叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 警方行动(police Operation) 000001

2. 警方行动(police Operation) 000002

3. 警方行动(police Operation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警方行动(Police Operation)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , July 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 七月 - .

这篇电子文本摘自《惊奇科幻小说》1948年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[pə'liːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
POLICE OPERATION
警察 手术

警方行动

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Hunting down the beast , under the best of circumstances ,
打猎 向下 这 兽 , 在下面 这 最好的 的 情况 ,

在最好的情况下猎杀野兽

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 .

很危险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'liːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
But in this little police operation , the
但 在 这 小的 警察 手术 , 这

但在这次小型警务行动中，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] !
conditions required the use of inadequate means !
状况 必需的 这 使用 的 不足 方法 !

当时的形势迫使我们使用了不恰当的手段！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑː'tiːə]
Illustrated by Cartier
插图 经过 卡地亚

卡地亚插图

" . . . [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒkʌlt] [pə'liːs] [fɔːs] ,
" . . . there may be something in the nature of an occult police force ,
" . . . 那里 可能 是 某物 在 这 自然 的 一个 神秘学 警察 力量 ,

“......或许存在某种神秘的警察部队，

[wɪtʃ] ['ɔpəreits] [tuː; tə][daɪ'vɜːt]['hjuːmən] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt]
which operates to divert human suspicions , and to supply explanations that
哪个 运作 到 转移 人类 怀疑 , 和 到 供应 解释 那
[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
are good enough for whatever ,
是 好的 足够的 为了 任何 ,

其作用在于转移人们的怀疑，并提供足以应付任何情况的解释。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪndz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] — [ɔː(r)] [ðæt] ,
somewhat in the nature of minds , human beings have — or that ,
有些 在 这 自然 的 思想 , 人类 生物 有 — 或者 那 ,

在某种程度上，人类的思维本质就包含着——或者说，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['ɒkʌlt] ['mɪstʃɪf] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['ɒkʌlt] ['rævɪdʒərz] ,
if there be occult mischief makers and occult ravagers ,
如果 那里 是 神秘学 恶作剧 制造商 和 神秘学 掠夺者 ,

如果存在神秘的作恶者和破坏者，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [tʃek]
they may be of a world also of other beings that are acting to check
他们 可能 是 的 一个 世界 还 的 其他 生物 那 是 表演 到 查看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们可能来自一个也存在其他生物的世界，这些生物正在采取行动来制约它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [nɒt] [bə'nevələntli] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and to explain them , not benevolently , but to divert suspicion from
和 到 解释 他们 , 不是 仁慈地 , 但 到 转移 怀疑 从
[ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ,
themselves , because they ,
他们自己 , 因为 他们 ,

他们解释这些事，并非出于善意，而是为了转移人们对他们的怀疑，因为他们

[tuː] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [laɪf][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɪn] [weɪz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ,
too , may be exploiting life upon this earth , but in ways more subtle ,
也 , 可能 是 利用 生活 之上 这 地球 , 但 在 方式 更多的 微妙的 ,

他们也可能在以更隐蔽的方式剥削地球上的生命。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːdəli] , [ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzd] , ['fæʃ(ə)n] .
and in orderly , or organised , fashion .
和 在 秩序 , 或者 有组织的 , 时尚 .

并且以有序的方式。

" [tʃɑːlz] [fɔːt] : " [ləʊ] !
" Charles Fort : " LO !
" 查尔斯 堡 : " LO !

查尔斯·福特："看！

" [dʒɒn] - [stʊd] , [æn; ən][aɪ'reɪt]['fɪgə(r)][ɪn]['feɪdɪd]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [swet] - ['hwaitən]
" John Strawmyer stood , an irate figure in faded overalls and sweat - whitened
" 约翰 - 站立 , 一个 愤怒 数字 在 褪色 连体工作服 和 汗 - 漂白
[blæk] [ʃɜːt] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
black shirt , apart from the others ,
黑色的 衬衫 , 除 从 这 其他的 ,

约翰·斯特劳迈尔身穿褪色的工装裤和被汗水浸白的黑色衬衫，怒气冲冲地站在人群之外。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðəd] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] [wʊdz]
his back to the weathered farm - buildings and the line of yellowing woods
他的 后退 到 这 风化的 农场 - 建筑物 和 这 线 的 黄化 树林
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəs] - [striːkt] [bluː] [ɒk'təʊbə(r)][skaɪ] .
and the cirrus - streaked blue October sky .
和 这 卷云 - 条纹 蓝色的 十月 天空 .

他的背对着饱经风霜的农舍、泛黄的树林和十月里被卷云点缀的蓝色天空。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] - [nɑːld] [hænd] [ə'kjuːzɪŋli] .
He thrust out a work - gnarled hand accusingly .
他 推力 出去 一个 工作 - 盘根错节的 手 指责地 .

他伸出一只布满老茧的手，带着指责的意味。

" [ðæt] [ðeə(r)]['hefə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] - , [tuː] - [æn; ən] - ['fɪfti] [d'ɒləz] !
" That there heifer was worth two hund'rd , two hund'rd an ' fifty dollars !
" 那 那里 小母牛 曾是 值得 二 - , 二 - 一个 - 五十 美元 !

“那头小母牛值两百两百五十美元！”

" [hiː; hi] ['klæmə] .
" he clamored .
" 他 喧闹 .

他大声嚷嚷道。

" [æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)][dɒg][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌ; ɜː][ðə; ði] [fæmli] ; [æn; ən] - [naʊ] [lʊk] - !
" An ' that there dog was just like one uh the fam'ly ; An ' now look at'm !
" 一个 - 那 那里 狗 曾是 只是 喜欢 一 呃 这 家庭 ; 一个 - 现在 看 - !

“而且”那条狗就像是家里的一员；现在看看它！

[ai][doʊnt][laɪk][tiː] - [juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['gɒtə] [duː; də] - [ə'baʊt] [ðɪs] !
I don't like t ' use profane language , but you'ns gotta do some'n about this !
我 不 喜欢 t - 使用 亵渎 语言 , 但 你们 必须 做 - 关于 这 !

我不喜欢使用粗俗的语言，但你必须对此采取一些措施！

" [stiːv] ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [geɪm] [prə'tektə(r)] ,
" Steve Parker , the district game protector ,
" 史蒂夫 帕克 , 这 区 游戏 保护者 ,

“史蒂夫·帕克，地区游戏保护员，

[eɪmd] [hɪz; ɪz]['laikə][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
aimed his Leica at the carcass of the dog and snapped the shutter .
旨在 他的 徕卡 在 这 尸体 的 这 狗 和 啪啪 这 快门 .

他将徕卡相机对准狗的尸体，按下快门。

" [wɪr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" We're doing something about it , " he said shortly .
" 是 正在做 某物 关于 它 , " 他 说 不久 .

“我们正在采取措施解决这个问题，”他简短地说。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [edʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mæŋgld] ['hefə(r)] ,
Then he stepped ten feet to the left and edged around the mangled heifer ,
然后 他 步 十 脚 到 这 左边 和 边缘 大约 这 残缺不全 小母牛 ,

然后他向左迈了十英尺，绕过了那头被撕咬得血肉模糊的小母牛。

[tʃuːzɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ʃɒt] .
choosing an angle for his camera shot .
选择 一个 角度 为了 他的 相机 射击 .

他正在选择拍摄角度。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['wɪpkɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ,
The two men in the gray whipcords of the State police ,
这 二 男人 在 这 灰色的 鞭绳 的 这 状态 警察 ,

两名身穿州警灰色警服的男子，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][dɒɡ] , [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [skwɔtid] [tuː; tə]

seeing that Parker was through with the dog , moved in and squatted to

看到 那 帕克 曾是 通过 和 这 狗 , 已搬 在 和 蹲着 到

[ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

examine it .

检查 它 .

看到帕克已经处理完那条狗，便走上前去蹲下查看。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ˈʃevrən; ˈʃevrɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][bəuθ] [ˈfɔːrfiːt]

The one with the triple chevrons on his sleeves took it by both forefeet

这 一 和 这 三倍 人字形 在 他的 袖子 采取 它 经过 两个都 前脚

[ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] .

and flipped it over on its back .

和 翻转 它 超过 在 它是 后退 .

袖子上带有三个V形图案的那个人抓住它的前爪，把它翻了个底朝天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪɡ] [bruːt] , [ɒv; əv] [ˈnɒndɪskrɪpt] [briːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [blæk] -

It had been a big brute , of nondescript breed , with a rough black -

它 有 到过 一个 大的 蛮力 , 的 不伦不类 品种 , 和 一个 粗糙的 黑色的 -

[ænd; ənd] - [braʊn] [kəʊt] .

and - brown coat .

和 - 棕色的 外套 .

它体型庞大，品种不明，有着粗糙的黑褐色皮毛。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [klɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] , [ɪts] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [slæʃed]

Something had clawed it deeply about the head , its throat was slashed

某物 有 爪子 它 深 关于 这 头 , 它是 喉 曾是 削减

[trænsˈvɜːrsli] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

transversely several times ,

横向 一些 时代 ,

它的头部被什么东西深深地抓伤了，喉咙也被横向割伤了好几处。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [,disim'bauəl] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [slæʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɪts]

and it had been disemboweled by a single slash that had opened its

和 它 有 到过 开膛破肚 经过 一个 单身的 削减 那 有 打开 它是

[ˈbeli] [frɒm; frəm] [ˈbrestbəʊn] [tuː; tə][teɪl] .

belly from breastbone to tail .

腹部 从 胸骨 到 尾巴 .

它被一刀剖开，腹部从胸骨到尾巴都被撕裂了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ,

They looked at it carefully ,

他们 看起来 在 它 小心 ,

他们仔细地查看了它。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [ˈpɑːkə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [fˈəʊtəɡɹˌæfd] [ðə; ði] [ded] [ˈhefə(r)] .

and then went to stand beside Parker while he photographed the dead heifer .

和 然后 去 到 站立 旁 帕克 尽管 他 拍摄 这 死的 小母牛 .

然后走到帕克旁边，看着他给死去的母牛拍照。

[laɪk] [ðə; ði][dɒɡ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈtælən] - [reɪkt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Like the dog , it had been talon - raked on either side of the head ,

喜欢 这 狗 , 它 有 到过 爪 - 耙过的 在 任何一个 边 的 这 头 ,

和那条狗一样，它的头部两侧也被爪子抓伤过。

[ænd; ənd][ɪts] [θrəʊt] [hæd; həd] [biːn] [slæʃed] [ˈdiːpli] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

and its throat had been slashed deeply several times .

和 它是 喉 有 到过 削减 深 一些 时代 .

它的喉咙被割开了好几道深口子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][wʌn][flæŋk][ɪn] [greɪt] [strɪps] .
In addition , flesh had been torn from one flank in great strips .
在 添加 , 肉 有 到过 撕裂 从 一 侧翼 在 伟大的 条状物 .

此外，它的一侧腹部还有大片肉被撕了下来。

" [ai][kænt] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] ['uːtə] ['siːz(ə)n] , [nəʊ] !
" I can't kill a bear outa season , no !
" 我 不能 杀 一个 熊 出 季节 , 不 !

“我不能在禁猎期猎杀熊，绝对不行！”

" - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
" Strawmyer continued his plaint .
" - 持续 他的 感叹 .

斯特劳迈尔继续他的诉讼。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] ['kʌmz] [æn; ən] - [kɪlz] [maɪ] [stɒk] [æn; ən] - [maɪ][dɒg] ; [ðæt] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [raɪt] !
" But a bear comes an ' kills my stock an ' my dog ; that there's all right !
" 但 一个 熊 来 一个 - 杀戮 我的 库存 一个 - 我的 狗 ; 那 有 全部 正确的 !

“但是，如果一头熊来咬死了我的牲畜和我的狗，那就没事了！”

[ðæts] [ðə; ði]['kaɪndə] [diːl] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['ɔːlweɪz] [gɪts] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] !
That's the kinda deal a farmer always gits , in this state !
那就是 这 有点 交易 一个 农民 总是 git , 在 这 状态 !

在这个州，农民总是会遇到这种事！

[ai][doʊnt] [laɪk] [tiː] - [juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] — "
I don't like t ' use profane language — "
我 不 喜欢 t - 使用 亵渎 语言 — "

我不喜欢使用粗俗的语言——

" [ðen] [doʊnt] !
" Then don't !
" 然后 不 !

“那就别这么做！”

" ['pɑːkə(r)] [bɑːkt] [æt; ət] [hɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Parker barked at him , impatiently .
" 帕克 吠叫 在 他 , 不耐烦地 .

帕克不耐烦地冲他吼道。

" [doʊnt][juːz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
" Don't use any kind of language .
" 不 使用 任何 种类 的 语言 .

不要使用任何粗俗语言。

[dʒʌst] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !
Just put in your claim and shut up !
只是 放 在 你的 宣称 和 关闭 向上 !

提交索赔申请，然后闭嘴！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] ['wɪpkɔːd] [ænd; ənd] [greɪ] ['stetsn] .
" He turned to the men in whipcords and gray Stetsons .
" 他 转向 到 这 男人 在 鞭绳 和 灰色的 斯泰森帽 .

他转向那些身穿鞭绳、头戴灰色斯泰森帽的男人们。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [siːn] ['evriθɪŋ] ?
" You boys seen everything ?
" 你 男孩们 已见 一切 ?

你们这些小子什么都见过了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðen] [lets] [gəʊ] .
" Then let's go .
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , - ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" They walked briskly back to the barnyard , Strawmyer following them ,
" 他们 步行 轻快地 后退 到 这 农场 , - 下列的 他们 ,

他们快步走回谷仓，斯特劳迈尔跟在他们身后。

[stɪl] [vəu'sifəreit] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l]
still vociferating about the wrongs of the farmer at the hands of a cynical
仍然 大声喊叫 关于 这 错误 的 这 农民 在 这 双手 的 一个 愤世嫉俗

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [steɪt] ['gʌvənmənt] .
and corrupt State government .
和 腐败 状态 政府 .

仍在大声疾呼农民遭受冷酷无情、腐败堕落的州政府的不公对待。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [kɑː(r)] ,
They climbed into the State police car ,
他们 攀登 进入 这 状态 警察 车 ,

他们爬进了州警车，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['pɑːkə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
the sergeant and the private in front and Parker into the rear ,
这 军士 和 这 私人的 在 正面 和 帕克 进入 这 后部 ,

中士和列兵在前，帕克在后。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɑːbaɪn] .
laying his camera on the seat beside a Winchester carbine .
躺下 他的 相机 在 这 座位 旁 一个 温彻斯特 马枪 .

他把相机放在座位上，旁边放着一支温彻斯特卡宾枪。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['prɪti] [ʃɔːt] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] , [bæk] [ðeə(r)] , [stiːv] ?
" Weren't you pretty short with that fellow , back there , Steve ?
" 不是 你 漂亮的 短的 和 那 同伴 , 后退 那里 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，你刚才是不是对那家伙态度很差？”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːskt] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" the sergeant asked as the private started the car .
" 这 军士 问 作为 这 私人的 开始 这 车 .

“士兵发动汽车时，中士问道。”

" [nɒt] [tuː] [ʃɔːt] .
" Not too short .
" 不是 也 短的 .

“不要剪太短。

- [ai] [doʊnt] [laɪk] [tiː] - [juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] - , " ['pɑːkə(r)] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hefə(r)] ['əʊnə(r)]
' I don't like t ' use profane language ' , " Parker mimicked the bereaved heifer owner
- 我 不 喜欢 t - 使用 亵渎 语言 - , " 帕克 模仿 这 丧亲者 小母牛 所有者

,
,
,

“我不喜欢说脏话，”帕克模仿着那位悲痛欲绝的小母牛主人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] :
and then he went on to specify :
和 然后 他 去 在 到 指定 :

然后他接着详细说明：

" [aɪm] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiːz] [ʃɒt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l][dɪə(r)]
" I'm morally certain that he's shot at least four illegal deer
" 我是 道德上 肯定 那 他是 射击 在 至少 四 非法的 鹿

"我凭道德确信他至少猎杀了四只非法鹿。"

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .
in the last year .
在 这 最后的 年 .

在过去一年里。

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)][get] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
When and if I ever get anything on him ,
什么时候 和 如果 我 曾经 得到 任何事物 在 他 ,

如果我能找到他的任何把柄，

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [s'ɒɪɐ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "
he's going to be sorrier for himself then he is now . "
他是 去 到 是 更抱歉 为了 他自己 然后 他 是 现在 . "

他以后会比现在更后悔的。

" ['ðer] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [biːf] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'griːd] .
" They're the characters that always beef their heads off , " the sergeant agreed .
" 它们是 这 人物 那 总是 牛肉 他们的 头部 离开 , " 这 军士 同意 .

"他们就是那种总是大吵大闹的人，"中士同意道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" You think that whatever did this was the same as the others ? "
" 你 思考 那 任何 做过 这 曾是 这 相同的 作为 这 其他的 ? "

你认为这次的幕后黑手和其他黑手一样吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hefə(r)] .
The dog must have jumped it while it was eating at the heifer .
这 狗 必须 有 跳了起来 它 尽管 它 曾是 吃 在 这 小母牛 .

那只狗一定是趁着小母牛吃东西的时候跳起来袭击了它。

[seɪm] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['skrætʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [diːp] [kʌts] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɔː(r)] ['beli] .
Same superficial scratches about the head , and deep cuts on the throat or belly .
相同的 浅 划痕 关于 这 头 , 和 深的 削减 在 这 喉 或者 腹部 .

头部有类似的浅表划痕，喉咙或腹部有较深的伤口。

[ðə; ði][bɪgə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [frʌnt] [ðə; ði][bɪg] ['slæʃɪz] [ə'kɜː(r)] .
The bigger the animal , the farther front the big slashes occur .
这 大 这 动物 , 这 更远 正面 这 大的 斜杠 发生 .

动物体型越大，大伤口出现的位置就越靠前。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [græbz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð] [frʌnt] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [wɪð]
Evidently something grabs them by the head with front claws , and slashes with
显然 某物 抓住 他们 经过 这 头 和 正面 爪子 , 和 斜杠 和
[haɪnd] [klɔːz] ;
hind claws ;
后 爪子 ;

显然有什么东西用前爪抓住它们的头部，然后用后爪撕咬;

[ðæts] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['bɒbkæt] . "
that's why I think it's a bobcat . "
那就是 为什么 我 思考 它是 一个 山猫 . "

所以我认为它是只短尾猫。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['praɪvət] [sed] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wuːndz] [laɪk] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

" You know , " the private said , " I saw a lot of wounds like that during the war .

" 你 知道 , " 这 私人的 说 , " 我 锯 一个 很多 的 伤口 喜欢 那 期间 这 战争 .

"你知道吗,"这名士兵说,"我在战争期间见过很多这样的伤口。"

[maɪ] ['aʊtfɪt] ['lændɪd] [ɒn] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [weə(r)] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪv] .

My outfit landed on Mindanao , where the guerrillas had been active .

我的 全套服装 登陆 在 棉兰老岛 , 在哪里 这 游击队 有 到过 积极的 .

我的队伍降落在棉兰老岛，那里曾是游击队的活动区域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bəʊləʊ] - [wɜːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

And this looks like bolo - work to me . "

和 这 看起来 喜欢 博洛 - 工作 到 我 . "

在我看来，这像是用波洛刀做的。

" [ðə; ði] ['sɜːpləs] - [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] [naɪvz] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kən'sɪdəd] .

" The surplus - stores are full of machetes and jungle knives , " the sergeant considered .

" 这 剩余 - 商店 是 满的 的 砍刀 和 丛林 刀具 , " 这 军士 经过考虑的 .

"军需品仓库里堆满了砍刀和丛林刀,"中士心想。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [dɒk] [w'ɪntəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] ,

" I think I'll call up Doc Winters , at the County Hospital ,

" 我 思考 患病的 称呼 向上 医生 冬季 , 在 这 县 医院 ,

"我想我会给县医院的温特斯医生打个电话。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] - ['fɒdə(r)] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "

and see if all his squirrel - fodder is present and accounted for . "

和 看 如果 全部 他的 松鼠 - 饲料 是 展示 和 已记录 为了 . "

看看他准备的松鼠饲料是否都齐全了。

" [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvstɒk] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [æt; ət] , [laɪk] [ðə; ði] ['hefə(r)] , " ['pɑːkə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

" But most of the livestock was eaten at , like the heifer , " Parker objected .

" 但 最多 的 这 家畜 曾是 吃 在 , 喜欢 这 小母牛 , " 帕克 反对 .

"但大部分牲畜都被吃掉了，比如那头小母牛,"帕克反驳道。

" [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [nʌts] [hæv; həv] [æb'nɔːm(ə)l] [teɪsts] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'plaɪd] .

" By definition , nuts have abnormal tastes , " the sergeant replied .

" 经过 定义 , 坚果 有 异常 口味 , " 这 军士 回复 .

"从定义上讲，坚果的味道就不正常,"中士回答道。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['leɪtə(r)] , [baɪ] [fɔksiz] . "

" Or the eating might have been done later , by foxes . "

" 或者 这 吃 可能 有 到过 完毕 之后 , 经过 狐狸 . "

"或者，吃掉这些东西的是狐狸，只是时间早晚。"

" [ai] [həʊp] [səʊ] ; [ðætɪd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .

" I hope so ; that'd let me out , " Parker said .

" 我 希望 所以 ; 那样的话 让 我 出去 , " 帕克 说 .

"我希望如此；那样我就能出去了,"帕克说。

" [hɑː] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] !

" Ha , listen to the man !

" 哈 , 听 到 这 男人 !

"哈，听听这个人怎么说！"

" [ðə; ði] ['praɪvət] [haul] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .
" the private howled , stopping the car at the end of the lane .
" 这 私人的 嚎叫 , 停止 这 车 在 这 结尾 的 这 车道 .

"士兵嚎叫着，把车停在了车道尽头。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːzæn] ['kɒmpleks] [ɪz] [dʒʌst] [gʊd] [kliːn]
" He thinks a nut with a machete and a Tarzan complex is just good clean
" 他 思考 一个 坚果 和 一个 砍刀 和 一个 泰山 复杂的 是 只是 好的 干净的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

"他认为一个拿着砍刀、有泰山情结的疯子只是纯粹的娱乐而已。"

[wɪtʃ] [wei] , [naʊ] ? "
Which way , now ? "
哪个 方式 , 现在 ? "

现在该往哪走?

" [wel] , [lets] [siː] .
" Well , let's see .
" 出色地 , 我们来吧 看 .

"嗯，让我想想。"

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ʃiːt] ;
" The sergeant had unfolded a quadrangle sheet ;
" 这 军士 有 展开 一个 四边形 床单 ;

"中士展开了一张四边形的床单;

[ðə; ði] [geɪm] [prə'tektə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
the game protector leaned forward to look at it over his shoulder .
这 游戏 保护者 倾斜 向前 到 看 在 它 超过 他的 肩膀 .

游戏管理员向前倾身，越过肩膀去看它。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ræn] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['veəriəsli]
The sergeant ran a finger from one to another of a series of variously
这 军士 跑 一个 手指 从 一 到 其他 的 一个 系列 的 各种各样的
['kʌləd] ['krɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
colored crosses which had been marked on the map .
有色 十字架 哪个 有 到过 标记 在 这 地图 .

中士用手指在地图上标记的一系列颜色各异的十字之间来回滑动。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] ['kɒpəhed] ['maʊntən] , [ðæt] [kaʊ] [wɒz; wəz] [kɪld] , "
" Monday night , over here on Copperhead Mountain , that cow was killed , "
" 周一 夜晚 , 超过 这里 在 铜头蛇 山 , 那 奶牛 曾是 被杀 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"星期一晚上，在铜头山这边，那头牛被杀了，"他说。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [hɪt] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]
" The next night , about ten o'clock , that sheepflock was hit , on this side of
" 这 下一个 夜晚 , 关于 十 点钟 , 那 - 曾是 打 , 在 这 边 的
['kɒpəhed] ,
Copperhead ,
铜头蛇 ,

"第二天晚上十点左右，那群羊在铜斑蛇这边遭到了袭击。"

[raɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
right about here .
正确的 关于 这里 .

就在这附近。

['ɜːli] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ðæt] [mjuːl] [ɡɒt] [slæʃed] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [fɑːm] .
Early Wednesday night , that mule got slashed up in the woods back of the Weston farm .
早期的 周三 夜晚 , 那 骡子 得到 削减 向上 在 这 树林 后退 的 这 韦斯顿 农场 .

周三傍晚，那头骡子在韦斯顿农场后面的树林里被人划伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] ; [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɑːtsɪt] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə'weɪ] ,
It was only slightly injured ; must have kicked the whatzit and got away ,
它 曾是 仅有的 轻微地 受伤 ; 必须 有 踢 这 什么? 和 得到 离开 ,

它只受了轻伤；肯定是踢了那玩意儿然后逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɑːtsɪt] ['wʌznt] [tuː] ['bædli] [hɜːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
but the whatzit wasn't too badly hurt , because a few hours later ,
但 这 什么? 不是 也 糟糕 伤害 , 因为 一个 很少 小时 之后 ,

但那玩意儿伤得不算太重，因为几个小时后，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðæt] ['tɜːki] - [flɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪmə(r)] [fɑːm] .
it hit that turkey - flock on the Rhymer farm .
它 打 那 火鸡 - 群 在 这 韵律 农场 .

它袭击了莱默农场的那群火鸡。

[ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] .
And last night , it did that .
和 最后的 夜晚 , 它 做过 那 .

昨晚，它就发生了这种情况。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [fɑːm] .
" He jerked a thumb over his shoulder at the Strawmyer farm .
" 他 猛地一抖 一个 拇指 超过 他的 肩膀 在 这 - 农场 .

“他用拇指指了指斯特劳迈尔农场的肩膀后方。

" [siː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] , ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['əʊpən] [ɡraʊnd] , ['kɪlɪŋ] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] .
" See , following the ridges , working toward the southeast , avoiding open ground , killing only at night .
" 看 , 下列的 这 山脊 , 在职的 朝向 这 东南 , 避免 打开 地面 , 杀 仅有的 在 夜晚 .

“你看，沿着山脊，向东南方向前进，避开开阔地带，只在夜间猎杀。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒbkæt] , [æt; ət] [ðæt] . "
Could be a bobcat , at that . "
可以 是 一个 山猫 , 在 那 . "

也可能是只短尾猫。

" [ɔː(r)] - ['meɪniæk] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃeti] , " ['pɑːkə(r)] [ə'ɡriːd] .
" Or Jink's maniac with the machete , " Parker agreed .
" 或者 - 疯子 和 这 砍刀 , " 帕克 同意 .

“或者金克的那个拿着砍刀的疯子，”帕克赞同道。

" [lets] [ɡəʊ] [ʌp] [baɪ] [haɪndmənz] [ɡæp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] .
" Let's go up by Hindman's gap and see if we can see anything .
" 我们来吧 去 向上 经过 欣德曼的 差距 和 看 如果 我们 能 看 任何事物 .

“我们去欣德曼山口看看能不能看到什么。”

" [ðeɪ] [tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [dɜːt] [rəʊd] ,
" They turned , after a while , into a rutted dirt road ,
" 他们 转向 , 后 一个 尽管 , 进入 一个 车辙 污垢 路 ,

过了一会儿，他们拐进了一条坑坑洼洼的土路。

[wɪtʃ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['stedəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡrɑːs] - [ɡrəʊn] [træk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
which deteriorated steadily into a grass - grown track through the woods .
哪个 恶化 稳步 进入 一个 草 - 生长 追踪 通过 这 树林 .

这条路逐渐变成了一条穿过树林的长满杂草的小路。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [bækt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
Finally , they stopped , and the private backed off the road .
最后 , 他们 停止 , 和 这 私人的 支持的 离开 这 路 .

最后，他们停了下来，那辆私家车也倒车驶离了道路。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɡɒt] [aʊt] ; ['pɑːkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]
The three men got out ; Parker with his Winchester , the sergeant checking the
这 三 男人 得到 出去 ; 帕克 和 他的 温彻斯特 , 这 军士 检查 这
[drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒmpsn] ,
drum of a Thompson ,
鼓 的 一个 汤普森 ,

三人下了车；帕克拿着他的温彻斯特步枪，中士在检查汤普森冲锋枪的弹鼓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] ['pʌmpɪŋ]
and the private pumping
和 这 私人的 抽水

以及私人抽水

[ə; eɪ] ['bʌkʃɒt] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət] [ɡʌn] .
a buckshot shell into the chamber of a riot gun .
一个 霰弹 壳 进入 这 房间 的 一个 暴动 枪 .

将一枚霰弹装入防暴枪的弹膛。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [ɡrəʊn] [treɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm]
For half an hour , they followed the brush - grown trail beside the little stream
为了 一半 一个 小时 , 他们 随后 这 刷子 - 生长 踪迹 旁 这 小的 溪流
;
;
;

他们沿着小溪旁长满灌木的小路走了半个小时；

[wʌns] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɡreɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] - ['mɒd(ə)l][dʒiːp] , [bækt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
once , they passed a dark gray commercial - model jeep , backed to one side .
一次 , 他们 通过了 一个 黑暗的 灰色的 商业的 - 模型 吉普车 , 支持的 到 一 边 .

他们有一次经过一辆深灰色商用吉普车，这辆车倒车停在路边。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡæp] .
Then they came to the head of the gap .
然后 他们 来了 到 这 头 的 这 差距 .

然后他们来到了缺口的顶端。

[ə; eɪ][mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [twiːd] [kəʊt] , [tæn] [fiːld] [buːts] , [ænd; ənd] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] , [wɒz; wəz]
A man , wearing a tweed coat , tan field boots , and khaki breeches , was
一个 男人 , 穿着 一个 粗花呢 外套 , 棕褐色 场地 靴子 , 和 卡其色 马裤 , 曾是
['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒɡ] ,
sitting on a log ,
坐着 在 一个 日志 ,

一名男子身穿粗花呢外套、棕褐色野战靴和卡其色马裤，正坐在一根圆木上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊlt] - ['ækʃ(ə)n]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
smoking a pipe ; he had a bolt - action rifle across his knees ,
吸烟 一个 管道 ; 他 有 一个 螺栓 - 行动 步枪 穿过 他的 膝盖 ,

他嘴里叼着烟斗，膝盖上放着一支栓动式步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
and a pair of binoculars hung from his neck .
和 一个 一对 的 双筒望远镜 悬挂 从 他的 脖子 .

他的脖子上挂着一副双筒望远镜。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
He seemed about thirty years old ,
他 似乎 关于 三十 年 老的 ,

他看起来大约三十岁左右，

[ænd; ənd] ['eni] ['bɒbi] - - ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [hɪm] [ðə; ði]
and any bobby - soxer's idol of the screen would have envied him the
和 任何 鲍比 - - 偶像 的 这 屏幕 会 有 令人羡慕 他 这
['hænsəm] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ɪ'məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] .
handsome regularity of his strangely immobile features .
英俊的 规律性 的 他的 奇怪的 不动 特征 .

任何一位少女时代的银幕偶像都会羡慕他那奇特而又静止的五官所展现出的俊朗而规整的神态。

[æz; əz] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [steɪt] [pə'liːsmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [rəʊz] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
As Parker and the two State policemen approached , he rose , slinging his
作为 帕克 和 这 二 状态 警察 接近 , 他 玫瑰 , 投掷 他的
['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
rifle , and greeted them .
步枪 , 和 问候 他们 .

当帕克和两名州警走近时，他站起身，背起步枪，向他们打招呼。

" ['sɑːdʒənt] [heɪnz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sergeant Haines , isn't it ?
" 军士 海恩斯 , 不是 它 ?

“是海恩斯中士，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .
" he asked pleasantly .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] , [tuː] ? "
" Are you gentlemen out hunting the critter , too ? "
" 是 你 先生们 出去 打猎 这 小动物 , 也 ? "

“各位先生，你们也在猎杀这只小动物吗？”

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [liː] .
" Good afternoon , Mr . Lee .
" 好的 下午 , 先生 . 李 .

“下午好，李先生。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒiːp] [ai] [sɔː] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I thought that was your jeep I saw , down the road a little .
我 想法 那 曾是 你的 吉普车 我 锯 , 向下 这 路 一个 小的 .

我刚才看到一辆吉普车，就在不远处的路边，我以为那是你的吉普车。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" The sergeant turned to the others .
" 这 军士 转向 到 这 其他的 .

中士转向其他人。

" ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [liː] ; ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
" Mr . Richard Lee ; staying at the old Kinchwalter place , the other side of
" 先生 . 理查德 李 ; 入住 在 这 老的 - 地方 , 这 其他 边 的
['rʌtərz] [fɔːt] .
Rutter's Fort .
鲁特的 堡 .

“理查德·李先生；住在老金奇沃尔特家，在拉特堡的另一边。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [geɪm] [prə'tektə(r)] .
This is Mr . Parker , the district game protector .
这 是 先生 . 帕克 , 这 区 游戏 保护者 .

这位是帕克先生，本区的游戏保护员。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [zɪŋkɔfski] .
And Private Zinkowski .
和 私人的 津科夫斯基 .

还有二等兵津科夫斯基。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
" He glanced at the rifle .
" 他 瞥了一眼 在 这 步枪 .

他瞥了一眼步枪。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? "
" Are you out hunting for it , too ? "
" 是 你 出去 打猎 为了 它 , 也 ? "

你也在寻找它吗?

" [jes] , [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [ʌp] [hɪə(r)] .
" Yes , I thought I might find something , up here .
" 是的 , 我 想法 我 可能 寻找 某物 , 向上 这里 .

"是的，我以为我可能会在这里找到些什么。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
What do you think it is ? "
什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " the sergeant admitted .
" 我 不 知道 , " 这 军士 承认 .

"我不知道,"中士承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['bɒbkæt] .
" It could be a bobcat .
" 它 可以 是 一个 山猫 .

"它可能是只短尾猫。"

['kænədə][lɪŋks] .
Canada lynx .
加拿大 猞猁 .

加拿大猞猁。

[dʒɪŋk] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm] [ɪˌskeɪ'piː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [dɒl] ['fæktri; 'fæktəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] .
Jink , here , has a theory that it's some escapee from the paper - doll factory , with a machete .
抖动 , 这里 , 有 一个 理论 那 它是 一些 逃犯 从 这 纸 - 玩具娃娃 工厂 , 和 一个 砍刀 .

Jink 提出了一种理论，认为这是从纸娃娃工厂逃出来的某个家伙，手里拿着一把砍刀。

[ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Me , I hope not , but I'm not ignoring the possibility .
我 , 我 希望 不是 , 但 我是 不是 忽略 这 可能性 .

我希望不会，但我不会完全排除这种可能性。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mætɪneɪ] - ['aɪdlz] [feɪs] [n'ɒdɪd] .
" The man with the matinee - idol's face nodded .
" 这 男人 和 这 午场 - 偶像的 脸 点头 .

"长着一张银幕偶像脸的男人点了点头。"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋks] .
" It could be a lynx .
" 它 可以 是 一个 猞猁 .

"它可能是一只猞猁。"

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ˈðer] [nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] . "
I understand they're not unknown , in this section . "
我 理解 它们是 不是 未知 , 在 这 部分 . "

我知道他们在这个领域并非默默无闻。

" [wiː; wi] [peɪd] [ˈbaʊntiz] [ɒn] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" We paid bounties on two in this county , in the last year , " Parker said .
" 我们 有薪酬的 赏金 在 二 在 这 县 , 在 这 最后的 年 , " 帕克 说 .

帕克说："去年，我们在这个县悬赏缉拿了两名罪犯。"

" [ɒd] [ˈraɪf(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðeə(r)] ; [maɪnd] [ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Odd rifle you have , there ; mind if I look at it ? "
" 奇怪的 步枪 你 有 , 那里 ; 头脑 如果 我 看 在 它 ? "

"你这把步枪挺特别的，我可以看看吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [liː] [ˌʌnˈslʌŋ] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
" The man who had been introduced as Richard Lee unslung and handed it over .
" 这 男人 WHO 有 到过 介绍 作为 理查德 李 解开 和 递交 它 超过 .

"被介绍为理查德·李的男子解下枪，递了过去。"

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərz] [ˈləʊdɪd] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] .
" The chamber's loaded , " he cautioned .
" 这 议事厅 已加载 , " 他 警告 .

"弹膛里有子弹,"他警告道。

" [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" I never saw one like this , " Parker said .
" 我 绝不 锯 一 喜欢 这 , " 帕克 说 .

"我从没见过这样的,"帕克说。

" [ˈfɒrən] ? "
" Foreign ? "
" 外国的 ? "

"外国的？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
I don't know anything about it ; it belongs to a friend of mine ,
我 不 知道 任何事物 关于 它 ; 它 属于 到 一个 朋友 的 矿 ,

我对此一无所知；它是我朋友的。

[huː] [ləun] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
who loaned it to me .
WHO 借出的 它 到 我 .

是谁借给我的？

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈækʃənz] [ˈdʒɜːmən] , [ɔː(r)] [tʃek] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [dʒɒb] ,
I think the action's German , or Czech ; the rest of it's a custom job ,
我 思考 这 行动的 德语 , 或者 捷克语 ; 这 休息 的 它是 一个 风俗 工作 ,

我认为动作部分是德国或捷克的；其余部分是定制的。

[baɪ][sʌm; səm] [west] [kəʊst] ['gʌnˌmeɪkə] .
by some West Coast gunmaker .
经过 一些 西方 海岸 枪械制造商 .

由西海岸某枪械制造商制造。

[ɪts] ['tʃeɪmbəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌltrə] - [və'lɒsəti] ['waɪldkæt] [ləʊd] .
It's chambered for some ultra - velocity wildcat load .
它是 膛室 为了 一些 极端主义者 - 速度 野猫 加载 .

它专为超高速特制弹药而设计。

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ; [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] ,
" The rifle passed from hand to hand ; the three men examined it in turn ,
" 这 步枪 通过了 从 手 到 手 ; 这 三 男人 检查 它 在 转动 ,
['kɒmentɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] .
commenting admiringly .
评论 钦佩地 .

“步枪在三人手中传递；三人轮流检查，并赞叹不已。

" [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [liː] ?
" You find anything , Mr . Lee ?
" 你 寻找 任何事物 , 先生 . 李 ?

李先生，你找到什么了吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːskt] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" the sergeant asked , handing it back .
" 这 军士 问 , 处理 它 后退 .

“中士一边把东西递还回去一边问道。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .
" Not a trace .
" 不是 一个 痕迹 .

一点痕迹都没有。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [liː] [slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm]
" The man called Lee slung the rifle and began to dump the ashes from
" 这 男人 称为 李 吊着 这 步枪 和 开始 到 倾倒 这 灰烬 从
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

名叫李的男人背起步枪，开始倒出烟斗里的烟灰。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
" I was along the top of this ridge for about a mile on either side of
" 我 曾是 沿着 这 顶部 的 这 岭 为了 关于 一个 英里 在 任何一个 边 的
[ðə; ði][gæp] ,
the gap ,
这 差距 ,

“我沿着这条山脊的顶部，在山口两侧各走了大约一英里，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [haɪndmənz] [rʌn] ; [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [træks]
and down the other side as far as Hindman's Run ; I didn't find any tracks
和 向下 这 其他 边 作为 远的 作为 欣德曼的 跑步 ; 我 没有 寻找 任何 轨道
,
,
,

然后沿着另一侧一直走到欣德曼溪，我都没找到任何足迹。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪl] .
or any indication of where it had made a kill .
或者 任何 指示 的 在哪里 它 有 制成 一个 杀 .

或任何表明它在哪里进行过猎杀的迹象。

" [ðə; ði] [geɪm] [prə'tektə(r)] [n'ɒdɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [heɪnz] .
" The game protector nodded , turning to Sergeant Haines .
" 这 游戏 保护者 点头 , 转弯 到 军士 海恩斯 .

"游戏管理员点了点头，转向海恩斯中士。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no use us going any farther , " he said .
" 有 不 使用 我们 去 任何 更远 , " 他 说 .

"我们再往前走也没用了，"他说。

" [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)]
" Ten to one , it followed that line of woods back of Strawmyer's , and crossed over
" 十 到 一 , 它 随后 那 线 的 树林 后退 的 - , 和 交叉 超过

"十有八九，它沿着斯特劳迈尔家后面的那片树林走，然后穿过……"

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪdʒ] .
to the other ridge .
到 这 其他 岭 .

到另一侧山脊。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [best] [bet] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɔriːz] [rʌn] .
I think our best bet would be the hollow at the head of Lowrie's Run .
我 思考 我们的 最好的 赌注 会 是 这 空洞的 在 这 头 的 洛瑞的 跑步 .

我认为我们最好的选择是洛瑞溪源头的洼地。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'griːd] .
" The sergeant agreed .
" 这 军士 同意 .

中士同意了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['rɪtʃəd] [liː] [bɪ'gæn][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz][paɪp] [mə'θɒdɪkli] .
The man called Richard Lee began to refill his pipe methodically .
这 男人 称为 理查德 李 开始 到 补充装 他的 管道 有条不紊 .

名叫理查德·李的男子开始有条不紊地往烟斗里装烟灰。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I think I shall stay here for a while , but I believe you're right .
" 我 思考 我 将 停留 这里 为了 一个 尽管 , 但 我 相信 你是 正确的 .

"我想我会在这里待一段时间，但我相信你是对的。"

[lɔriːz] [rʌn] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [lɔriːz] [gæp]['ɪntuː] [kuːn] ['væli] , " [hiː; hi] [sed] .
Lowrie's Run , or across Lowrie's Gap into Coon Valley , " he said .
洛瑞的 跑步 , 或者 穿过 洛瑞的 差距 进入 浣熊 谷 , " 他 说 .

"洛瑞溪，或者穿过洛瑞峡谷进入库恩谷，"他说。

['ɑːftə(r)]['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɒn] ,
After Parker and the State policemen had gone ,
后 帕克 和 这 状态 警察 有 已消失 ,

帕克和州警离开后，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [liː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒg]
the man whom they had addressed as Richard Lee returned to his log
这 男人 谁 他们 有 已解决 作为 理查德 李 返回 到 他的 日志
[ænd; ənd][sæt] ['sməʊkɪŋ] ,
and sat smoking ,
和 卫星 吸烟 ,

他们之前称呼为理查德·李的那个人回到他的小木屋里，坐下来抽烟。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
his rifle across his knees .
他的 步枪 穿过 他的 膝盖 .

他的步枪横放在膝盖上。

[frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
From time to time , he glanced at his wrist watch and raised his
从 时间 到 时间 , 他 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 和 提高 他的
[hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
head to listen .
头 到 听 .

他不时瞥一眼手表，抬起头倾听。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['stɑrtɪŋ]
At length , faint in the distance , he heard the sound of a motor starting
在 长度 , 头晕的 在 这 距离 , 他 听到 这 声音 的 一个 发动机 开始
.
.
.

最后，他隐约听到远处传来马达启动的声音。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Instantly , he was on his feet .
即刻 , 他 曾是 在 他的 脚 .

他立刻站了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,
From the end of the hollow log on which he had been sitting ,
从 这 结尾 的 这 空洞的 日志 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

从他一直坐着的空心圆木的末端，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['kænvəs] [mjuː'zet] - [bæg] .
he produced a canvas musette - bag .
他 生产 一个 帆布 缪塞特 - 包 .

他制作了一个帆布斜挎包。

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][dæmp] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
Walking briskly to a patch of damp ground beside the little stream ,
步行 轻快地 到 一个 修补 的 潮湿 地面 旁 这 小的 溪流 ,

快步走到小溪边的一片潮湿地面上，

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][bæg] .
he leaned the rifle against a tree and opened the bag .
他 倾斜 这 步枪 反对 一个 树 和 打开 这 包 .

他把步枪靠在树上，打开了袋子。

[fɜːst] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['griːnɪʃ] , ['rʌbəlaɪk] ['sʌbstəns] ,
First , he took out a pair of gloves of some greenish , rubberlike substance ,
第一的 , 他 采取 出去 一个 一对 的 手套 的 一些 绿绿色 , 橡胶状 物质 ,

首先，他拿出一副绿色的、类似橡胶的材质手套。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] .
and put them on , drawing the long gauntlets up over his coat sleeves .
和 放 他们 在 , 绘画 这 长的 护手 向上 超过 他的 外套 袖子 .

他戴上手套，把长长的护手拉到外套袖子上。

[ðen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp] .
Then he produced a bottle and unscrewed the cap .
然后 他 生产 一个 瓶子 和 拧开 这 帽 .

然后他拿出一个瓶子，拧开了瓶盖。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ,
Being careful to avoid splashing his clothes , he went about ,
存在 小心 到 避免 溅起水花 他的 衣服 , 他 去 关于 ,

他小心翼翼地避免弄脏衣服，继续往前走去。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪkwɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
pouring a clear liquid upon the ground in several places .
浇注 一个 清除 液体 之上 这 地面 在 一些 地方 .

在多处地点将透明液体倾倒在地面上。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔː] , [waɪt] ['veipəz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [grɑːs] ['grʌmbld] ['ɪntuː]
['braʊnɪʃ] [dʌst] .
Where he poured , white vapors rose , and twigs and grass grumbled into brownish dust .
在哪里 他 倾倒 , 白色的 蒸汽 玫瑰 , 和 树枝 和 草 咕哝 进入 棕褐色 灰尘 .

他倾倒的地方，升腾起白色蒸汽，树枝和草木嘎吱作响地化作褐色的尘埃。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,
After he had replaced the cap and returned the bottle to the bag ,
后 他 有 替换 这 帽 和 返回 这 瓶子 到 这 包 ,

他盖好瓶盖，把瓶子放回袋子里后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
he waited for a few minutes ,
他 等待 为了 一个 很少 分钟 ,

他等了几分钟。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['spætʃələ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuː'zet] [ænd; ənd][dʌg] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː]
[ðə; ði]['fluːɪd] ,
then took a spatula from the musette and dug where he had poured the fluid ,
然后 采取 一个 抹刀 从 这 缪塞特 和 挖 在哪里 他 有 倾倒 这 体液 ,

然后他从陶罐里拿出一把铲子，挖开了他倾倒液体的地方。

['praɪɪŋ] [luːs] [fɔː(r)] [blæk] , [ɪ'regjələ(r)] - [ʃeɪpt] [lʌmps] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
prying loose four black , irregular - shaped lumps of matter ,
窥探 松动的 四 黑色的 , 不规律的 - 形状 肿块 的 事情 ,

撬开四个黑色、形状不规则的物质团块，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] ['keəfəli] ,
which he carried to the running water and washed carefully ,
哪个 他 携带 到 这 跑步 水 和 洗过 小心 ,

他把它带到流水边，仔细地清洗干净。

[bɪ'fɔː(r)] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] .
before wrapping them and putting them in the bag , along with the gloves .
前 包装 他们 和 推杆 他们 在 这 包 , 沿着 和 这 手套 .

在将它们包好并连同手套一起放入袋子之前。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [bæg][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
[hæd; həd] [pɑːkt] [ðə; ði][dʒiːp] .
Then he slung bag and rifle and started down the trail to where he had parked the jeep .
然后 他 吊着 包 和 步枪 和 开始 向下 这 踪迹 到 在哪里 他 有 停放 这 吉普车 .

然后他背起背包和步枪，沿着小路朝他停车的地方走去。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌtərz]
Half an hour later , after driving through the little farming village of Rutter's
一半 一个 小时 之后 ， 后 驾驶 通过 这 小的 农业 村庄 的 鲁特的
[fɔːt] ,
Fort ,
堡 ，

半小时后，驱车穿过鲁特堡这个小小的农业村庄，

[hiː; hi] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [fɑːm] [ænd; ənd] [bækt] [θruː] [ðə; ði]
he pulled into the barnyard of a rundown farm and backed through the
他 拉 进入 这 农场 的 一个 撞倒 农场 和 支持的 通过 这
['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
open doors of the barn .
打开 门 的 这 谷仓 .

他把车开进一座破旧农场的院子里，倒车穿过敞开的谷仓门。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
He closed the double doors behind him , and barred them from within .
他 关闭 这 双倍的 门 在后面 他 ， 和 禁止 他们 从 之内 .

他关上身后的双扇门，并从里面锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Then he went to the rear wall of the barn ,
然后 他 去 到 这 后部 墙 的 这 谷仓 ，

然后他走到谷仓的后墙边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn]
which was much closer the front than the outside dimensions of the barn
哪个 曾是 很多 更近 这 正面 比 这 外部 方面 的 这 谷仓
[wʊd] [hæv; həv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
would have indicated .
会 有 表明的 .

这与谷仓外部尺寸所显示的距离要近得多。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pens(ə)l] .
He took from his pocket a black object like an automatic pencil .
他 采取 从 他的 口袋 一个 黑色的 目的 喜欢 一个 自动的 铅笔 .

他从口袋里掏出一个像自动铅笔一样的黑色物体。

['hʌntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋk] [wɔːl] ,
Hunting over the rough plank wall ,
打猎 超过 这 粗糙的 板 墙 ，

在粗糙的木板墙上搜寻，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
he found a small hole and inserted the pointed end of the pseudo -
他 成立 一个 小的 洞 和 插入 这 尖 结尾 的 这 伪 -
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ，

他找到一个小孔，把那支假铅笔的尖端插了进去。

['presɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
pressing on the other end .
紧迫 在 这 其他 结尾 .

按压另一端。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For an instant , nothing happened .
为了 一个 立即的 ， 没有什么 发生 .

一瞬间，什么也没发生。

[ðen] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] - [skweə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ri'siːdid] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [slɪd]
Then a ten - foot - square section of the wall receded two feet and slid
然后 一个 十 - 脚 - 正方形 部分 的 这 墙 消退 二 脚 和 滑行
['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
noiselessly to one side .
无声 到 一 边 .

然后，墙体上一个十英尺见方的部分向后退了两英尺，并无声地滑到了一边。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪd] ['ɪnwəd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [stiːl] ,
The section which had slid inward had been built of three - inch steel ,
这 部分 哪个 有 滑行 向内 有 到过 建造 的 三 - 英寸 钢 ,

向内滑移的那部分是由三英寸厚的钢材制成的。

[mɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] ; [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] - [fʊt]
masked by a thin covering of boards ; the wall around it was two - foot
戴面具 经过 一个 薄的 覆盖 的 板 ; 这 墙 大约 它 曾是 二 - 脚
['kɒŋkriːt] , ['sɪmələli] ['kæməflɑːʒd] .
concrete , similarly camouflaged .
具体的 , 相似地 伪装 .

被一层薄薄的木板遮盖着；周围的墙是两英尺高的混凝土墙，也做了类似的伪装。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] .
He stepped quickly inside .
他 步 迅速地 里面 .

他迅速走了进去。

['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flik]
Fumbling at the right side of the opening , he found a switch and flicked
笨拙 在 这 正确的 边 的 这 开幕 , 他 成立 一个 转变 和 轻弹
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他在开口右侧摸索了一番，找到一个开关并拨动了它。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [stiːl] [pleɪt] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['ɔɪli] [klɪk] .
Instantly , the massive steel plate slid back into place with a soft , oily click .
即刻 , 这 大量的 钢 盘子 滑行 后退 进入 地方 和 一个 柔软的 , 油腻的 点击 .

瞬间，巨大的钢板滑回原位，发出轻柔而油腻的咔嗒声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [laɪts] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ,
As it did , lights came on within the hidden room ,
作为 它 做过 , 灯 来了 在 之内 这 隐 房间 ,

与此同时，密室里的灯亮了起来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['semi'^ləub] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] , ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)]
disclosing a great semiglobe of some fine metallic mesh , thirty feet in diameter
披露 一个 伟大的 半球 的 一些 美好的 金属 网 , 三十 脚 在 直径
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [haɪt] .
and fifteen in height .
和 十五 在 高度 .

露出一个巨大的半球形物体，由某种精细的金属网制成，直径三十英尺，高十五英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
There was a sliding door at one side of this ;
那里 曾是 一个 滑动 门 在 一 边 的 这 ;

它的一侧有一个推拉门；

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['rɪtʃəd] [liː] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['entəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]
the man called Richard Lee opened and entered through it , closing it behind
这 男人 称为 理查德 李 打开 和 进入 通过 它 , 结束 它 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

名叫理查德·李的男子打开门走了进去，然后把门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [dəʊm] ,
Then he turned to the center of the hollow dome ,
然后 他 转向 到 这 中心 的 这 空洞的 穹顶 ,

然后他转向空心穹顶的中心，

[weə(r)] [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
where an armchair was placed in front of a small desk below a large
在哪里 一个 扶手椅 曾是 放置 在 正面 的 一个 小的 桌子 以下 一个 大的
['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .

一张扶手椅摆放在一张小桌子前面，桌子下方是一个大型仪表盘。

[ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
The gauges and dials on the panel ,
这 仪表 和 拨号盘 在 这 控制板 ,

面板上的仪表和刻度盘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði][desk][kən'trəʊl] [bɔːd] ,
and the levers and switches and buttons on the desk control board ,
和 这 杠杆 和 开关 和 按钮 在 这 桌子 控制 木板 ,

还有桌面控制面板上的控制杆、开关和按钮，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['letəd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wɪð] ['kærəktəz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ælfəbet]
were all lettered and numbered with characters not of the Roman alphabet
是 全部 字母 和 编号 和 人物 不是 的 这 罗马 字母
[ɔː(r)][ðə; ði]['ærəbɪk] [nəʊ'teɪʃn] ,
or the Arabic notation ,
或者 这 阿拉伯 符号 ,

所有的字母和数字都不是用罗马字母或阿拉伯数字表示的字符书写的。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪstəlˌlaɪk] ['wepən]
and , within instant reach of the occupant of the chair , a pistollike weapon
和 , 之内 立即的 抵达 的 这 居住者 的 这 椅子 , 一个 手枪状 武器
[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
lay on the desk .
躺 在 这 桌子 .

而且，在椅子上的使用者触手可及的地方，桌子上放着一把类似手枪的武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪndeks] - ['fɪŋgə(r)] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [fɪt] [grɪp] , [bʌt; bət]
It had a conventional index - finger trigger and a hand - fit grip , but
它 有 一个 传统的 指数 - 手指 扳机 和 一个 手 - 合身 紧握 , 但
, [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)] ['bærəl] ,
, instead of a tubular barrel ,
, 反而 的 一个 管状 桶 ,

它采用传统的食指扳机和符合人体工学的握把，但枪管并非管状，

[tuː] ['slendə(r)] ['pærəlel] ['met(ə)l] [rɒdz] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
two slender parallel metal rods extended about four inches forward of the receiver ,
二 苗条 平行线 金属 杆 扩展 关于 四 英寸 向前 的 这 接收者 ,

两根细长的平行金属杆从接收器前方延伸约四英寸，

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wɒt] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [baɪ][ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [nɒb]
joined together at what would correspond to the muzzle by a streamlined knob
加入 一起 在 什么 会 对应 到 这 枪口 经过 一个 流线型 旋钮
[ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] [bluː] [sə'ræmɪk][ɔː(r)]['plæstɪk] ['sʌbstəns] .
of some light blue ceramic or plastic substance .
的 一些 光 蓝色的 陶瓷制品 或者 塑料 物质 .

在相当于枪口的位置，通过一个流线型的浅蓝色陶瓷或塑料旋钮连接在一起。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mjuː'zet] [ɒn]
The man with the handsome immobile face deposited his rifle and musette on
这 男人 和 这 英俊的 不动 脸 已存 他的 步枪 和 缪塞特 在
[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
the floor beside the chair and sat down .
这 地面 旁 这 椅子 和 卫星 向下 .

这位面容俊朗、表情严肃的男子将步枪和滑膛枪放在椅子旁的地板上，然后坐了下来。

[fɜːst] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪstəlˌlaɪk] ['wepən] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
First , he picked up the pistollike weapon and checked it ,
第一的 , 他 挑选 向上 这 手枪状 武器 和 已检查 它 ,

他先是拿起那把类似手枪的武器，检查了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and then he examined the many instruments on the panel in front of him .
和 然后 他 检查 这 许多 仪器 在 这 控制板 在 正面 的 他 .

然后他仔细查看了面前面板上的许多仪器。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
Finally , he flicked a switch on the control board .
最后 , 他 轻弹 一个 转变 在 这 控制 木板 .

最后，他拨动了控制面板上的一个开关。

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌmɪŋ] [bɪ'gæn] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˌəʊvə'hed] .
At once , a small humming began , from some point overhead .
在 一次 , 一个 小的 哼唱 开始 , 从 一些 观点 开销 .

突然，头顶上方传来一阵轻微的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ænd; ənd] [ʃril] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]
It wavered and shrilled and mounted in intensity , and then fell to a
它 犹豫不决 和 尖锐的 和 安装 在 强度 , 和 然后 跌倒 到 一个
['stedi] ['mɒnətəʊn] .
steady monotone .
稳定的 单调 .

它时而颤抖，时而尖锐，强度逐渐增强，然后又逐渐减弱，最终变成稳定的单调音调。

[ðə; ði][dəʊm] [ə'baʊt] [hɪm] ['flikə] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kəʊld] [ˌɪrɪ'desns] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['vænɪʃd]
The dome about him flickered with a queer , cold iridescence , and slowly vanished
这 穹顶 关于 他 闪烁 和 一个 酷儿 , 寒冷的 虹彩 , 和 缓慢地 消失了
.
.
.

他周围的穹顶闪烁着奇异的、冰冷的虹彩，然后慢慢消失了。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ruːm] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ɪn'tɪəriə(r)]
The hidden room vanished , and he was looking into the shadowy interior
这 隐 房间 消失了 , 和 他 曾是 寻找 进入 这 阴暗的 内部的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [bɑːn] .
of a deserted barn .
的 一个 荒凉的 谷仓 .

密室消失了，他看到的是一座废弃谷仓阴暗的内部。

[ðə; ði] [bɑːn] ['vænɪʃd] ; [bluː] [skaɪ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] , [striːkt] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [haɪ] ['sɪrəs] [klaʊd]
The barn vanished ; blue sky appeared above , streaked with wisps of high cirrus cloud
这 谷仓 消失了 ; 蓝色的 天空 出现 多于 , 条纹 和 缕缕 的 高的 卷云 云
.
.
.

谷仓消失了；蓝天出现在头顶，点缀着缕缕高高的卷云。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] ['flikə] [ʌn'riːəli] .
The autumn landscape flickered unreally .
这 秋天 景观 闪烁 不真实 .

秋日的景色闪烁不定，显得不真实。

['bɪldɪŋz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə; eɪ]
Buildings appeared and vanished , and other buildings came and went in a
建筑物 出现 和 消失了 , 和 其他 建筑物 来了 和 去 在 一个
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

建筑物出现又消失，其他建筑物转瞬即逝。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hɑːf] - [siːn] [ʃeɪps] [muːvd] ['briːfli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
All around him , half - seen shapes moved briefly and disappeared .
全部 大约 他 , 一半 - 已见 形状 已搬 简要地 和 消失 .

他周围，模糊的身影短暂地移动了一下，然后消失了。

[wʌns] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
Once , the figure of a man appeared , inside the circle of the dome .
一次 , 这 数字 的 一个 男人 出现 , 里面 这 圆圈 的 这 穹顶 .

有一次，在穹顶的圆圈内出现了一个人的身影。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋgri] , ['bruːt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ['tjuːnɪk] [paɪpt] [wɪð]
He had an angry , brutal face , and he wore a black tunic piped with
他 有 一个 生气的 , 野蛮 脸 , 和 他 穿着 一个 黑色的 束腰外衣 管道 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

他面容凶狠残暴，身穿镶有银边的黑色束腰外衣。

[ænd; ənd] [blæk] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [blæk] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]
and black breeches , and polished black boots , and there was an
和 黑色的 马裤 , 和 抛光 黑色的 靴子 , 和 那里 曾是 一个
[ɪn'sɪgniə] ,
insignia ,
徽章 ,

还有黑色马裤、擦得锃亮的黑色靴子，以及一枚徽章。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['θʌndəbəʊlt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
composed of a cross and thunderbolt , on his cap .
由 的 一个 叉 和 霹雳 , 在 他的 帽 .

他的帽子上有一个十字架和闪电图案。

[hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He held an automatic pistol in his hand .
他 握住 一个 自动的 手枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把自动手枪。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒf]
Instantly , the man at the desk snatched up his own weapon and thumbed off
即刻 ， 这 男人 在 这 桌子 抢夺 向上 他的 自己的 武器 和 拇指 离开
[ðə; ði] ['seɪfti] ,
the safety ,
这 安全 ，

办公桌旁的男人立刻抓起自己的武器，打开了保险。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd][eɪm][ˌaɪ 'tiː] ,
but before he could lift and aim it ,
但 前 他 可以 举起 和 目的 它 ，

但还没等他举起枪瞄准，

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
the intruder stumbled and passed outside the force - field which surrounded the
这 入侵者 踉跄 和 通过了 外部 这 力量 - 场地 哪个 包围 这
[tʃeə(r)][ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
chair and instruments .
椅子 和 仪器 .

入侵者踉跄了一下，从围绕着椅子和仪器的力场外溜了出去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪərz]['reɪdʒɪŋ][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
For a while , there were fires raging outside , and for a while ,
为了 一个 尽管 ， 那里 是 火灾 愤怒 外部 ， 和 为了 一个 尽管 ，

有一段时间，外面火势熊熊，有一段时间，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ,
the man at the desk was surrounded by a great hall , with a high ,
这 男人 在 这 桌子 曾是 包围 经过 一个 伟大的 大厅 ， 和 一个 高的 ，

办公桌前的男人被一个高大的大厅环绕，

['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [flit] [ænd; ənd] ['vænɪʃ(d] .
vaulted ceiling , through which figures flitted and vanished .
拱形 天花板 ， 通过 哪个 数据 飞掠 和 消失了 .

拱形天花板上，人影穿梭其间，消失不见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vistə][ɒv; əv] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
For a while , there were vistas of deep forests ,
为了 一个 尽管 ， 那里 是 景色 的 深的 森林 ，

有一段时间，视野开阔，可以看到茂密的森林。

['ɔːlweɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
always set in the same background of mountains and always under the same
总是 放 在 这 相同的 背景 的 山脉 和 总是 在下面 这 相同的
[bluː] ['sɪrəs] - [leɪst] [skaɪ] .
blue cirrus - laced sky .
蓝色的 卷云 - 系带 天空 .

始终以同样的群山为背景，始终笼罩在同样的蓝色卷云之上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [bluː] - [waɪt] [lait] , [ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .
There was an interval of flickering blue - white light , of unbearable intensity .
那里 曾是 一个 间隔 的 闪烁 蓝色的 - 白色的 光 ， 的 难以忍受 强度 .

出现了一阵闪烁的蓝白色强光，强度令人难以忍受。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz]
Then the man at the desk was
然后 这 男人 在 这 桌子 曾是

然后，办公桌旁的那个人是……

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːks] .
surrounded by the interior of vast industrial works .
包围 经过 这 内部的 的 广阔的 工业的 作品 .

周围环绕着庞大的工业厂房内部。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgəz] [əˈraʊnd] [hɪm] [sləu] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .
The moving figures around him slowed , and became more distinct .
这 移动 数据 大约 他 减速 , 和 成为 更多的 清楚的 .

他周围移动的人影速度慢了下来，变得更加清晰。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
For an instant ,
为了 一个 立即的 ,

瞬间，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈwɒʃruːm] ,
the man in the chair grinned as he found himself looking into a big washroom ,
这 男人 在 这 椅子 咧嘴一笑 作为 他 成立 他自己 寻找 进入 一个 大的 卫生间 ,

坐在椅子上的男人咧嘴一笑，发现自己正望着一间宽敞的洗手间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] ,
where a tall blond girl was taking a shower bath ,
在哪里 一个 高的 金发 女孩 曾是 采取 一个 淋浴 洗澡 ,

一个身材高挑的金发女孩正在淋浴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredhed] [wɒz; wəz] [ˈvɪgərəsli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
and a pert little redhead was vigorously drying herself with a towel .
和 一个 活泼 小的 红发 曾是 大力 烘干 她自己 和 一个 毛巾 .

一个活泼可爱的小红发女孩正用毛巾用力地擦着身体。

[ðə; ði] [dəʊm] [gruː] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The dome grew visible ,
这 穹顶 生长 可见的 ,

穹顶渐渐显露出来，

[ˈkɒrəskeɪtɪŋ] [wɪð] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
coruscating with many - colored lights and then the humming died and the
晶 和 许多 - 有色 灯 和 然后 这 哼唱 死亡 和 这
[dəʊm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪˈnɜːt] [meʃ] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [ˈmet(ə)l] .
dome became a cold and inert mesh of fine white metal .
穹顶 成为 一个 寒冷的 和 惰性 网 的 美好的 白色的 金属 .

五彩缤纷的灯光闪烁，然后嗡嗡声消失了，圆顶变成了一张冰冷而死寂的白色金属网。

[ə; eɪ] [griːn] [lait] [əˈbʌv] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ˈsləʊli] .
A green light above flashed on and off slowly .
一个 绿色的 光 多于 闪光灯 在 和 离开 缓慢地 .

头顶上方的绿灯缓慢地闪烁着。

[hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He stabbed a button and flipped a switch , then got to his feet ,
他 刺伤 一个 按钮 和 翻转 一个 转变 , 然后 得到 到 他的 脚 ,

他按了一下按钮，拨动了一下开关，然后站了起来。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mjuːˈzet] [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
picking up his rifle and musette and fumbling under his shirt for a
挑选 向上 他的 步枪 和 缪塞特 和 笨拙 在下面 他的 衬衫 为了 一个
[smɔːl] [meʃ] [bæg] ,
small mesh bag ,
小的 网 包 ,

他拿起步枪和短筒靴，在衬衫下摸索着找一个小网袋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] [dɪsk] [ɒv; əv] [bluː] [ˈplæstɪk] .
from which he took an inch - wide disk of blue plastic .
从 哪个 他 采取 一个 英寸 - 宽的 磁盘 的 蓝色的 塑料 .

他从中取出一块直径约一英寸的蓝色塑料圆盘。

[ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈteɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] [ɒv; əv]
Unlocking a container on the instrument panel , he removed a small roll of
解锁 一个 容器 在 这 乐器 控制板 , 他 已移除 一个 小的 卷 的

- - [fɪlm] ,
solidograph - film ,
- - 电影 ,

他打开仪表板上的一个容器，取出了一小卷胶片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] .
which he stowed in his bag .
哪个 他 已存放 在 他的 包 .

他把东西放进了包里。

[ðen] [hiː; hi] [slɪd] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] -
Then he slid open the door and emerged into his own dimension of space -
然后 他 滑行 打开 这 门 和 出现 进入 他的 自己的 方面 的 空间 -

[taɪm] .
time .
时间 .

然后他拉开门，进入了他自己的时空维度。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɔːlweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡriːn] [flɔː(r)] , [ˈpeɪlə(r)] [ɡriːn] [wɔːlz] ,
Outside was a wide hallway , with a pale green floor , paler green walls ,
外部 曾是 一个 宽的 门厅 , 和 一个 苍白 绿色的 地面 , 肤色较浅 绿色的 墙壁 ,

外面是一条宽敞的走廊，地板和墙壁都是浅绿色的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡriːnɪʃ] [ɒf] - [waɪt] .
and a ceiling of greenish off - white .
和 一个 天花板 的 绿绿色 离开 - 白色的 .

天花板呈灰绿色。

[ə; eɪ] [bɪɡ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [dəʊm] ,
A big hole had been cut to accommodate the dome ,
一个 大的 洞 有 到过 切 到 容纳 这 穹顶 ,

为了容纳穹顶，人们开了一个大洞。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ə; eɪ] [desk] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] ,
and across the hallway a desk had been set up ,
和 穿过 这 门厅 一个 桌子 有 到过 放 向上 ,

走廊对面摆放着一张桌子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [sæt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˈtjuːnɪk] ,
and at it sat a clerk in a pale blue tunic ,
和 在 它 卫星 一个 职员 在 一个 苍白 蓝色的 束腰外衣 ,

柜台旁坐着一位身穿浅蓝色束腰外衣的办事员。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəʊ] - [plʌɡz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] - [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
who was just taking the audio - plugs of a music - box out of his ears .
WHO 曾是 只是 采取 这 声音的 - 插头 的 一个 音乐 - 盒子 出去 的 他的 耳朵 .

他当时正在从耳朵里取出音乐盒的音频插头。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ɡriːn] [ˈjuːnɪfɔːmz] ,
A couple of policemen in green uniforms ,
一个 夫妻 的 警察 在 绿色的 制服 ,

两名身穿绿色制服的警察，

[wɪð] [ˌʌltrəˈsɒnɪk] [ˈpærəlaɪzə(r)] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [baɪ] [θɒŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [left] [rɪsts] [ænd; ənd]
with ultrasonic paralyzers dangling by thongs from their left wrists and
和 超声波 麻痹剂 悬挂 经过 丁字裤 从 他们的 左边 手腕 和

[ˈhəʊlstəd] [ˈsɪɡmə] - [reɪ] [ˈniːdlərz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
holstered sigma - ray needlers like the one on the desk inside the dome ,
枪套 西格玛 - 射线 针刺者 喜欢 这 一 在 这 桌子 里面 这 穹顶 ,

他们左手腕上用细绳挂着超声波麻痹器，腰间别着像穹顶内桌子上那样的西格玛射线针刺器。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ɪn] ['vɪvɪd] ['brɪndʒ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] [smɒk]
were kidding with some girls in vivid orange and scarlet and green smocks
是 开玩笑 和 一些 女孩们 在 生动 橙子 和 猩红 和 绿色的 罩衫
.
.
.

我们当时正和几个穿着鲜艳的橙色、猩红色和绿色罩衫的女孩开玩笑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [braɪt] [griːn] ,
One of these , in bright green ,
一 的 这些 , 在 明亮的 绿色的 ,

其中一件，是亮绿色的，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['rʌbɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
was a duplicate of the one he had seen rubbing herself down with a
曾是 一个 复制 的 这 一 他 有 已见 擦 她自己 向下 和 一个
['taʊəl] .
towel .
毛巾 .

和他之前看到的用毛巾擦拭身体的那个女人一模一样。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] - [mæn] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [təʊld] [ðə; ði] [kɒps] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Here comes your boss - man , " one of the girls told the cops , as he
" 这里 来 你的 老板 - 男人 , " 一 的 这 女孩们 讲述 这 警察 , 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

“你们的老板来了，”其中一个女孩对走过来的警察说。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['kæʒuəli] .
They both turned and saluted casually .
他们 两个都 转向 和 敬礼 随意地 .

他们俩转过身，随意地敬了个礼。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [liː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
The man who had lately been using the name of Richard Lee responded to
这 男人 WHO 有 最近 到过 使用 这 姓名 的 理查德 李 回应 到
[ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
their greeting and went to the desk .
他们的 问候 和 去 到 这 桌子 .

最近一直使用理查德·李这个名字的男子回应了他们的问候，然后走到了办公桌前。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] ['pærəlaɪzə(r)] , [druː] [ðeə(r)] ['niːdlərz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː]
The policemen grasped their paralyzers , drew their needlers , and hurried into
这 警察 抓住 他们的 麻痹剂 , 画 他们的 针刺者 , 和 慌忙 进入
[ðə; ði] [dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

警察们抓起麻醉枪，拔出针枪，冲进了穹顶。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] [bluː] ['plæstɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] ,
Taking the disk of blue plastic from his packet ,
采取 这 磁盘 的 蓝色的 塑料 从 他的 包 ,

他从包装袋里取出那块蓝色塑料圆片，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,
he handed it to the clerk at the desk ,
他 递交 它 到 这 职员 在 这 桌子 ,

他把东西递给了柜台的办事员。

[huː] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði]['vəudə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
who dropped it into a slot in the voder in front of him .
WHO 掉落 它 进入 一个 投币口 在 这 voder 在 正面 的 他 .

他把它扔进了面前 voder 的一个插槽里。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] :
Instantly , a mechanical voice responded :
即刻 , 一个 机械的 嗓音 回应 :

瞬间，一个机械的声音回应道：

" - [væl] , [bluː] - [siːl] ['nəʊb(ə)l] , [hə'redɪt(ə)ri] - [ɒv; əv] - .
" Verkan Vall , blue - seal noble , hereditary Mavrad of Nerros .
" - 山谷 , 蓝色的 - 海豹 高贵 , 遗传 - 的 - .

“韦尔坎·瓦尔，蓝印贵族，内罗斯世袭马夫拉德。

['speʃ(ə)l] [tʃiːfs] [ə'sɪstənt] , [pɛrətaɪm] [pə'liːs] , ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .
Special Chief's Assistant , Paratime Police , special assignment .
特别的 酋长的 助手 , 帕拉蒂姆 警察 , 特别的 任务 .

特别助理，临时警察，特别任务。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] ['ɔːdərs] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - - , [tʃiːf] [ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
Subject to no orders below those of Tortha Karf , Chief of Paratime Police .
主题 到 不 订单 以下 那些 的 - - , 首席 的 帕拉蒂姆 警察 .

不得违抗低于临时警察局长托尔塔·卡夫的命令。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['kəːtisiz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɛrətaɪm]
To be given all courtesies and co - operation within the Paratime
到 是 给定 全部 礼貌 和 合作 - 手术 之内 这 帕拉蒂姆
[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [kəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [p'aʊəz] [kəʊd] .
Transposition Code and the Police Powers Code .
换位 代码 和 这 警察 权力 代码 .

应遵守《临时过渡法》和《警察权力法》，给予一切礼遇和合作。

['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ?
Further particulars ?
更远 细节 ?

更多详情？

" [ðə; ði] [klɑːk] [prest] [ðə; ði] " [nəʊ] " - ['bʌt(ə)n] .
" The clerk pressed the " no " - button .
" 这 职员 按下 这 " 不 " - 按钮 .

店员按下了“否”键。

[ðə; ði] [bluː] ['sɪdʒɪl] [fel] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] - [slɒt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['beərə(r)] ,
The blue sigil fell out the release - slot and was handed back to its bearer ,
这 蓝色的 符印 跌倒 出去 这 发布 - 投币口 和 曾是 递交 后退 到 它是 持有人 ,

蓝色的徽章从释放槽中掉落，并被交还给了它的持有者。

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [sliːv] .
who was drawing up his left sleeve .
WHO 曾是 绘画 向上 他的 左边 袖子 .

他当时正在卷起左袖子。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪm][jɔː(r); jə(r)] - [væl] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" You'll want to be sure I'm your Verkan Vall , I suppose ? " he said ,
" 你会 想 到 是 当然 我是 你的 - 山谷 , 我 认为 ? " 他 说 ,
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
extending his arm .
扩展 他的 手臂 .

“我想，你肯定想确认我就是你的维尔坎·瓦尔吧？”他一边说着，一边伸出手臂。

" [jes] , [kwaɪt] , [sɜː(r)] .
" Yes , quite , sir .
" 是的 , 相当 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [swɒbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" The clerk touched his arm with a small instrument which swabbed it with
" 这 职员 感动 他的 手臂 和 一个 小的 乐器 哪个 拭子 它 和
[ˌænti'septɪk] ,
antiseptic ,
防腐剂 ,

“店员用一个小工具碰了碰他的手臂，工具上沾满了消毒液。”

[druː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [blʌd] - ['sɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['medɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [prɪk] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn]
drew a minute blood - sample , and medicated the needle prick , all in one
画 一个 分钟 血 - 样本 , 和 药 这 针 刺 , 全部 在 一
['ɔːlməʊst] ['peɪnləs]
almost painless
几乎 无痛

抽取了少量血样，并对针头进行了麻醉，整个过程几乎无痛。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

手术。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He put the blood - drop on a slide and inserted it at one side of a
他 放 这 血 - 降低 在 一个 滑动 和 插入 它 在 一 边 的 一个
[kəm'pærɪs(ə)n] ['maɪkrəskəʊp] ,
comparison microscope ,
比较 显微镜 ,

他把那滴血放在载玻片上，然后把它放在比较显微镜的一侧。

['nɒdɪŋ] .
nodding .
点头 .

点头。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['pɜːmənənt] ['kɒlɔɪd] ['pæt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [hiː; hi]
It showed the same distinctive permanent colloid pattern as the sample he
它 显示 这 相同的 独特的 永恒的 胶体 图案 作为 这 样本 他
[hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] ;
had ready for comparison ;
有 准备好 为了 比较 ;

它显示出与他准备进行比较的样品相同的独特永久胶体图案；

[ðə; ði] ['kɒlɔɪd] ['pæt(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɪnfənsi] [baɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the colloid pattern given in infancy by injection to the man in front of him ,
这 胶体 图案 给定 在 婴儿期 经过 注射 到 这 男人 在 正面 的 他 ,

婴儿时期通过注射方式给予面前这位男士的胶体溶液。

[tuː; tə] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ʌðə(r)] - [vælz] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] -
to set him apart from all the myriad other Verkan Valls on every other probability -
到 放 他 除 从 全部 这 无数 其他 - 山谷 在 每一个 其他 可能性 -
[laɪn] [ɒv; əv] [pɛrətaɪm] .
line of paratime .
线 的 帕拉蒂姆 .

使他与所有其他概率线上无数个 Verkan Vall 区分开来。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [n'ɒdɪd] .
" Right , sir , " the clerk nodded .
" 正确的 , 先生 , " 这 职员 点头 .

"好的，先生，"店员点点头。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] , [ðeə(r)] ['niːdlərz] ['həʊlstəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The two policemen came out of the dome , their needlers holstered and their
这 二 警察 来了 出去 的 这 穹顶 , 他们的 针刺者 枪套 和 他们的
['vɪdʒɪləns] [rɪ'lækst] .
vigilance relaxed .
警觉 轻松 .

两名警察从穹顶中走了出来，拔出了针枪，放松了警惕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] .
They were lighting cigarettes as they emerged .
他们 是 灯光 香烟 作为 他们 出现 .

他们出来的时候正在点烟。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
" It's all right , sir , " one of them said .
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 一 的 他们 说 .

"没关系，先生，"其中一人说道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðɪs] [trɪp] .
" You didn't bring anything in with you , this trip .
" 你 没有 带来 任何事物 在 和 你 , 这 旅行 .

"你这次旅行什么都没带。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒp] ['tʃʌkl] .
" The other cop chuckled .
" 这 其他 警察 轻笑 .

另一名警察轻笑了一声。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɪfθ] ['lev(ə)l] [waɪld] - [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪə(r)] [æt; ət]
" Remember that Fifth Level wild - man who came in on the freight conveyor at
" 记住 那 第五 等级 荒野 - 男人 WHO 来了 在 在 这 货运 输送带 在
[dʒændɑːr] , [lɑːst] [mʌnθ] ?
Jandar , last month ?
詹达尔 , 最后的 月 ?

"还记得上个月在 Jandar 的货运传送带上出现的那个五级野人吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
If he was hoping that some of the girls would want to know ,
如果 他 曾是 希望 那 一些 的 这 女孩们 会 想 到 知道 ,

如果他希望一些女孩会想知道，

[wɒt] [waɪld] - [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [həʊp] .
what wild - man , it was a vain hope .
什么 荒野 - 男人 , 它 曾是 一个 徒劳 希望 .

真是个野蛮人，那不过是徒劳的希望。

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [siːl] - [ə'raʊnd] , [wɒt] [tʃɑːns] [dɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒpəz]
With a blue - seal mavrad around , what chance did a couple of ordinary coppers
和 一个 蓝色的 - 海豹 - 大约 , 什么 机会 做过 一个 夫妻 的 普通的 铜
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

有蓝印章马夫拉德在场，几个普通警察还有什么机会？

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vəːdʒiŋ] [ɒn] - [væl] .

The girls were already converging on Verkan Vall .

这 女孩们 是 已经 收敛 在 - 山谷 .

女孩们已经向韦尔坎山谷汇合了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [mɒn'strɒsəti] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['restruːm; 'restrʊm] ,

" When are you going to get that monstrosity out of our restroom ,

" 什么时候 是 你 去 到 得到 那 怪物 出去 的 我们的 卫生间 ,

“你们什么时候才能把那个丑陋的东西从我们的洗手间里搬走？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] [ɪn] [griːn] ['kʌvərɔːlz] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] .

" the little redhead in green coveralls was demanding .

" 这 小的 红发 在 绿色的 连体工作服 曾是 要求 .

“那个穿着绿色连体工作服的小红发女孩很任性。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] , [aɪ'd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [raɪt] [naʊ] . "

" If it wasn't for that thing , I'd be taking a shower , right now . "

" 如果 它 不是 为了 那 事物 , ID 是 采取 一个 淋浴 , 正确的 现在 . "

“要不是那件事，我现在正在洗澡呢。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] - [ɒf] , [wen] [ai] [keɪm] [θruː] ,

" You were just finishing one , about fifty paraseconds off , when I came through ,

" 你 是 只是 精加工 一 , 关于 五十 - 离开 , 什么时候 我 来了 通过 ,

“你当时正要完成一个动作，大概差了五十秒左右，我赶到了。”

" - [væl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" Verkan Vall told her .

" - 山谷 讲述 她 .

“维尔坎·瓦尔告诉她。”

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['ɒbviəsli] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The girl looked at him in obviously feigned indignation .

这 女孩 看起来 在 他 在 明显地 假装 愤慨 .

女孩装出一副义愤填膺的样子看着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] - !

" Why , you — You parapeeper !

" 为什么 , 你 — 你 - !

“你——你这个偷窥狂！”

" - [væl] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

" Verkan Vall chuckled and turned to the clerk .

" - 山谷 轻笑 和 转向 到 这 职员 .

“维尔坎·瓦尔轻笑一声，转向店员。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['rɒkɪt] [ænd; ənd]['paɪlət] , [fɔː(r); fə(r)] - , [raɪt] [ə'weɪ] .

" I want a strato - rocket and pilot , for Dhergabar , right away .

" 我 想 一个 层状 - 火箭 和 飞行员 , 为了 - , 正确的 离开 .

“我想要一枚平流层火箭和一名飞行员，立刻前往德尔加巴尔。”

[kɔːl] - [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [fiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['iːtə] ; [hæv; həv][æn; ən]

Call Dhergabar Paratime Police Field and give them my ETA ; have an

称呼 - 帕拉蒂姆 警察 场地 和 给 他们 我的 预计到达时间 ; 有 一个

[eə(r)] - ['tæksi] [miːt] [ˌem 'iː] ,

air - taxi meet me ,

空气 - 出租车 见面 我 ,

致电德尔加巴尔警察训练场，告知我的预计到达时间；安排一架空中出租车来接我。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] ['nəutifaid] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and have the chief notified that I'm coming in .

和 有 这 首席 已通知 那 我是 未来 在 .

并通知主管我要来。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'pɔːt] .
Extraordinary report .
非凡的 报告 .

一份非同寻常的报告。

[kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'veɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] , [suːn] .
Keep a guard over the conveyor ; I think I'm going to need it , again , soon .
保持 一个 警卫 超过 这 输送带 ; 我 思考 我是 去 到 需要 它 , 再次 , 很快 .

传送带上要有人看守；我觉得很快我又会需要它了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] .
" He turned to the little redhead .
" 他 转向 到 这 小的 红发 .

他转向那个红头发的小姑娘。

" [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fiːld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Want to show me the way out of here , to the rocket field ? " he asked .
" 想 到 展示 我 这 方式 出去 的 这里 , 到 这 火箭 场地 ? " 他 问 .

"你能带我去火箭发射场吗？"他问道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['lændɪŋ] [fiːld] , - [væl] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Outside , on the open landing field , Verkan Vall glanced up at the sky ,
外部 , 在 这 打开 降落 场地 , - 山谷 瞥了一眼 向上 在 这 天空 ,

在外面开阔的停机坪上，维尔坎·瓦尔抬头望向天空。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
then looked at his watch .
然后 看起来 在 他的 手表 .

然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
It had been twenty minutes since he had backed the jeep into the barn ,
它 有 到过 二十 分钟 自从 他 有 支持的 这 吉普车 进入 这 谷仓 ,

他把吉普车倒进谷仓已经二十分钟了。

[ɒn] [ðæt] ['dɪstənt] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [laɪn] ;
on that distant other time - line ;
在 那 遥远 其他 时间 - 线 ;

在遥远的另一个时间线上；

[ðə; ði]
the
这

这

[seɪm] ['delɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['sɪrəs] [wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .
same delicate lines of white cirrus were etched across the blue above .
相同的 精美的 线条 的 白色的 卷云 是 蚀刻 穿过 这 蓝色的 多于 .

上方的蓝色天空中也刻画着同样的白色卷云细纹。

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒv; əv]
The constancy of the weather , even across two hundred thousand parayears of
这 恒常 的 这 天气 , 甚至 穿过 二 百 千 - 的
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [taɪm] ,
perpendicular time ,
垂直 时间 ,

即使跨越二十万个平行年的垂直时间，天气依然保持不变。

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] .
never failed to impress him .
绝不 失败的 到 令人印象深刻 他 .

从未让他失望过。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
The long curve of the mountains was the same ,
这 长的 曲线 的 这 山脉 曾是 这 相同的 ,

群山绵延的弧线始终如一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəm] [k'ʌləz] ,
and they were mottled with the same autumn colors ,
和 他们 是 斑驳 和 这 相同的 秋天 颜色 ,

它们都斑驳地披着同样的秋色。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌtərz] [fɔːt] [stʊd] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti]
but where the little village of Rutter's Fort stood on that other line of probability
但 在哪里 这 小的 村庄 的 鲁特的 堡 站立 在 那 其他 线 的 可能性
,
,
,

但是，鲁特堡小村庄却位于另一条可能性线上。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] - ['sɪti] [rəʊz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the white towers of an apartment - city rose — the living quarters of the
这 白色的 塔楼 的 一个 公寓 - 城市 玫瑰 — 这 活的 四分之一 的 这
[plɑːnt] [ˌpɜːsə'nel] .
plant personnel .
植物 人员 .

一座座白色公寓楼拔地而起——那是工厂员工的宿舍。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
The rocket that was to take him to headquarters was being hoisted with a
这 火箭 那 曾是 到 拿 他 到 总部 曾是 存在 吊起 和 一个
[kreɪn] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [stænd] ,
crane and lowered into the firing - stand ,
起重机 和 降低 进入 这 射击 - 站立 ,

载他前往总部的火箭正被起重机吊起，然后放入发射台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mjuː'zet] [slʌŋ] .
and he walked briskly toward it , his rifle and musette slung .
和 他 步行 轻快地 朝向 它 , 他的 步枪 和 缪塞特 吊着 .

他肩挎步枪和短筒靴，快步朝它走去。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['paɪlət][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]
A boyish - looking pilot was on the platform , opening the door of the rocket
一个 男孩气 - 寻找 飞行员 曾是 在 这 平台 , 开幕 这 门 的 这 火箭
;
;
;

一名面容稚嫩的飞行员站在平台上，打开了火箭的舱门；

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] - [væl] [tuː; tə]['entə(r)] , [ðen] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he stood aside for Verkan Vall to enter , then followed and closed it ,
他 站立 旁边 为了 - 山谷 到 进入 , 然后 随后 和 关闭 它 ,

他侧身让维尔坎·瓦尔进去，然后跟进去把门关上了。

['dɒgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [stəʊd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stræpt]
dogging it shut while his passenger stowed his bag and rifle and strapped
狗 它 关闭 尽管 他的 乘客 已存放 他的 包 和 步枪 和 绑带
[hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
himself into a seat .
他自己 进入 一个 座位 .

他用力关上车门，而他的乘客则把包和步枪放好，系好安全带坐好。

" - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tɜːmɪn(ə)l] , [sɜː(r)] ?
" Dhergabar Commercial Terminal , sir ?
" - 商业的 终端 , 先生 ?

"Dhergabar 商业码头，先生?

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" the pilot asked , taking the adjoining seat at the controls .
" 这 飞行员 问 , 采取 这 相邻的 座位 在 这 控制 .

"飞行员问道，然后坐到了驾驶座旁边。

" [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [fiːld] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . "
" Paratime Police Field , back of the Paratime Administration Building . "
" 帕拉蒂姆 警察 场地 , 后退 的 这 帕拉蒂姆 行政 建筑 . "

"帕拉泰姆警察训练场，位于帕拉泰姆行政大楼后面。"

" [raɪt] , [sɜː(r)] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

"好的，先生。"

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][blɑːst] , [wen] [jʊr; jər] ['redi] . "
Twenty seconds to blast , when you're ready . "
二十 秒 到 爆炸 , 什么时候 你是 准备好 . "

准备好了，还有二十秒就开火。

" ['redi] [naʊ] .
" Ready now .
" 准备好 现在 .

准备好了。

" - [væl] [rɪ'lækst] , ['kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] .
" Verkan Vall relaxed , counting seconds subconsciously .
" - 山谷 轻松 , 计数 秒 潜意识 .

"Verkan Vall 放松下来，下意识地数着秒。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['trembld] , [ænd; ənd] - [væl] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['dʒentli] [bæk] [ə'genst]
The rocket trembled , and Verkan Vall felt himself being pushed gently back against
这 火箭 颤抖 , 和 - 山谷 毛毡 他自己 存在 推动 轻轻地 后退 反对
[ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] .
the upholstery .
这 室内装潢 .

火箭震动了一下，维尔坎·瓦尔感觉自己被轻轻地推回了座椅靠背上。

[ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [swʌŋ] [ɒn]
The seats , and the pilot's instrument panel in front of them , swung on
这 座位 , 和 这 飞行员的 乐器 控制板 在 正面 的 他们 , 摇摆 在
['dʒɪmbəlz] ,
gimbals ,
万向节 ,

座椅以及座椅前方的飞行员仪表盘都通过万向节进行摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [swept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [ɑːk]
and the finger of the indicator swept slowly over a ninety - degree arc
和 这 手指 的 这 指标 扫荡 缓慢地 超过 一个 九十 - 程度 弧
[æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [rəʊz][ænd; ənd] ['levəl] .
as the rocket rose and leveled .
作为 这 火箭 玫瑰 和 平整 .

随着火箭上升并保持水平飞行，指示器的指针缓慢地扫过一个九十度的弧线。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [haɪ] ['sɪrəs] [klaʊdz] - [væl] [hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld]
By then , the high cirrus clouds Verkan Vall had watched from the field
经过 然后 , 这 高的 卷云 云 - 山谷 有 观看 从 这 场地
[wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ;
were far below ;
是 远的 以下 ;

那时，韦尔坎·瓦尔在田野里看到的那些高耸的卷云已经远远地降到了下方；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
they were well into the stratosphere .
他们 是 出色地 进入 这 平流层 .

它们已经进入了平流层深处。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [naʊ] ,
There would be nothing to do , now ,
那里 会 是 没有什么 到 做 , 现在 ,

现在什么也做不了了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [sped] ['nɔːθwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd]
for the three hours in which the rocket sped northward across the pole and
为了 这 三 小时 在 哪个 这 火箭 加速 向北 穿过 这 极 和
['saʊθwəd] [tuː; tə] - ;
southward to Dhergabar ;
向南 到 - ;

火箭在三个小时内飞越极地向北，然后向南飞至德尔加巴尔；

[ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kən'trəʊlz] .
the navigation was entirely in the electronic hands of the robot controls .
这 导航 曾是 完全 在 这 电子的 双手 的 这 机器人 控制 .

导航完全由机器人控制系统的电子装置控制。

- [væl] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['paɪlət] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Verkan Vall got out his pipe and lit it ; the pilot lit a cigarette .
- 山谷 得到 出去 他的 管道 和 点燃 它 ; 这 飞行员 点燃 一个 卷烟 .

维尔坎·瓦尔拿出烟斗点燃；飞行员点燃了一支香烟。

" [ðæts] [æn; ən] [ɒd] [paɪp] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
" That's an odd pipe , sir , " the pilot said .
" 那就是 一个 奇怪的 管道 , 先生 , " 这 飞行员 说 .

“先生，这根管子真奇怪，”飞行员说。

" [aʊt] - [taɪm] ['aɪtəm] ? "
" Out - time item ? "
" 出去 - 时间 物品 ? "

“超时项目？”

" [jes] , [fɔːθ] [ˌprɒbə'bɪləti] ['lev(ə)l] ; ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [pɛrətaɪm] [belt] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]
" Yes , Fourth Probability Level ; typical of the whole paratime belt I was working
" 是的 , 第四 可能性 等级 ; 典型的 的 这 所有的 帕拉蒂姆 腰带 我 曾是 在职的
[ɪn] .
in .
在 .

“是的，第四概率等级；这在我当时工作的整个平行时空带中很常见。”

" - [væl] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Verkan Vall handed it over for inspection .
" - 山谷 递交 它 超过 为了 检查 .

“韦尔坎·瓦尔将其移交检查。

" [ðə; ði] [boʊlz] ['nætʃ(ə)rəl] ['braɪə(r)] - [ruːt] ;
" The bowl's natural brier - root ;
" 这 碗的 自然的 荆棘 - 根 ;

“碗的天然菝葜根；

[ðə; ði] [stɛmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['plæstɪk] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['trɒpɪk(ə)l] [triːz] .
the stem's a sort of plastic made from the sap of certain tropical trees .
这 茎的 一个 种类 的 塑料 制成 从 这 树液 的 肯定 热带 树木 .

茎部是一种由某些热带树木的树液制成的塑料。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒt][ɪz][ðə; ði] ['meɪkərz] ['treɪdmɑːk] ; [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ['elɪfənt] [tʌsk] . "
The little white dot is the maker's trademark ; it's made of elephant tusk . "
这 小的 白色的 点 是 这 制造商的 商标 ; 它是 制成 的 大象 象牙 . "

那个小白点是制造商的商标；它是用象牙制成的。

" [saʊndz] ['prɪti] [kruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" Sounds pretty crude to me , sir .
" 声音 漂亮的 原油 到 我 , 先生 .

先生，我觉得这说法很粗俗。

" [ðə; ði]['paɪlət]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" The pilot handed it back .
" 这 飞行员 递交 它 后退 .

飞行员把它还了回去。

" [naɪs] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðəʊ] .
" Nice workmanship , though .
" 好的 做工 , 尽管 .

做工确实不错。

[lʊks] [laɪk] [gʊd] [mə'ʃiːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] . "
Looks like good machine production . "
看起来 喜欢 好的 机器 生产 . "

看起来机器生产效率很高。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['sektə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [əd'vɑːnst] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['kemɪk(ə)l]
The sector I was on is really quite advanced , for an electro - chemical
这 行业 我 曾是 在 是 真的 相当 先进的 , 为了 一个 电 - 化学
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我所在的那个区域，对于一个电化学文明来说，确实相当先进。

[ðæt] ['wepən] [ai] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['sɒlɪd] - ['mɪsaɪl] [prə'dʒektə(r)] — [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]
That weapon I brought back with me — that solid - missile projector — is typical of
那 武器 我 带来 后退 和 我 — 那 坚硬的 - 导弹 投影仪 — 是 典型的 的
[məʊst] [fɔːθ] ['lev(ə)l]['kʌltʃə(r)] .
most Fourth Level culture .
最多 第四 等级 文化 .

我带回来的那件武器——那枚固体导弹发射器——是大多数第四层文化的典型代表。

['muːvɪŋ] [pɑːts] [mə'ʃiːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kləusɪst] ['tɔlərənsiz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð] ['sɪmələ(r)]
Moving parts machined to the closest tolerances , and interchangeable with similar
移动 部分 机加工 到 这 最接近 公差 , 和 可互换 和 相似的
[pɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪmələ(r)] ['wepənz] .
parts of all similar weapons .
部分 的 全部 相似的 武器 .

活动部件采用精密加工工艺，公差极小，可与所有类似武器的类似部件互换。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊlt][ɒv; əv]['kjuːproʊ] - ['ælɔɪ] ['kəʊtɪd] [liːd] ,
The missile is a small bolt of cupro - alloy coated lead ,
这 导弹 是 一个 小的 螺栓 的 铜氨纤维 - 合金 涂层 带领 ,

这枚导弹是一枚小型铜合金涂层铅螺栓，

[prə'peld] [baɪ] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['naɪtrəʊ] - ['seljuləʊs]
propelled by expanding gases from the ignition of some nitro - cellulose
推进 经过 扩展 气体 从 这 点火 的 一些 硝基 - 纤维素
['kɒmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

由硝化纤维素化合物燃烧产生的膨胀气体推动。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːns] [ə'kɜːd]
Most of their scientific advance occurred
最多 的 他们的 科学 进步 发生

他们的大部分科学进步都发生在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .
within the past century , and most of that in the past forty years .
之内 这 过去的 世纪 , 和 最多 的 那 在 这 过去的 四十 年 .

在过去一个世纪里，尤其是在过去四十年里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][laɪf] - [ɪk'spektənsi] [ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [j'iəz] . "
Of course , the life - expectancy on that level is only about seventy years . "
的 课程 , 这 生活 - 预期 在 那 等级 是 仅有的 关于 七十 年 . "

当然，那个水平的人的预期寿命只有七十岁左右。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[aɪm]['sev(ə)nti] - [eɪt] , [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] , " [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['paɪlət] [snɔːt] .
I'm seventy - eight , last birthday , " the boyish - looking pilot snorted .
我是 七十 - 八 , 最后的 生日 , " 这 男孩气 - 寻找 飞行员 哼了一声 .

"我七十八岁了，上个生日，"这位看起来很年轻的飞行员哼了一声。

" [ðeə(r)]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi]['məʊstli] ['wɪtʃkrɑːft] ! "
" Their medical science must be mostly witchcraft ! "
" 他们的 医疗的 科学 必须 是 大多 巫术 ! "

"他们的医学科学肯定大部分都是巫术！"

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " - [væl] [ə'griːd] .
" Until quite recently , it was , " Verkan Vall agreed .
" 直到 相当 最近 , 它 曾是 , " - 山谷 同意 .

"直到不久前，情况确实如此，"韦尔坎·瓦尔表示赞同。

" [seɪm] ['stɔːri][ðeə(r)][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] — ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz]
" Same story there as in everything else — rapid advancement in the past few decades
" 相同的 故事 那里 作为 在 一切 别的 — 迅速的 进步 在 这 过去的 很少 几十年
,
,
,

"和其他所有领域一样，那里的情况也一样——过去几十年发展迅速。"

['ɑːftə(r)] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]['kʌltʃərəl] [ɪn'ɜːʃə] . "
after thousands of years of cultural inertia . "
后 数千 的 年 的 文化 惯性 . "

经过数千年的文化停滞之后。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][dəʊnt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɛrətaɪm] [stʌf] , " [ðə; ði]['paɪlət] [kən'fest]
" You know , sir , I don't really understand this paratime stuff , " the pilot confessed
" 你 知道 , 先生 , 我 不 真的 理解 这 帕拉蒂姆 东西 , " 这 飞行员 坦白
.
.
.

"先生，您知道，我不太明白这种飞行时间安排的东西，"飞行员坦白道。

" [ai] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['təʊtəli] ['prez(ə)nt] ,
" I know that all time is totally present ,
" 我 知道 那 全部 时间 是 完全 展示 ,

我知道所有时间都完全存在，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [pɑːst] - ['fjuːtʃə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vent] - ['siːkwəns] ,
and that every moment has its own past - future line of event - sequence ,
和 那 每一个 片刻 有 它是 自己的 过去的 - 未来 线 的 事件 - 顺序 ,

每一刻都有其自身的过去-未来事件序列，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] [ə'kɜː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæksɪməm] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
and that all events in space - time occur according to maximum probability ,
和 那 全部 活动 在 空间 - 时间 发生 根据 到 最大限度 可能性 ,

时空中的所有事件都按照最大概率发生，

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [get] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti] [stʌf] , [æt; ət] [ɔːl] .
but I just don't get this alternate probability stuff , at all .
但 我 只是 不 得到 这 备用 可能性 东西 , 在 全部 .

但我完全搞不懂这种另类概率论。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['mæksɪməm] - [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['praɪə(r)] ['kɔːzɪz] ;
If something exists , it's because it's the maximum - probability effect of prior causes ;
如果 某物 存在 , 它是 因为 它是 这 最大限度 - 可能性 影响 的 事先的 原因 ;

如果某事物存在，那是因为它是先前各种原因导致的最大概率结果；

[waɪ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪg'zɪst] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [laɪn] ?
why does anything else exist on any other time - line ?
为什么 做 任何事物 别的 存在 在 任何 其他 时间 - 线 ?

为什么其他时间线上会存在其他事物？

" - [væl] [bluː] [sməʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] - ['renəveɪtə(r)] .
" Verkan Vall blew smoke at the air - renovator .
" - 山谷 吹 抽烟 在 这 空气 - 翻新者 .

“Verkan Vall 向空气改造者吹嘘。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [pɛrətaɪm] ['θɪəri] [wʊd] ['naɪsli] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] - ['aʊə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] - .
A lecture on paratime theory would nicely fill in the three - hour interval until the landing at Dhergabar .
一个 演讲 在 帕拉蒂姆 理论 会 很好 充满 在 这 三 - 小时 间隔 直到 这 降落 在 - .

在德尔加巴尔着陆之前，用一场关于平行时间理论的讲座来填补三个小时的空档时间是个不错的选择。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [kɪd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] .
At least , this kid was asking intelligent questions .
在 至少 , 这 孩子 曾是 问 聪明的 问题 .

至少，这孩子问的问题很有见地。

" [wel] , [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] - ['pæsɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Well , you know the principal of time - passage , I suppose ? " he began .
" 出色地 , 你 知道 这 主要的 的 时间 - 通道 , 我 认为 ? " 他 开始 .

“嗯，我想你应该知道时间流逝的原理吧？”他开口说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; - ['dɒktrɪn] .
" Yes , of course ; Rhogom's Doctrine .
" 是的 , 的 课程 ; - 教义 .

“是的，当然；罗戈姆教义。”

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['saɪkɪkl] ['saɪəns] .
The basis of most of our psychical science .
这 基础 的 最多 的 我们的 心理 科学 .

我们大多数心理科学的基础。

[wiː; wi][ɪg'zɪst] [pə'petʃuəli] [æt; ət][ɔːl] ['momənts] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][laɪf] - [spæn] ;
We exist perpetually at all moments within our life - span ;
我们 存在 永恒地 在 全部 时刻 之内 我们的 生活 - 跨度 ;

在我们的一生中，我们始终存在；

['aʊə(r)] [ˌekstrə'fɪzɪkəl] ['iːgəʊ][kəm'pəʊnənt] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt]
our extraphysical ego component passes from the ego existing at one moment
我们的 超物质的 自我 成分 通过 从 这 自我 现存的 在 一 片刻
[tuː; tə][ðə; ði]['iːgəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .
to the ego existing at the next .
到 这 自我 现存的 在 这 下一个 .

我们超物质的自我成分会从某一时刻存在的自我过渡到下一时刻存在的自我。

['djʊərɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði][ˌiːˌpiː'siː][ɪz] - [taɪm] - [friː] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'tætʃ] , [ænd; ənd] [kə'nekt]
During unconsciousness , the EPC is ' time - free ' ; it may detach , and connect
期间 无意识 , 这 EPC 是 - 时间 - 自由的 - ; 它 可能 分离 , 和 连接
[æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['məʊmənt] ,
at some other moment ,
在 一些 其他 片刻 ,

在无意识状态下，EPC是“无时间性的”；它可能会脱离，并在其他时刻重新连接。

[wɪð] [ðə; ði]['iːgəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [pɔɪnt] .
with the ego existing at that time - point .
和 这 自我 现存的 在 那 时间 - 观点 .

那时自我已经存在。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi]['priːˌkɑːg] .
That's how we precog .
那就是 如何 我们 预知 .

这就是我们预知未来的方式。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] - [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] ['memәriz] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
We take an autohypno and recover memories brought back from the future
我们 拿 一个 - 和 恢复 回忆 带来 后退 从 这 未来
['məʊmənt][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] . "
moment and buried in the subconscious mind . "
片刻 和 埋葬 在 这 潜意识 头脑 . "

我们进行自我催眠，找回那些从未来某个时刻浮现出来、埋藏在潜意识中的记忆。

" [ðæts] [raɪt] , " - [væl] [təʊld] [hɪm] .
" That's right , " Verkan Vall told him .
" 那就是 正确的 , " - 山谷 讲述 他 .

“没错，”维尔坎·瓦尔告诉他。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ,
" And even without the autohypno ,
" 和 甚至 没有 这 - ,

即使没有自我催眠，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌpriːkɒgnətɪv] ['mætə(r)] [liːks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
a lot of precognitive matter leaks out of the subconscious and into the
一个 很多 的 预知 事情 泄漏 出去 的 这 潜意识 和 进入 这
['kɒnʃəs] [maɪnd] ,
conscious mind ,
有意识的 头脑 ,

很多预知信息会从潜意识泄露到意识层面。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [fɔːmz] , [ɔː(r)] [els] [in'spaiəz] - [ɪn'stɪŋktɪv] - [ækts] ,
usually in distorted forms , or else inspires ' instinctive ' acts ,
通常 在 扭曲 表格 , 或者 别的 鼓舞人心 - 本能 - 行为 ,
通常以扭曲的形式出现，或者激发“本能”行为，

[ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
the motivation for which is not brought to the level of consciousness .
这 动机 为了 哪个 是 不是 带来 到 这 等级 的 意识 .
其动机并未被提升到意识层面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] , [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɔːθ] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ɪn] - ,
For instance , suppose , you're walking along North Promenade , in Dhergabar ,
为了 实例 , 认为 , 你是 步行 沿着 北 长廊 , 在 - ,
例如，假设你正沿着德尔加巴尔的北滨海大道行走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pæləs] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and you come to the Martian Palace Café , and you go in for a
和 你 来 到 这 火星人 宫殿 咖啡店 , 和 你 去 在 为了 一个
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
然后你来到火星宫殿咖啡馆，进去喝一杯，

[ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm][gɜːl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and meet some girl , and strike up an acquaintance with her .
和 见面 一些 女孩 , 和 罢工 向上 一个 熟人 和 她 .
然后遇到某个女孩，和她建立起友谊。

[ðɪs] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [dɪveləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [aʊt]
This chance acquaintance develops into a love affair , and a year later , out
这 机会 熟人 发展 进入 一个 爱 事务 , 和 一个 年 之后 , 出去
[ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
of jealousy ,
的 妒忌 ,
这段偶然的相识发展成了一段恋情，一年后，出于嫉妒，

[ʃiː; ʃi] [reɪz] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nidlər] . "
she rays you half a dozen times with a needler . "
她 射线 你 一半 一个 打 时代 和 一个 针头 . "
她用针刺你六次。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed]
" Just about that happened to a friend of mine , not long ago , " the pilot said
" 只是 关于 那 发生 到 一个 朋友 的 矿 , 不是 长的 前 , " 这 飞行员 说
.
.
.
“不久前，我的一个朋友也遇到了类似的事情，”飞行员说。

" [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] . "
" Go on , sir . "
" 去 在 , 先生 . "
“请继续，先生。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəʊsekənd][ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] — [ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" Well , in the microsecond or so before you die — or afterward , for that
" 出色地 , 在 这 微秒 或者 所以 前 你 死 — 或者 之后 , 为了 那
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,
“嗯，在你死前那短短的一瞬间——或者死后，也一样，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekstrə'fɪzɪkəl] [kəm'pəʊnənt] [sə'vaiv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] —
because we know that the extraphysical component survives physical destruction —
因为 我们 知道 那 这 超物质的 成分 幸存 身体的 破坏 —
[jɔː(r); jə(r)][ˌiːˌpiː'siː][slɪps] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
your EPC slips back a couple of years ,
你的 EPC 滑倒 后退 一个 夫妻 的 年 ，

因为我们知道，超物质成分在物理破坏后仍然存在——你的EPC会倒退几年，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kə'nekts] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs]
and re - connects at some point pastward of your first meeting with this
和 关于 - 连接 在 一些 观点 向后 的 你的 第一的 会议 和 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ，

在与这位女孩初次见面之后的某个时间点，你们再次取得了联系。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['memərɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
and carries with it memories of everything up to the moment of
和 携带 和 它 回忆 的 一切 向上 到 这 片刻 的
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ，

它承载着分离那一刻之前的一切记忆。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'deləbli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs]
all of which are indelibly recorded in your subconscious
全部 的 哪个 是 不可磨灭地 记录 在 你的 潜意识

所有这些都会深深地记录在你的潜意识里。

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pæləs]
So , when you re - experience the event of standing outside the Martian Palace
所以 ，什么时候 你 关于 - 经验 这 事件 的 常设 外部 这 火星人 宫殿
[wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] ,
with a thirst ,
和 一个 口渴 ，

所以，当你再次经历站在火星宫殿外口渴难耐的情景时，

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrweɪ] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɑː(r)] .
you go on to the Starway , or Nhergal's , or some other bar .
你 去 在 到 这 星路 ，或者 - ，或者 一些 其他 酒吧 .

你继续前往 Starway 酒吧、Nhergal's 酒吧或其他酒吧。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] , [ɒn][bəʊθ][taɪm] - [laɪnz] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['mæksɪməm][ˌprɒbə'bɪləti] ;
In both cases , on both time - lines , you follow the line of maximum probability ;
在 两个都 案例 ，在 两个都 时间 - 线条 ，你 跟随 这 线 的 最大限度 可能性 ；

在这两种情况下，在两条时间线上，你都要沿着概率最大的线走；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['fjuːtʃə(r)] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ædɪd] ['kɔːz(ə)l]
in the second case , your subconscious future memories are an added causal
在 这 第二 案件 ，你的 潜意识 未来 回忆 是 一个 额外 因果关系
['fæktə(r)] . "
factor . "
因素 . "

在第二种情况下，你潜意识里对未来的记忆是另一个因果因素。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [bæk] - [slɪp] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] ['niːdld] , [ai] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [njuː] [taɪm] - [laɪn] ?
" And when I back - slip , after I've been needled , I generate a new time - line ?
" 和 什么时候 我 后退 - 滑 , 后 我已经 到过 针刺 , 我 产生 一个 新的 时间 - 线 ?

"当我在受到刺激后出现倒退时，我会生成一条新的时间线吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" - [væl] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Verkan Vall made a small sound of impatience .
" - 山谷 制成 一个 小的 声音 的 不耐烦 .

"维尔坎·瓦尔不耐烦地轻哼了一声。"

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

"根本没有这种事！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ɪts] [sɪ'mæntɪkli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [wʌn]
" It's semantically inadmissible to talk about the total presence of time with one
" 它是 语义上 不可接受的 到 讲话 关于 这 全部的 在场 的 时间 和 一
[breθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒenəreɪtɪŋ] [njuː] [taɪm] - [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] .
breath and about generating new time - lines with the next .
气息 和 关于 生成 新的 时间 - 线条 和 这 下一个 .

"用一口气谈论时间的全部存在，再用一口气谈论创造新的时间线，这在语义上是不可接受的。"

[ɔːl] [taɪm] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [pə'petʃuəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] .
All time - lines are totally present , in perpetual co - existence .
全部 时间 - 线条 是 完全 展示 , 在 永久 合作 - 存在 .

所有时间线都完全存在，处于永恒共存状态。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːˌpiː'siː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['məʊmənt] , [ɒn] [wʌn] [taɪm] - [laɪn] ,
The theory is that the EPC passes from one moment , on one time - line ,
这 理论 是 那 这 EPC 通过 从 一 片刻 , 在 一 时间 - 线 ,

该理论认为，EPC 从某一时刻，沿着一条时间线传递，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] ,
to the next moment on the next line ,
到 这 下一个 片刻 在 这 下一个 线 ,

到下一行的下一刻，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːˌpiː'siː] [frɒm; frəm] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['məʊmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː]
so that the true passage of the EPC from moment to moment is a two
所以 那 这 真的 通道 的 这 EPC 从 片刻 到 片刻 是 一个 二
- [daɪ'menʃən(ə)l] [daɪ'ægən(ə)l] .
- dimensional diagonal .
- 维度 对角线 .

因此，EPC 从某一时刻到某一时刻的真实路径是一条二维对角线。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪr] ['juːzɪŋ] ,
So , in the case we're using ,
所以 , 在 这 案件 是 使用 ,

所以，在我们所使用的案例中，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pæləs] [ɪg'zɪsts][ɒn][wʌn][taɪm] - [laɪn] ,
the event of your going into the Martian Palace exists on one time - line ,
这 事件 的 你的 去 进入 这 火星人 宫殿 存在 在 一 时间 - 线 ,

你进入火星宫殿的事件只存在于一条时间线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrweɪ] [ɪg'zɪsts][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
and the event of your passing along to the Starway exists on another ,
和 这 事件 的 你的 通过 沿着 到 这 星路 存在 在 其他 ,

而你前往星路的事件则存在于另一个层面。

[bʌt; bət][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'vents] [ɪn]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
but both are events in real existence .
但 两个都 是 活动 在 真实的 存在 .

但两者都是真实存在的事件。

" [naʊ] , [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [ɪn] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ,
" Now , what we do , in paratime transposition ,
" 现在 , 什么 我们 做 , 在 帕拉蒂姆 换位 ,

“现在，我们所做的，是在平行时间转换中，

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [taɪm] - [laɪn][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
is to build up a hypertemporal field to include the time - line we want to reach ,
是 到 建造 向上 一个 颞叶 场地 到 包括 这 时间 - 线 我们 想 到 抵达 ,

目的是构建一个超时间场，以涵盖我们想要达到的时间线。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪft] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and then shift over to it .
和 然后 转移 超过 到 它 .

然后切换到它。

[seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pliːnəm] ;
Same point in the plenum ;
相同的 观点 在 这 全体会议 ;

同一点位于腔室内；

[seɪm] [pɔɪnt] [ɪn]['praɪməri][taɪm] — [plʌs] ['praɪməri][taɪm] [ɪ'læpst] ['djʊərɪŋ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]
same point in primary time — plus primary time elapsed during mechanical and
相同的 观点 在 基本的 时间 — 加 基本的 时间 过去 期间 机械的 和
[ɪˌlek'trɒnɪk] [læg][ɪn][ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [taɪm] . "
electronic lag in the relays — but a different line of secondary time . "
电子的 落后 在 这 继电器 — 但 一个 不同的 线 的 次要 时间 . "

主时间点相同——加上继电器机械和电子滞后期间经过的主时间——但次时间线不同。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][pɑːst] - ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ['træv(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] - [laɪn] ?
" Then why don't we have past - future time travel on our own time - line ?
" 然后 为什么 不 我们 有 过去的 - 未来 时间 旅行 在 我们的 自己的 时间 - 线 ?

“那么，为什么我们自己的时间线上没有穿越时空的能力呢？”

" [ðə; ði]['paɪlət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the pilot wanted to know .
" 这 飞行员 通缉 到 知道 .

飞行员想知道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['evri] - [hæz; həz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːks] [pɛrətaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] .
That was a question every paratimer has to answer , every time he talks paratime to the laity .
那 曾是 一个 问题 每一个 - 有 到 回答 , 每一个 时间 他 会谈 帕拉蒂姆 到 这 俗人 .

这是每个业余爱好者每次向普通人讲解业余知识时都必须回答的问题。

- [væl] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃntli] .
Verkan Vall had been expecting it ; he answered patiently .
- 山谷 有 到过 期待 它 ; 他 回答 耐心 .

维尔坎·瓦尔早有预料，他耐心地回答了这个问题。

" [ðə; ði] - - - [fiːld] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ɪz] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mekənɪzəm] ;
" The Ghaldron - Hesthor field - generator is like every other mechanism ;
" 这 - - - 场地 - 发电机 是 喜欢 每一个 其他 机制 ;

“加尔德隆-赫斯托尔场发生器与其他所有机制一样；

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] ['praɪməri] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .
it can operate only in the area of primary time in which it exists .
它 能 操作 仅有的 在 这 区域 的 基本的 时间 在 哪个 它 存在 .

它只能在其所在的主要时间区域内运行。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [træn'spəʊz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]
It can transpose to any other time - line , and carry with it anything
它 能 转置 到 任何 其他 时间 - 线 , 和 携带 和 它 任何事物
[ˌɪn'saɪd] [ɪts] [fiːld] ,
inside its field ,
里面 它是 场地 ,

它可以转移到任何其他时间线，并将它范围内的任何事物带走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [əʊn] ['tempərəl] ['eəriə] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
but it can't go outside its own temporal area of existence ,
但 它 不能 去 外部 它是 自己的 颞 区域 的 存在 ,

但它无法超越自身存在的时空范围。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [kæn; kən] [hɪt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]
any more than a bullet from that rifle can hit the target a week before
任何 更多的 比 一个 子弹 从 那 步枪 能 打 这 目标 一个 星期 前
[ɪts] ['faɪəd] ,
it's fired ,
它是 被解雇 ,

就像那支步枪的子弹不可能在发射前一周就击中目标一样。

" - [væl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Verkan Vall pointed out .
" - 山谷 尖 出去 .

“Verkan Vall 指出。”

" ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Anything inside the field is supposed to be unaffected by anything outside .
" 任何事物 里面 这 场地 是 据称 到 是 不受影响 经过 任何事物 外部 .

“场内的一切事物都不应受到场外事物的影响。”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] .
Supposed to be is the way to put it ; it doesn't always work .
据称 到 是 是 这 方式 到 放 它 ; 它 不 总是 工作 .

应该如此；但并非总是如此。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['nɑːsti] [gets] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['trænzɪt] .
Once in a while , something pretty nasty gets picked up in transit .
一次 在 一个 尽管 , 某物 漂亮的 可恶的 获得 挑选 向上 在 交通 .

偶尔，运输途中会沾染一些非常讨厌的东西。

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['briːfli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['tjuːnɪk] .
" He thought , briefly , of the man in the black tunic .
" 他 想法 , 简要地 , 的 这 男人 在 这 黑色的 束腰外衣 .

他短暂地想到了那个穿黑色束腰外衣的男人。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːmd] [gɑːdz] [æt; ət] ['tɜːmənl] . "
" That's why we have armed guards at terminals . "
" 那就是 为什么 我们 有 武装 守卫 在 终端 . "

"所以我们才在航站楼配备武装警卫。"

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ][njuːklɪ'ɒnɪk] [bɒm] , " [ðə; ði]['paɪlət] [ɑːskt] ,
" Suppose you pick up a blast from a nucleonic bomb , " the pilot asked ,
" 认为 你 挑选 向上 一个 爆炸 从 一个 核子 炸弹 , " 这 飞行员 问 ,

"假设你被核弹爆炸波及,"飞行员问道,"

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [red] - [hɒt] , [ɔː(r)][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ? "
" or something red - hot , or radioactive ? "
" 或者 某物 红色的 - 热的 , 或者 放射性 ? "

"或者某种炽热的东西,或者放射性的东西?"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [æt; ət] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn] - ,
" We have a monument , at Paratime Police Headquarters , in Dhergabar ,
" 我们 有 一个 纪念碑 , 在 帕拉蒂姆 警察 总部 , 在 - ,

"我们在德尔加巴尔的帕拉蒂姆警察总部有一座纪念碑,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'nel] [huː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
bearing the names of our own personnel who didn't make it back .
轴承 这 姓名 的 我们的 自己的 人员 WHO 没有 制作 它 后退 .

上面刻着我们未能归来的官兵的名字。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒnjumənt] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
It's a large monument ; over the past ten thousand years ,
它是 一个 大的 纪念碑 ; 超过 这 过去的 十 千 年 ,

这是一座宏伟的纪念碑;在过去的1万年里,

[ɪts] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [nems] . "
it's been inscribed with quite a few names . "
它是 到过 铭文 和 相当 一个 很少 姓名 . "

上面刻着不少名字。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['rɑːkɪts] !
" You can have it ; I'll stick to rockets !
" 你 能 有 它 ; 患病的 戳 到 火箭 !

"你可以拿去;我还是继续玩火箭吧!"

" [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .
" the pilot replied .
" 这 飞行员 回复 .

飞行员回答道。

" [tel]
" Tell
" 告诉

"告诉

[ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðəʊ] : [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['lev(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sektəs] , [ænd; ənd] [belts]
me another thing , though : What's all this about levels , and sectors , and belts
我 其他 事物 , 尽管 : 是什么 全部 这 关于 级别 , 和 行业 , 和 腰带

?
?
?

不过我还有个问题:这些等级、区域和地带到底是什么意思?

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别?

" ['pjʊəli] ['ɑːbɪtrəri] [tɜːmz] .
" Purely arbitrary terms .
" 纯粹 随意的 条款 .

"纯粹任意的术语。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [meɪn] [ˌprɒbə'bɪləti] ['lev(ə)lz] ,
There are five main probability levels ,
那里 是 五 主要的 可能性 级别 ,

概率等级主要分为五级，

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] ['pɒsəb(ə)l] ['autkʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ðɪs] ['plænɪt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
derived from the five possible outcomes of the attempt to colonize this planet , seventy - five thousand years ago .
衍生的 从 这 五 可能的 结果 的 这 试图 到 殖民 这 行星 , 七十 - 五 千 年 前 .

源自七万五千年前殖民这个星球的五种可能结果。

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] — [kəm'pliːt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['kɒləni] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
We're on the First Level — complete success , and colony fully established .
是 在 这 第一的 等级 — 完全的 成功 , 和 殖民地 完全 已确立的 .

我们已经到达第一阶段——完全成功，殖民地已完全建立。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] — [nəʊ] ['hjuːmən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
The Fifth Level is the probability of complete failure — no human population established on this planet ,
这 第五 等级 是 这 可能性 的 完全的 失败 — 不 人类 人口 已确立的 在 这 行星 ,

第五层级是彻底失败的可能性——地球上不可能建立起人类聚居地。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['hjuːmən] [laɪf] [ɪ'vɒlvd] [in'didʒinəsli] .
and indigenous quasi - human life evolved indigenously .
和 土著 准 - 人类 生活 进化 本土 .

而本土的类人生物则是在本土演化而来的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ,
On the Fourth Level ,
在 这 第四 等级 ,

在第四层，

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['evɪdəntli] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌekstrətə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ,
the colonists evidently met with some disaster and lost all memory of their extraterrestrial origin ,
这 殖民者 显然 遇见 和 一些 灾难 和 丢失的 全部 记忆 的 他们的 外星人 起源 ,

殖民者显然遭遇了某种灾难，并完全失去了关于他们外星起源的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ˌekstrətə'restriəl] ['kʌltʃə(r)] .
as well as all extraterrestrial culture .
作为 出色地 作为 全部 外星人 文化 .

以及所有外星文明。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] ;
As far as they know , they are an indigenous race ;
作为 远的 作为 他们 知道 , 他们 是 一个 土著 种族 ;

据他们所知，他们是土著民族；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['priː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [stəʊn] - [eɪdʒ] ['sævɪdʒri] .
they have a long pre - history of stone - age savagery .
他们 有 一个 长的 预 - 历史 的 石头 - 年龄 野蛮 .

他们有着漫长的石器时代野蛮历史。

" ['sektəs] [ɑ:(r); ə(r)]['eəriəz][ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [ɒn] ['eni] ['lev(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prevələnt] ['kʌltʃə(r)]
" Sectors are areas of paratime on any level in which the prevalent culture
" 行业 是 区域 的 帕拉蒂姆 在 任何 等级 在 哪个 这 流行 文化
[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
has a common origin and common characteristics .
有 一个 常见的 起源 和 常见的 特征 .

“行业是指任何层面上具有共同起源和共同特征的准时间区域。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli]['ɪntuː][sʌb] - ['sektəs] .
They are divided more or less arbitrarily into sub - sectors .
他们 是 分割 更多的 或者 较少的 任意地 进入 子 - 行业 .

它们被随意地划分成若干子行业。

[belts] [ɑ:(r); ə(r)]['eəriəz] [wɪ'ðɪn] [sʌb] - ['sektəs] [weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]
Belts are areas within sub - sectors where conditions are the result of recent
腰带 是 区域 之内 子 - 行业 在哪里 状况 是 这 结果 的 最近的
[ɔːl'tɜːnət] [ˌprɔbə'bilitiz] .
alternate probabilities .
备用 概率 .

小行星带是子扇区内的特定区域，其状况是近期不同概率事件共同作用的结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ə'merɪkən] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For instance , I've just come from the Europo - American Sector of the
为了 实例 , 我已经 只是 来 从 这 - - 美国人 行业 的 这
[fɔːθ] ['lev(ə)l] ,
Fourth Level ,
第四 等级 ,

例如，我刚刚从第四层的欧洲-美洲区过来，

[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ɪn] [depθ] ,
an area of about ten thousand parayears in depth ,
一个 区域 的 关于 十 千 - 在 深度 ,

深度约一万帕年的区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in which the dominant civilization developed on the North - West Continent of the
在 哪个 这 主导的 文明 发达 在 这 北 - 西方 大陆 的 这
['meɪdʒə(r)] [lænd] [mæs] ,
Major Land Mass ,
主要的 土地 大量的 ,

其中，主导文明在主要陆地西北大陆上发展起来，

[ænd; ənd] [spred] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)][lænd] [mæs] .
and spread from there to the Minor Land Mass .
和 传播 从 那里 到 这 次要的 土地 大量的 .

并从那里扩散到小陆地块。

[ðə; ði][laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb] - ['sektə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt]
The line on which I was operating is also part of a sub - sector of about
这 线 在 哪个 我 曾是 操作 是 还 部分 的 一个 子 - 行业 的 关于
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] - - [depθ] ,
three thousand parayears ' depth ,
三 千 - - 深度 ,

我当时作业的这条线路也属于一个深度约三千兆年的子扇区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [dɪ'veləpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɒbəb(ə)l] ['autkʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]
and a belt developing from one of several probable outcomes of a war
和 一个 腰带 发展 从 一 的 一些 可能 结果 的 一个 战争
[kən'kluːdɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ɪ'læpst] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
concluded about three elapsed years ago .
结束 关于 三 过去 年 前 .

以及大约三年前结束的一场战争的几种可能结果之一所形成的一条地带。

[ɒn] [ðæt] [taɪm] - [laɪn] , [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːks] , [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk]
On that time - line , the field at the Hagraban Synthetics Works , where we took
在 那 时间 - 线 , 这 场地 在 这 - 合成材料 作品 , 在哪里 我们 采取
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

按照当时的时代背景，我们起飞的地点是哈格拉班合成材料厂的场地，

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm] ; [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] - ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːmɪŋ]
is part of an abandoned farm ; on the site of Hagraban City is a little farming
是 部分 的 一个 弃 农场 ; 在 这 地点 的 - 城市 是 一个 小的 农业
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

是废弃农场的一部分；在哈格拉班市的旧址上，有一个小小的农业村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警方行动(Police Operation)
第2/3页

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [raɪt] [naʊ] , [bəʊθ] [ɪn] ['praɪməri] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pliːnəm] .
Those things are there , right now , both in primary time and in the plenum .
那些 事物 是 那里 ， 正确的 现在 ， 两个都 在 基本的 时间 和 在 这 全体会议 .

这些事情现在都在那里，无论是在初审阶段还是在全体会议上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They are about two hundred and fifty thousand parayears perpendicular to each other ,
他们 是 关于 二 百 和 五十 千 - 垂直 到 每个 其他 ，

它们彼此垂直，相距约二十五万帕年。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
and each is of the same general order of reality .
和 每个 是 的 这 相同的 一般的 命令 的 现实 .

它们都属于同一总体现实范畴。

" [ðə; ði] [red] [lait] [ˌəʊvə'hed] [flæʃt] [ɒn] .
" The red light overhead flashed on .
" 这 红色的 光 开销 闪光灯 在 .

头顶的红灯亮了起来。

[ðə; ði] ['paɪlət] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænjuəl] [kən'trəʊlz] ,
The pilot looked into his visor and put his hands to the manual controls ,
这 飞行员 看起来 进入 他的 遮阳板 和 放 他的 双手 到 这 手动的 控制 ，

飞行员看了看头盔面罩，然后把手放在手动控制装置上。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kən'trəʊlz] .
in case of failure of the robot controls .
在 案件 的 失败 的 这 机器人 控制 .

如果机器人控制系统发生故障。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lændɪd] ['smuːðli] , [haʊ'evə(r)] ;
The rocket landed smoothly , however ;
这 火箭 登陆 顺利 ， 然而 ;

火箭平稳着陆；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['græpl] [baɪ] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ['ʌpraɪt] ,
there was a slight jar as it was grappled by the crane and hoisted upright ,
那里 曾是 一个 轻微 罐 作为 它 曾是 缠斗 经过 这 起重机 和 吊起 直立 ，

当起重机将其吊起并竖直放置时，车身轻微晃动了一下。

[ðə; ði] [siːts] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɪmbəlz] .
the seats turning in their gimbals .
这 座位 转弯 在 他们的 万向节 .

座椅在万向节上旋转。

['paɪlət][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)] [ʌn'stræpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd]
Pilot and passenger unstrapped themselves and hurried through the refrigerated
飞行员 和 乘客 未系带 他们自己 和 慌忙 通过 这 冷藏
['aʊtlet] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] - [hɒt] ['rɒkɪt] .
outlet and away from the glowing - hot rocket .
出路 和 离开 从 这 发光 - 热的 火箭 .

飞行员和乘客解开安全带，匆匆穿过冷藏出口，远离了炽热的火箭。

[æn; ən][eə(r)] - ['tæksi] , [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] , [wɒz; wəz]
An air - taxi , emblazoned with the device of the Paratime Police , was
一个 空气 - 出租车 , 饰有 和 这 设备 的 这 帕拉蒂姆 警察 , 曾是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

一架涂有特警队标志的空中出租车正在等候。

- [væl] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['paɪlət][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Verkan Vall said good - by to the rocket - pilot and took his seat beside the
- 山谷 说 好的 - 经过 到 这 火箭 - 飞行员 和 采取 他的 座位 旁 这
['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ;
pilot of the aircab ;
飞行员 的 这 空调 ;

维尔坎·瓦尔向火箭飞行员道别，然后坐在了空中驾驶舱飞行员旁边；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]
the latter lifted his vehicle above the building level and then set it down on
这 后者 抬起 他的 车辆 多于 这 建筑 等级 和 然后 放 它 向下 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
the landing - stage of the Paratime Police Building in a long ,
这 降落 - 阶段 的 这 帕拉蒂姆 警察 建筑 在 一个 长的 ,

后者将车辆抬升到建筑物上方，然后将其长时间放置在帕拉泰姆警察大楼的停机坪上。

[saɪd] - [swuːp] [glaɪd] .
side - swooping glide .
边 - 俯冲 滑行 .

侧滑。

[æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtə(r)] [tʊk] - [væl] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][steɪdʒɪz] ,
An express elevator took Verkan Vall down to one of the middle stages ,
一个 表达 电梯 采取 - 山谷 向下 到 一 的 这 中间 阶段 ,

一部高速电梯将维尔坎·瓦尔送到了其中一个中间舞台。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['sɪdʒɪl][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - -
where he showed his sigil to the guard outside the door of Tortha Karf's
在哪里 他 显示 他的 符印 到 这 警卫 外部 这 门 的 - -
['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
office and was admitted at once .
办公室 和 曾是 承认 在 一次 .

他向托尔萨·卡夫办公室门外的守卫出示了自己的徽章，随即被放行。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [tʃiːf] [rəʊz]
The Paratime Police chief rose
这 帕拉蒂姆 警察 首席 玫瑰

帕拉蒂姆警察局长崛起

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [desk] , [wɪð] [ɪts] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kiːbɔːdz] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] -
from behind his semicircular desk , with its array of keyboards and viewing -
从 在后面 他的 半圆形 桌子 , 和 它是 大批 的 键盘 和 观看 -
[skriːnz] [ænd; ənd] [kəmjˈuːnɪkˌeɪtəz] .
screens and communicators .
屏幕 和 沟通者 .

他坐在半圆形办公桌后面，办公桌上摆放着各种键盘、显示屏和通讯设备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wel] [pɑːst][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] ;
He was a big man , well past his two hundredth year ;
他 曾是 一个 大的 男人 ，出色地 过去的 他的 二 百分之一 年 ;

他是个身材魁梧的人，已经超过两百岁了；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['aɪən] - [greɪ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
his hair was iron - gray and thinning in front , he had begun to grow thick at the waist ,
他的 头发 曾是 铁 - 灰色的 和 稀疏 在 正面 ， 他 有 开始 到 生长 厚的 在 这 腰部 ，

他的头发呈铁灰色，前面的头发越来越稀疏，腰部也开始变得粗壮起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
and his calm features bore the lines of middle age .
和 他的 冷静的 特征 钻孔 这 线条 的 中间 年龄 .

他平静的脸上也显露出了中年人的痕迹。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
He wore the dark - green uniform of the Paratime Police .
他 穿着 这 黑暗的 - 绿色的 制服 的 这 帕拉蒂姆 警察 .

他身穿特警队的深绿色制服。

" [wel] , [væl] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .
" Well , Vall , " he greeted .
" 出色地 , 山谷 , " 他 问候 .

“你好，瓦尔,”他打招呼道。

" ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ? "
" Everything secure ? "
" 一切 安全的 ? "

“一切都安全了吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .
" Not exactly , sir .
" 不是 确切地 , 先生 .

“不完全是这样，先生。”

" - [væl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bæg][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Verkan Vall came around the desk , deposited his rifle and bag on the floor ,
" - 山谷 来了 大约 这 桌子 , 已存 他的 步枪 和 包 在 这 地面 ,

“维尔坎·瓦尔绕过桌子，把他的步枪和背包放在地上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [tʃeəz] .
and sat down in one of the spare chairs .
和 卫星 向下 在 一 的 这 空闲的 椅子 .

然后他在一把空椅子上坐了下来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] . "
" I'll have to go back again . "
" 患病的 有 到 去 后退 再次 . "

“我得再回去一次。”

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" His chief lit a cigarette and waited .
" 他的 首席 点燃 一个 卷烟 和 等待 .

他的上司点燃了一支烟，然后等待着。

" [ai] [treɪst] [gævrən] [sɑːrn] .
" I traced Gavran Sarn .
" 我 追踪 加夫兰 萨恩 .

我追踪到了加夫兰·萨恩。

" - [væl] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Verkan Vall got out his pipe and began to fill it .
" - 山谷 得到 出去 他的 管道 和 开始 到 充满 它 .

“Verkan Vall 拿出烟斗，开始往里面装烟。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" But that's only the beginning .
" 但 那就是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I have to trace something else .
我 有 到 痕迹 某物 别的 .

我还要追踪其他东西。

[gævrən] [sɑːrn] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [pɛrətaɪm] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] [ə'lɒŋ] .
Gavran Sarn exceeded his Paratime permit , and took one of his pets along .
加夫兰 萨恩 超出 他的 帕拉蒂姆 允许 , 和 采取 一 的 他的 宠物 沿着 .

加夫兰·萨恩违反了其休假许可规定，还带上了他的一只宠物。

[ə; eɪ] [vi'njuːsiən] - .
A Venusian nighthound .
一个 金星 - .

金星夜犬。

" - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
" Tortha Karf's expression did not alter ; it merely grew more intense .
" - - 表达 做过 不是 改变 ; 它 仅仅 生长 更多的 激烈的 .

“托尔塔·卡夫的表情没有改变，只是变得更加强烈了。”

[hiː; hi] [juːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [sɪ'mæntɪkli] ['ʌgli] [tɜːmz] [wɪtʃ] [sɜːv] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'fænəti] ,
He used one of the short , semantically ugly terms which serve , in place of profanity ,
他 用过的 一 的 这 短的 , 语义上 丑陋的 条款 哪个 服务 , 在 地方 的 亵渎 ,

他使用了一个简短、语义上令人不快的词语，这些词语用来代替脏话。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'buːz] [ænd; ənd] [ˌtɜːmə'nɔlədʒiːz] [ɒv; əv] [ˌsuːpərˌnætʃərə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [seks] - [ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .
as the emotional release of a race that has forgotten all the taboos and terminologies of supernaturalistic religion and sex - inhibition .
作为 这 情绪 发布 的 一个 种族 那 有 被遗忘的 全部 这 禁忌 和 术语 的 超自然 宗教 和 性别 - 抑制 .

这是对一个已经忘记所有超自然宗教禁忌和术语以及性压抑的种族的一种情感释放。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You're sure of this , of course .
" 你是 当然 的 这 , 的 课程 .

你当然对此很有把握。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was less a question than a statement .
" 它 曾是 较少的 一个 问题 比 一个 陈述 .

与其说这是一个问题，不如说是一个陈述。

- [væl] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [klɒθ] - [ræpt] ['ɒbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
Verkan Vall bent and took cloth - wrapped objects from his bag ,
- 山谷 弯曲 和 采取 布 - 包装 对象 从 他的 包 ,

维尔坎·瓦尔弯下腰，从包里拿出用布包裹的东西。

[ʌn'ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
unwrapping them and laying them on the desk .
拆包装 他们 和 躺下 他们 在 这 桌子 .

拆开包装，把它们放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːsts] , [ɪn] [hɑːd] [blæk] ['plæstɪk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [θriː] - [təʊd] ['ænɪm(ə)l] .
They were casts , in hard black plastic , of the footprints of some large three - toed animal .
他们 是 演员 , 在 难的 黑色的 塑料 , 的 这 脚印 的 一些 大的 三 - 脚趾 动物 .

它们是用坚硬的黑色塑料制成的，复制品是某种大型三趾动物的脚印。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [lʊk] [laɪk] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do these look like , sir ? " he asked .
" 什么 做 这些 看 喜欢 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，这些长什么样？”他问道。

- - ['fɪŋgəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Tortha Karf fingered them and nodded .
- - 用手指 他们 和 点头 .

托尔萨·卡夫用手指摩挲着它们，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['vɪzəbli] ['æŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] - ['lev(ə)l] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] .
Then he became as visibly angry as a man of his civilization and culture - level ever permitted himself .
然后 他 成为 作为 明显地 生气的 作为 一个 男人 的 他的 文明 和 文化 - 等级 曾经 允许 他自己 .

然后，他表现出了他所处的文明和文化水平的人所能允许的最明显的愤怒。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [fuːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What does that fool think we have a Paratime Code for ? " he demanded .
" 什么 做 那 傻子 思考 我们 有 一个 帕拉蒂姆 代码 为了 ? " 他 要求 .

“那个蠢货以为我们制定平行时间代码是干什么用的？”他质问道。

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [træn'spəʊz] ['eni] [ˌekstrətə'restriəl] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['eni] [taɪm] - [laɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [speɪs] - ['træv(ə)l] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
" It's entirely illegal to transpose any extraterrestrial animal or object to any time - line on which space - travel is unknown .
" 它是 完全 非法的 到 转置 任何 外星人 动物 或者 目的 到 任何 时间 - 线 在 哪个 空间 - 旅行 是 未知 .

“将任何外星动物或物体移植到太空旅行尚未出现的时代是完全非法的。”

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] - [siːl] - ; [hiːl] [feɪs] ['tʃɑːdʒɪz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] ,
I don't care if he is a green - seal thavrad ; he'll face charges , when he gets back ,
我 不 关心 如果 他 是 一个 绿色的 - 海豹 - ; 地狱 脸 收费 , 什么时候 他 获得 后退 ,

我不在乎他是不是持有绿印章的萨夫拉德；他回去后会面临指控。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
for this ! "
为了 这 ! "

为了这！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [siːl] - , " - [væl] [kə'rektɪd] .
" He was a green - seal thavrad , " Verkan Vall corrected .
" 他 曾是 一个 绿色的 - 海豹 - , " - 山谷 已更正 .

“他是一名绿海豹塔夫拉德，”维尔坎·瓦尔纠正道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" And he won't be coming back . "
" 和 他 惯于 是 未来 后退 . "

“他不会回来了。”

" [ai][həʊp][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['sʌmərəli] [wɪð] [hɪm] , " - - [sed] .
" I hope you didn't have to deal summarily with him , " Tortha Karf said .
" 我 希望 你 没有 有 到 交易 简而言之 和 他 , " - - 说 .

“我希望你不必草率地处置他，”托尔塔·卡夫说道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" With his title , and social position , and his family's political importance ,
" 和 他的 标题 , 和 社会的 位置 , 和 他的 家庭的 政治的 重要性 ,
[ðæt] [mait] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .
that might make difficulties .
那 可能 制作 困难 .

“以他的头衔、社会地位以及家族的政治影响力，这可能会造成一些困难。”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Not that it wouldn't be all right with me , of course ,
不是 那 它 不会 是 全部 正确的 和 我 , 的 课程 ,

当然，我个人倒是完全没意见。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔː(r)][ðə; ði]
but we never seem to be able to make either the Management or the
但 我们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 制作 任何一个 这 管理 或者 这
['pʌblɪk] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ,
public realize the extremities to which we are forced ,
民众 意识到 这 四肢 到 哪个 我们 是 强制 ,

但我们似乎始终无法让管理层或公众意识到我们被迫采取的极端措施。

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

有时。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wiː; wi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
" We probably never shall .
" 我们 大概 绝不 将 .

我们可能永远不会。

" - [væl] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Verkan Vall smiled faintly .
" - 山谷 微笑 淡淡的 .

维尔坎·瓦尔微微一笑。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , no , sir ; nothing like that .
" 哦 , 不 , 先生 ; 没有什么 喜欢 那 .

"哦，不，先生；绝对不是那样的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ai][træns'pəʊzd][tuː; tə][ðæt] [taɪm] - [laɪn] .
He was dead before I transposed to that time - line .
他 曾是 死的 前 我 转置 到 那 时间 - 线 .

在我穿越到那个时间线之前，他已经去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [rekt] [ə; eɪ][self] - [prə'peld] ['viːəkl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .
He was killed when he wrecked a self - propelled vehicle he was using .
他 曾是 被杀 什么时候 他 损毁 一个 自己 - 推进 车辆 他 曾是 使用 .

他驾驶的自行式车辆发生事故，不幸身亡。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['ɔːtəməbiːlz] .
One of those Fourth Level automobiles .
一 的 那些 第四 等级 汽车 .

其中一辆是四级车。

[ai][pəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl] - ['serəməni] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðæt] ['kʌltʃərəl]['lev(ə)l] ,
I posed as a relative and tried to claim his body for the burial - ceremony observed on that cultural level ,
我 摆拍 作为 一个 相对的 和 尝试 到 宣称 他的 身体 为了 这 葬礼 - 仪式 观察到 在 那 文化 等级 ,

我假扮成他的亲属，试图认领他的遗体，以便按照当地的文化习俗举行葬礼。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]
but was told that it had been completely destroyed
但 曾是 讲述 那 它 有 到过 完全地 损毁

但被告知它已被彻底摧毁。

[baɪ]['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [bɜːnd] .
by fire when the fuel tank of this automobile burned .
经过 火 什么时候 这 燃料 坦克 的 这 汽车 烧伤 .

这辆汽车的油箱着火了。

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;
I was given certain of his effects which had passed through the fire ;
我 曾是 给定 肯定 的 他的 效果 哪个 有 通过了 通过 这 火 ;

我得到了他的一些遗物，这些遗物都曾被火烧毁过；

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪdʒɪl] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] .
I found his sigil concealed inside what appeared to be a cigarette case .
我 成立 他的 符印 暗 里面 什么 出现 到 是 一个 卷烟 案件 .

我在看似香烟盒的东西里发现了他的印记。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] [dɪsk][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][desk] .
" He took a green disk from the bag and laid it on the desk .
" 他 采取 一个 绿色的 磁盘 从 这 包 和 铺设 它 在 这 桌子 .

他从包里拿出一个绿色圆盘，放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] ; [gævrən][sɑːrn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] . "
" There's no question ; Gavran Sarn died in the wreck of that automobile . "
" 有 不 问题 ; 加夫兰 萨恩 死亡 在 这 破坏 的 那 汽车 . "

"毫无疑问，加夫兰·萨恩死于那场车祸。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ? "
" And the nighthound ? "
" 和 这 - ? "

"那条夜行猎犬呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] .
" It was in the car with him , but it escaped .
" 它 曾是 在 这 车 和 他 , 但 它 逃脱 .

"它当时和他一起在车里，但后来逃走了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
You know how fast those things are .
你 知道 如何 快速地 那些 事物 是 .

你知道那些东西速度有多快。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [træk] " — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɑːsts] — " [ɪn][sʌm; səm][draɪd]
I found that track " — he indicated one of the black casts — " in some dried
我 成立 那 追踪 " — 他 表明的 一 的 这 黑色的 演员 — " 在 一些 干燥
[mʌd] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
mud near the scene of the wreck .
泥 靠近 这 场景 的 这 破坏 .

"我在沉船现场附近的一些干涸的泥土里发现了那个痕迹"——他指着其中一个黑色的痕迹——"

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kɑːst][ɪz] ['slaɪtli] [dɪ'fektɪv] .
As you see , the cast is slightly defective .
作为 你 看 , 这 投掷 是 轻微地 有缺陷的 .

正如你所看到的，这个铸件略有瑕疵。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] . "
The others were fresh this morning , when I made them . "
这 其他的 是 新鲜的 这 早晨 , 什么时候 我 制成 他们 . "

其他的都是我今天早上新鲜做的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] ? "
" And what have you done so far ? "
" 和 什么 有 你 完毕 所以 远的 ? "

"那么你目前为止都做了些什么？"

" [ai] ['rentɪd] [æn; ən][əʊld] [fɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [maɪ] [fiːld]
" I rented an old farm near the scene of the wreck , and installed my field
" 我 租来的 一个 老的 农场 靠近 这 场景 的 这 破坏 , 和 已安装 我的 场地
- ['dʒenəreɪtə(r)][ðeə(r)] .
- generator there .
- 发电机 那里 .

"我在事故现场附近租了一座旧农场，并在那里安装了我的磁场发电机。"

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːks] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst]
It runs through to the Hagraban Synthetics Works , about a hundred miles east
它 跑步 通过 到 这 - 合成材料 作品 , 关于 一个 百 英里 东方
[ɒv; əv] - - - .
of Thalna - Jarvizar .
的 - - - .

它一直延伸到哈格拉班合成材料厂，位于塔尔纳-贾维扎尔以东约一百英里处。

[ai][hæv; həv][maɪ] [ðɪs] - [laɪn]['tɜːmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [rest] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['djʊərəb(ə)l]['plæstɪks]
I have my this - line terminal in the girls ' rest room at the durable plastics
我 有 我的 这 - 线 终端 在 这 女孩们 - 休息 房间 在 这 耐用的 塑料
['fæktri; 'fæktəri] ;
factory ;
工厂 ;

我的这台终端机位于耐用塑料厂女厕所里；

['hændld] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] - ['paʊə(r)] [rɪt] .
handled that on a local police - power writ .
处理 那 在 一个 当地的 警察 - 力量 写 .

已通过地方警察权力令状处理。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
Since then , I've been hunting for the nighthound .
自从 然后 , 我已经 到过 打猎 为了 这 - .

从那时起，我一直在寻找那只夜行猎犬。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪp'nəʊ] - [mek] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
I think I can find it , but I'll need some special equipment , and a hypno - mech indoctrination .
我 思考 我 能 寻找 它 , 但 患病的 需要 一些 特别的 设备 , 和 一个 催眠 - 机械 灌输 .

我想我能找到它，但我需要一些特殊设备，以及催眠机的洗脑。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [bæk] . "
That's why I came back . "
那就是 为什么 我 来了 后退 . "

这就是我回来的原因。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ?
" Has it been attracting any attention ?
" 有 它 到过 吸引 任何 注意力 ?

它引起过关注吗?

" - - [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Tortha Karf asked anxiously .
" - - 问 焦虑地 .

“托尔塔·卡夫焦急地问道。”

" ['kɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ; ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" Killing cattle in the locality ; causing considerable excitement .
" 杀戮 牛 在 这 地点 ; 导致 大量 激动 .

“在当地猎杀牛只；引起相当大的骚动。”

['fɔːtʃənətli] , [ɪts] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] ['fɒrɪstɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væli] [fɑːrmz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ʌp] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] .
Fortunately , it's a locality of forested mountains and valley farms , rather than a built - up industrial district .
幸运的是 , 它是 一个 地点 的 森林 山脉 和 谷 农场 , 相当 比 一个 建造 - 向上 工业的 区 .

幸运的是，这里是森林覆盖的山区和山谷农场，而不是工业区。

['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd] [waɪld] - [geɪm] [prə'tekʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɑːmd] .
Local police and wild - game protection officers are concerned ; all the farmers excited , and going armed .
当地的 警察 和 荒野 - 游戏 保护 警官 是 担心的 ; 全部 这 农民 兴奋的 , 和 去 武装 .

当地警方和野生动物保护官员感到担忧；所有农民都很兴奋，纷纷携带武器。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
The theory is that it's either a wildcat of some sort ,
这 理论 是 那 它是 任何一个 一个 野猫 的 一些 种类 ,

理论上说，它要么是某种野生猫科动物，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtləs] .
or a maniac armed with a cutlass .
或者 一个 疯子 武装 和 一个 弯刀 .

或者一个手持弯刀的疯子。

['aɪðə(r)] ['θɪəri] [wʊd] [kən'fɔːm] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [,depri'deiʃən] .
Either theory would conform , more or less , to the nature of its depredations .
任何一个 理论 会 符合 , 更多的 或者 较少的 , 到 这 自然 的 它是 掠夺 .

这两种理论或多或少都符合其破坏行为的性质。

['nəʊbədi][hæz; həz]['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Nobody has actually seen it . "
无人 有 实际上 已见 它 . "

实际上没有人见过它。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

"那挺好的！

" - - [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" Tortha Karf was relieved .
" - - 曾是 松了口气 .

托尔塔·卡夫松了一口气。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɔː(r)] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
" Well , you'll have to go and bring it out , or kill it and obliterate the body .
" 出色地 , 你会 有 到 去 和 带来 它 出去 , 或者 杀 它 和 泯 这 身体 .

"好吧，你得去把它弄出来，或者杀了它，然后把尸体销毁。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "
You know why , as well as I do . "
你 知道 为什么 , 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚原因。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , sir , " Verkan Vall replied .
" 当然 , 先生 , " - 山谷 回复 .

"当然，先生，"维尔坎·瓦尔回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] , [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" In a primitive culture , things like this would be assigned supernatural explanations ,
" 在 一个 原始 文化 , 事物 喜欢 这 会 是 分配 超自然 解释 ,

"在原始文化中，这类事情通常会用超自然现象来解释。"

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊkəli] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
and imbedded in the locally accepted religion .
和 嵌入式 在 这 本地 公认 宗教 .

并融入了当地公认的宗教之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] , [waɪl] ['nɒmɪnəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪz] ['haɪli] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [ɪn] ['præktɪs] .
But this culture , while nominally religious , is highly rationalistic in practice .
但 这 文化 , 尽管 名义上 宗教 , 是 高度 理性主义 在 实践 .

但这种文化虽然名义上是宗教文化，但在实践中却是高度理性的。

['tɪpɪk(ə)l][læg] - [ɪ'fekt] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃəz] .
Typical lag - effect , characteristic of all expanding cultures .
典型的 落后 - 影响 , 特征 的 全部 扩展 文化 .

典型的滞后效应，是所有扩张型文化的特征。

[ænd; ənd] [ðɪs] - - [ə'merɪkən] ['sektə(r)] ['riːəli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃə(r)] .
And this Europo - American Sector really has an expanding culture .
和 这 - - 美国人 行业 真的 有 一个 扩展 文化 .

而且，这个欧美地区的文化确实在不断发展壮大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A hundred and fifty years ago ,
一个 百 和 五十 年 前 ,

一百五十年前，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] - [laɪn] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [sti:m] ['paʊə(r)] ;
the inhabitants of this particular time - line didn't even know how to apply steam power ;
这 居民 的 这 特别的 时间 - 线 没有 甚至 知道 如何 到 申请 蒸汽 力量 ;

这个特定时代背景的人们甚至不知道如何运用蒸汽动力；

[naʊ] [ðev] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['nju:kliə(r)] ['enədʒi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [kru:d] [fɔ:mz] .
now they've begun to release nuclear energy , in a few crude forms .
现在 他们有 开始 到 发布 核 活力 , 在 一个 很少 原油 表格 .

现在他们已经开始以几种粗糙的形式释放核能。

" - - ['hwisl] , ['sɒftli] .
" Tortha Karf whistled , softly .
" - - 吹口哨 , 轻轻 .

托尔萨·卡夫轻轻地吹了声口哨。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
" That's quite a jump .
" 那就是 相当 一个 跳 .

“这跨度可真不小。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sektə(r)] ['ðætl] [bi:; bi] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['sentʃəriz] . "
There's a sector that'll be in for trouble , in the next few centuries . "
有 一个 行业 那将 是 在 为了 麻烦 , 在 这 下一个 很少 几个世纪 . "

未来几个世纪，有一个行业将会面临困境。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] , ['ləʊkəli] , [sɜ:(r)] .
" That is realized , locally , sir .
" 那 是 已实现 , 本地 , 先生 .

“先生，这一点在本地已经实现了。”

" - [væl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" Verkan Vall concentrated on relighting his pipe , for a moment , then continued :
" - 山谷 集中 在 重新点燃 他的 管道 , 为了 一个 片刻 , 然后 持续 :

“维尔坎·瓦尔集中精力重新点燃烟斗，片刻后，他继续说道：

" [ai] [wʊd] [prɪ'dɪkt] [speɪs] - ['træv(ə)l] [ɒn] [ðæt] ['sektə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] .
" I would predict space - travel on that sector within the next century .
" 我 会 预测 空间 - 旅行 在 那 行业 之内 这 下一个 世纪 .

“我预测，在未来一个世纪内，太空旅行将在该领域实现。”

['meɪbi] [ðə; ði] [nekst]
Maybe the next
或许 这 下一个

或许下一个

[hɑ:f] - ['sentʃəri] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] .
half - century , at least to the Moon .
一半 - 世纪 , 在 至少 到 这 月亮 .

至少半个世纪，就能到达月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['tæksɪdɜːmi][ɪz]['veri]['haɪli][dɪ'veləpt].
And the art of taxidermy is very highly developed.
和 这 艺术 的 动物标本剥制术 是 非常 高度 发达 .

动物标本制作技术已经非常发达。

[naʊ], [sə'pəʊz][sʌm; səm]['fɑːmə(r)][ʃuːts][ðæt][θɪŋ]; [wɒt][wʊd][hiː; hi][duː; də][wɪð][ˌaɪ 'tiː], [sɜː(r)]?
Now, suppose some farmer shoots that thing; what would he do with it, sir?
现在 , 认为 一些 农民 芽 那 事物 ; 什么 会 他 做 和 它 , 先生 ?

假设某个农民射杀了那东西，他会怎么处理呢，先生?

" - - [grʌnt].
" Tortha Karf grunted.
" - - 哼哼 .

托尔萨·卡夫哼了一声。

" [naɪs]['lɒdʒɪk], [væl].
" Nice logic, Vall.
" 好的 逻辑 , 山谷 .

“逻辑不错，瓦尔。”

[ɒn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'kʌmftəb(ə)l][ˌpɒsə'bɪləti].
On a most uncomfortable possibility.
在 一个 最多 不舒服 可能性 .

一种令人极度不安的可能性。

[id][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['maʊntɪd], [ænd; ənd]['itəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm], ['sʌmweə(r)].
He'd have it mounted, and it'd be put in a museum, somewhere.
他会 有 它 安装 , 和 它会 是 放 在 一个 博物馆 , 某处 .

他会把它制成标本，然后放到某个博物馆里。

[ænd; ənd][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['speɪsʃɪp]['riːtʃɪz]['viːnəs],
And as soon as the first spaceship reaches Venus,
和 作为 很快 作为 这 第一的 飞船 到达 金星 ,

当第一艘宇宙飞船抵达金星时，

[ænd; ənd][ðeɪ][faɪnd][ðəʊz][θɪŋz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][steɪt], [ðel][hæv; həv][ðə; ði]['maʊntɪd]['spesɪmən][aɪ'dentɪfaɪd]."
and they find those things in a wild state, they'll have the mounted specimen identified."
和 他们 寻找 那些 事物 在 一个 荒野 状态 , 他们会 有 这 安装 标本 已识别 . "

如果他们在野外发现这些动物，他们会把标本制成标本并进行鉴定。

" [ɪɡ'zæktli].
" Exactly.
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ðen], [ɪn'sted][ɒv; əv]['biːtɪŋ][ðeə(r)][breɪnz][ə'baʊt][weə(r)][ðeə(r)]['spesɪmən][keɪm][frɒm; frəm],
And then, instead of beating their brains about where their specimen came from,
和 然后 , 反而 的 殴打 他们的 大脑 关于 在哪里 他们的 标本 来了 从 ,

然后，他们并没有为此绞尽脑汁地思考标本的来源，

[ðel][bɪ'ɡɪn]['ɑːskɪŋ][wen][ˌaɪ 'tiː][keɪm][frɒm; frəm].
they'll begin asking when it came from.
他们会 开始 问 什么时候 它 来了 从 .

他们会开始追问这东西是从哪里来的。

['ðer] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
They're quite capable of such reasoning , even now . "
它们是 相当 有能力的 的 这样的 推理 , 甚至 现在 . "

即使现在，他们也完全有能力进行这样的推理。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ] [taɪm] , " - - [kən'sɪdəd] .
" A hundred years isn't a particularly long time , " Tortha Karf considered .
" 一个 百 年 不是 一个 特别 长的 时间 , " - - 经过考虑的 .

“一百年并不算特别长，”托尔塔·卡夫心想。

" [aɪl] [biː; bi] [rɪ'taɪəd] , [ðen] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [maɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] .
" I'll be retired , then , but you'll have my job , and it'll be your headache .
" 患病的 是 退休 , 然后 , 但 你会 有 我的 工作 , 和 它将 是 你的 头痛 .

“到那时我就退休了，但我的工作就交给你了，到时候你就头疼了。”

[jʊd] ['betə(r)] [get] [ðɪs] [kliːnd] [ʌp] , [naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] .
You'd better get this cleaned up , now , while it can be handled .
你会 更好的 得到 这 已清洗 向上 , 现在 , 尽管 它 能 是 处理 .

你最好趁现在还能处理的时候把这事清理干净。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [naʊ] , [sɜː(r)] .
" I'm not sure , now , sir .
" 我是 不是 当然 , 现在 , 先生 .

“我现在也不确定了，先生。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɪp'nəʊ] - [mek] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] , [fɜːst] .
I want a hypno - mech indoctrination , first .
我 想 一个 催眠 - 机械 灌输 , 第一的 .

我首先想要接受催眠机械洗脑。

" - [væl] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" Verkan Vall gestured toward the communicator on the desk .
" - 山谷 做手势 朝向 这 沟通者 在 这 桌子 .

“韦尔坎·瓦尔指着桌上的通讯器。

" [meɪ] [ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" May I ? " he asked .
" 可能 我 ? " 他 问 .

“我可以吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" - - [slɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" Tortha Karf slid the instrument across the desk .
" - - 滑行 这 乐器 穿过 这 桌子 .

“托萨·卡夫将仪器滑过桌子。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" Anything you want . "
" 任何事物 你 想 . "

“任何你想要的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" - [væl] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊd] - ['ɪndeks] , [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
" Verkan Vall snapped on the code - index , found the symbol he wanted ,
" - 山谷 啪啪 在 这 代码 - 指数 , 成立 这 象征 他 通缉 ,

"Verkan Vall 迅速打开代码索引，找到了他想要的符号，

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .
and then punched it on the keyboard .
和 然后 拳击 它 在 这 键盘 .

然后敲击键盘。

" ['speʃ(ə)l] [tʃiːfs] [ə'sɪstənt] - [væl] , " [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .
" Special Chief's Assistant Verkan Vall , " he identified himself .
" 特别的 酋长的 助手 - 山谷 , " 他 已识别 他自己 .

"我是特别主管助理维尔坎·瓦尔，"他自我介绍道。

" ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - - , [tʃiːf] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
" Speaking from office of Tortha Karf , Chief Paratime Police .
" 请讲 从 办公室 的 - - , 首席 帕拉蒂姆 警察 .

"我是在副警长托尔塔·卡尔夫的办公室里说的。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɪp'nəʊ] - [mek] [ɒn] [vi'njuːsiən] - , ['emfəsɪs] [ɒn] [waɪld] [steɪt] ,
I want a complete hypno - mech on Venusian nighthounds , emphasis on wild state ,
我 想 一个 完全的 催眠 - 机械 在 金星 - , 强调 在 荒野 状态 ,

我想要一套完整的金星夜犬催眠系统，重点是使其处于野生状态。

['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [də'mestɪkeɪtɪd] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [waɪld] [steɪt] [ɪn] [tə'restriəl] [sə'raʊndɪŋz] ,
special emphasis domesticated nighthounds reverted to wild state in terrestrial surroundings ,
特别的 强调 家养的 - 恢复 到 荒野 状态 在 陆地 周围环境 ,

特别强调家养夜犬在陆地环境中恢复野生状态的情况。

['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] ['hʌntɪŋ] [tek'niːks] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪm] .
extra - special emphasis hunting techniques applicable to same .
额外的 - 特别的 强调 打猎 技术 适用的 到 相同的 .

特别强调适用于此的狩猎技巧。

[ðə; ði] [wɜːd] - - - [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪgə(r)] - ['sɪmb(ə)l] .
The word ' nighthound ' will do for trigger - symbol .
这 单词 - - - 将要 做 为了 扳机 - 象征 .

"夜行猎犬"一词可以作为触发符号。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - - .
" He turned to Tortha Karf .
" 他 转向 到 - - .

他转向托尔萨·卡夫。

" [kæn; kən] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?
" Can I take it here ?
" 能 我 拿 它 这里 ?

我可以带到这里来吗?

" - - [n'ɒdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bu:ðz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Tortha Karf nodded , pointing to a row of booths along the far wall of the
" - - 点头 , 指向 到 一个 排 的 展位 沿着 这 远的 墙 的 这
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

托尔塔·卡夫点了点头，指着办公室远处的墙边一排隔间。

" [meɪk] [set] - [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪəd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] . "
" Make set - up for wired transmission ; I'll take it here . "
" 制作 放 - 向上 为了 有线 传播 ; 患病的 拿 它 这里 . "

“做好有线传输的准备工作；我在这里操作。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] ; [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
" Very well , sir ; in fifteen minutes , " a voice replied out of the communicator .
" 非常 出色地 , 先生 ; 在 十五 分钟 , " 一个 嗓音 回复 出去 的 这 沟通者 .

“好的，先生；十五分钟后，”通讯器中传来一个声音回答。

- [væl] [slɪd] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [bæk] .
Verkan Vall slid the communicator back .
- 山谷 滑行 这 沟通者 后退 .

维尔坎·瓦尔将通讯器滑了回来。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [sɜ:(r)] ; [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪtʃhaɪkə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
" By the way , sir ; I had a hitchhiker , on the way back .
" 经过 这 方式 , 先生 ; 我 有 一个 搭便车的人 , 在 这 方式 后退 .

“顺便说一句，先生；我回来的路上搭了个便车。”

['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [səʊ] - ;
Carried him about a hundred or so parayears ;
携带 他 关于 一个 百 或者 所以 - ;

带着他大约一百多年；

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] - ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['ʌðə(r)] - [laɪn] ['tɜ:mɪn(ə)l] .
picked him up about three hundred parayears after leaving my other - line terminal .
挑选 他 向上 关于 三 百 - 后 离开 我的 其他 - 线 终端 .

离开我的另一条线路的终点站大约三百年后，我接上了他。

['nɑ:sti] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['ju:nɪfɔ:m] ;
Nasty - looking fellow , in a black uniform ;
可恶的 - 寻找 同伴 , 在 一个 黑色的 制服 ;

一个穿着黑色制服、长相凶恶的家伙；

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['praɪvət] - ['ɑ:mi] [stɔ:m] ['tru:pə] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['sektə(r)]
looked like one of these private - army storm troopers you find all through that sector
看起来 喜欢 一 的 这些 私人的 - 军队 风暴 骑警 你 寻找 全部 通过 那 行业
.
.
.

看起来就像你在那一带随处可见的那种私人武装突击队。

[ɑ:md] , [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] .
Armed , and hostile .
武装 , 和 敌对的 .

武装且敌对。

[ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [reɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['blʌndə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fi:ld] ['ɔ:lməʊst]
I thought I'd have to ray him , but he blundered outside the field almost
我 想法 ID 有 到 射线 他 , 但 他 犯错 外部 这 场地 几乎
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

我以为我得把他打出去，但他几乎立刻就跌跌撞撞地跑出了球场。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪf] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I have a record , if you'd care to see it . "
我 有 一个 记录 , 如果 你会 关心 到 看 它 . "

我这里有一份记录，如果你想看的话。

" [jes] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , " - - ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - - [prə'dʒektə(r)] .
" Yes , put it on , " Tortha Karf gestured toward the solidograph - projector .
" 是的 , 放 它 在 , " - - 做手势 朝向 这 - - 投影仪 .

“是的，把它放上去，”托尔塔·卡夫指着立体投影仪说道。

" [ɪts] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ; [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?
" It's set for miniature reproduction here on the desk ; that be all right ?
" 它是 放 为了 微型 生殖 这里 在 这 桌子 ; 那 是 全部 正确的 ?

“它被放置在桌子上进行微缩复制；这样可以吗？”

" - [væl] [n'ɒdɪd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] .
" Verkan Vall nodded , getting out the film and loading it into the projector .
" - 山谷 点头 , 获得 出去 这 电影 和 加载中 它 进入 这 投影仪 .

“维尔坎·瓦尔点了点头，拿出胶片并将其装入放映机。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] ;
When he pressed a button , a dome of radiance appeared on the desk top ;
什么时候 他 按下 一个 按钮 , 一个 穹顶 的 辐射 出现 在 这 桌子 顶部 ;

他按下按钮后，桌面上出现了一个光球；

[tuː] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] .
two feet in width and a foot in height .
二 脚 在 宽度 和 一个 脚 在 高度 .

宽两英尺，高一英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] ,
In the middle of this appeared a small solidograph image of the interior of the conveyor ,
在 这 中间 的 这 出现 一个 小的 - 图像 的 这 内部的 的 这 输送带 ,

画面中央出现了一幅传送带内部的小型立体印刷图像，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - [væl] ['siːtɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
showing the desk , and the control board , and the figure of Verkan Vall seated at it .
显示 这 桌子 , 和 这 控制 木板 , 和 这 数字 的 - 山谷 坐着 在 它 .

画面中可以看到办公桌、控制面板，以及坐在办公桌前的维尔坎·瓦尔的身影。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['truːpə(r)] [ə'pɪəd] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] .
The little figure of the storm trooper appeared , pistol in hand .
这 小的 数字 的 这 风暴 骑警 出现 , 手枪 在 手 .

一个身材矮小的冲锋队员出现了，手里拿着手枪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [væl] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['nidlər] ;
The little Verkan Vall snatched up his tiny needler ;
这 小的 - 山谷 抢夺 向上 他的 微小的 针头 ;

小维尔坎·瓦尔一把抓起他的小针；

[ðə; ði] [stɔːm] ['truːpə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
the storm trooper moved into one side of the dome and vanished .
这 风暴 骑警 已搬 进入 一 边 的 这 穹顶 和 消失了 .

冲锋队员移动到穹顶的一侧，然后消失了。

- [væl] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
Verkan Vall flipped a switch and cut out the image .
- 山谷 翻转 一个 转变 和 切 出去 这 图像 .

Verkan Vall 拨动开关，切断了图像。

" [jes] . [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " - - [sed] .
" Yes . I don't know what causes that , but it happens , now and then , " Tortha Karf said .
" 是的 . 我 不 知道 什么 原因 那 , 但 它 发生 , 现在 和 然后 , " - - 说 .

"是的。我不知道是什么原因造成的，但这种情况偶尔会发生，"托尔塔·卡夫说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
" Usually at the beginning of a transposition .
" 通常 在 这 开始 的 一个 换位 .

"通常在移位开始时。"

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] ,
I remember , when I was just a kid ,
我 记住 , 什么时候 我 曾是 只是 一个 孩子 ,

我记得，当我还是个孩子的时候，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ,
about a hundred and fifty years ago — a hundred and thirty - nine ,
关于 一个 百 和 五十 年 前 — 一个 百 和 三十 - 九 ,

大约一百五十年前——一百三十九年前，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [jʊr; jər] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
to be exact — I picked up a fellow on the Fourth Level , just about where you're operating ,
到 是 精确的 — 我 挑选 向上 一个 同伴 在 这 第四 等级 , 只是 关于 在哪里 你是 操作 ,

确切地说——我在四楼搭了个便车，差不多就在你那边。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] - .
and dragged him a couple of hundred parayears .
和 拖拽 他 一个 夫妻 的 百 - .

拖着他走了几百年。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] - [laɪn] ,
I went back to find him and return him to his own time - line ,
我 去 后退 到 寻找 他 和 返回 他 到 他的 自己的 时间 - 线 ,

我回去找到了他，把他送回了他自己的时间线。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] [hɪm] , [id] [biːn] [ə'restɪd]
but before I could locate him , he'd been arrested
但 前 我 可以 定位 他 , 他会 到过 被捕

但我还没找到他，他就被逮捕了。

[baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm'self] [ʃɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
by the local authorities as a suspicious character , and got himself shot trying to escape .
经过 这 当地的 当局 作为 一个 可疑的 特点 , 和 得到 他自己 射击 尝试 到 逃脱 .

被当地政府视为可疑人物，并在试图逃跑时被击毙。

[ai] [felt] ['bædli] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] — " - - [ʃrʌg] .
I felt badly about that , but — " Tortha Karf shrugged .
我 毛毡 糟糕 关于 那 , 但 — " - - 耸了耸肩 .

"我对此感到很抱歉，但是——"托尔萨·卡夫耸了耸肩。

" ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði][trɪp] ? "
" Anything else happen on the trip ? "
" 任何事物 别的 发生 在 这 旅行 ? "

"旅途中还发生其他事吗？"

" [ai][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt] [njuːklɪ'ɒnɪk] ['bɒmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .
" I ran through a belt of intermittent nucleonic bombing on the Second Level .
" 我 跑 通过 一个 腰带 的 间歇性的 核子 轰炸 在 这 第二 等级 .

"我穿过了二层间歇性核轰炸区。"

" - [væl] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [pɛrətaɪm] [ləʊ'keɪʃn] .
" Verkan Vall mentioned an approximate paratime location .
" - 山谷 提及 一个 近似 帕拉蒂姆 地点 .

"韦尔坎·瓦尔提到了一个大概的平行时间地点。

" [eɪ ɑːg] !
" Aaagh !
" 啊啊啊 !

啊啊！

[ðæt] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [baɪ] ['kɜːtəsi] [səʊ] [kɔːld] !
That Khiftan civilization — by courtesy so called !
那 - 文明 — 经过 礼貌 所以 称为 !

那个希夫坦文明——姑且这么称呼吧！

" - - ['pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Tortha Karf pulled a wry face .
" - - 拉 一个 讽刺 脸 .

托尔塔·卡夫露出了苦笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪntrə] - ['fæməli] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti] [hæv; həv] [riːtʃt]
" I suppose the intra - family enmities of the Hvadka Dynasty have reached
" 我 认为 这 内部 - 家庭 仇恨 的 这 - 王朝 有 达到
['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ə'gen] .
critical mass again .
批判的 大量的 再次 .

"我猜想赫瓦德卡王朝内部的仇恨又一次达到了临界点。"

[ðel] [fuːl] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [blɑːst] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] . "
They'll fool around till they blast themselves back to the stone age . "
他们会 傻子 大约 直到 他们 爆炸 他们自己 后退 到 这 石头 年龄 . "

他们会胡闹到把自己炸回石器时代。

" [ˌɪntə'lektʃuəli] , ['ðer] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [naʊ] .
" Intellectually , they're about there , now .
" 智力方面 , 它们是 关于 那里 , 现在 .

"从智力上来说，他们现在已经差不多达到那个水平了。"

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] , [wʌns] — [əʊ] , [jes] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
I had to operate in that sector , once — Oh , yes , another thing , sir .
我 有 到 操作 在 那 行业 , 一次 — 哦 , 是的 , 其他 事物 , 先生 .

我曾经在那个行业工作过——哦，对了，还有一件事，先生。

[ðɪs] ['raɪf(ə)l] .
This rifle .
这 步枪 .

这支步枪。

" - [væl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['emptid] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Verkan Vall picked it up , emptied the magazine , and handed it to his
" - 山谷 挑选 它 向上 , 清空 这 杂志 , 和 递交 它 到 他的
[suː'pɪəriə(r)] .
superior .
优越的 .

"维尔坎·瓦尔捡起它，清空了弹匣，然后把它交给了他的上级。

" [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['ɒfɪs] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ; [ɪts] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][maɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
" The supplies office slipped up on this ; it's not appropriate to my line of operation
" 这 补给品 办公室 滑倒了 向上 在 这 ; 它是 不是 合适的 到 我的 线 的 手术
.
.
.

"物资供应处在这件事上犯了错误；这与我的工作性质不符。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['raɪf(ə)l] ,
It's a lovely rifle ,
它是 一个 迷人的 步枪 ,

这是一支很棒的步枪。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pə'sent] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːmz] [dɪ'zaɪn] [ɒn][maɪ][laɪn] .
but it's about two hundred percent in advance of existing arms design on my line .
但 它是 关于 二 百 百分比 在 进步 的 现存的 武器 设计 在 我的 线 .

但它比我生产线上现有的武器设计先进了大约两倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] -
It excited the curiosity of a couple of police officers and a game -
它 兴奋的 这 好奇心 的 一个 夫妻 的 警察 警官 和 一个 游戏 -
[prə'tektə(r)] ,
protector ,
保护者 ,

它引起了几名警察和一名野生动物管理员的好奇心。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] - [laɪn] .
who should be familiar with the weapons of their own time - line .
WHO 应该 是 熟悉的 和 这 武器 的 他们的 自己的 时间 - 线 .

他们应该熟悉自己所处时代所使用的武器。

[ai] [i'veid] [baɪ] [dis'kleim] ['əʊnəʃɪp] [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd]
I evaded by disclaiming ownership or intimate knowledge , and they seemed satisfied
我 躲避 经过 免责声明 所有权 或者 亲密的 知识 , 和 他们 似乎 使满意
, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [ˌem 'iː] . "
, but it worried me . "
, 但 它 担心 我 . "

我否认拥有所有权或知情，以此回避了问题，他们似乎也满意了，但这让我很担心。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['djʊpləˌket] [ʃɒps] , [hɪə(r)][ɪn] - .
That was made in our duplicating shops , here in Dhergabar .
那 曾是 制成 在 我们的 复制 商店 , 这里 在 - .

那是在我们德尔加巴尔的复印店制作的。

" - - ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [bentʃ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
" Tortha Karf carried it to a photographic bench , behind his desk .
" - - 携带 它 到 一个 摄影 长椅 , 在后面 他的 桌子 .

"托尔塔·卡夫把它拿到办公桌后面的摄影台上。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] , [waɪl] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hɪp'nəʊ] - [mek] .
" I'll have it checked , while you're taking your hypno - mech .
" 患病的 有 它 已检查 , 尽管 你是 采取 你的 催眠 - 机械 .

"趁你接受催眠治疗的时候，我会安排人检查一下。"

[wɒnt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː'θentɪk] ? "
Want to exchange it for something authentic ? "
想 到 交换 它 为了 某物 真正的 ? "

想换成正品吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Why , no , sir .
" 为什么 , 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ɪts] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's been identified to me ,
它是 到过 已识别 到 我 ,

有人向我确认了这一点。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ɪk'saɪt] [les] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and I'd excite less suspicion with it than I would if I abandoned it and
和 ID 激发 较少的 怀疑 和 它 比 我 会 如果 我 弃 它 和
[mɪ'stɪəriəsli] [ə'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)]['raɪf(ə)l] .
mysteriously acquired another rifle .
神秘地 获得 其他 步枪 .

而且，如果我丢弃这支步枪，然后神秘地弄到另一支步枪，反而更不容易引起怀疑。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɔːnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
I just wanted a check , and Supplies warned to be more careful in future .
我 只是 通缉 一个 查看 , 和 补给品 警告 到 是 更多的 小心 在 未来 .

我只是想核实一下，而供应部门提醒我以后要更加小心。

" - - [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Tortha Karf nodded approvingly .
" - - 点头 赞许地 .

"托萨·卡夫赞同地点点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] .
The young Mavrad of Nerros was thinking as a paratimer should .
这 年轻的 - 的 - 曾是 思维 作为 一个 - 应该 .

年轻的尼罗斯的马夫拉德的思考方式，就像一个业余运动员应该做的那样。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪn] , [ə'gen] ?
" What's the designation of your line , again ?
" 是什么 这 指定 的 你的 线 , 再次 ?

"请问您的线路型号是什么？"

" - [væl] [təʊld] [hɪm] .
" Verkan Vall told him .
" - 山谷 讲述 他 .

"Verkan Vall 告诉他。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [njuː'merɪk(ə)l] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks]['pleɪsɪz] ,
It was a short numerical term of six places ,
它 曾是 一个 短的 数值 学期 的 六 地方 ,

这是一个只有六个名次的简短数字术语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] ['paʊə(r)] ,
but it expressed a number of the order of ten to the fortieth power ,
但 它 表达 一个 数字 的 这 命令 的 十 到 这 第四十 力量 ,

但它表示的数字大约是十的四十次方，

[ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['dɪdʒɪt] .
exact to the last digit .
精确的 到 这 最后的 数字 .

精确到小数点后一位。

- - [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] ['kɒment] .
Tortha Karf repeated it into his stenomemograph , with explanatory comment .
- - 重复 它 进入 他的 - , 和 解释性 评论 .

托尔塔·卡夫用速记机复述了一遍，并附上了解释性评论。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ɪn] [ðæt] ['eəriə] , " [hiː; hi] [sed] .
" There seems to be quite a few things going wrong , in that area , " he said .
" 那里 似乎 到 是 相当 一个 很少 事物 去 错误的 , 在 那 区域 , " 他 说 .

他说："那个领域似乎有很多事情都出了问题。"

" [lets] [siː] , [naʊ] .
" Let's see , now .
" 我们来吧 看 , 现在 .

"让我看看。"

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒn][ə; eɪ] ['kiːbɔːd] ; ['ɪnstəntli] ,
" He punched the designation on a keyboard ; instantly ,
" 他 拳击 这 指定 在 一个 键盘 ; 即刻 ,

"他在键盘上敲下那个职位名称；瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
it appeared on a translucent screen in front of him .
它 出现 在 一个 半透明 屏幕 在 正面 的 他 .

它出现在他面前的半透明屏幕上。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə'nʌðə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , ['ʌndə(r)]
He punched another combination , and , at the top of the screen , under
他 拳击 其他 组合 , 和 , 在 这 顶部 的 这 屏幕 , 在下面
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] :
the number , there appeared :
这 数字 , 那里 出现 :

他又输入了一个组合键，屏幕上方，数字下方出现了：

[ɪ'vents] , [pɑːst] [ɪ'læpst] [faɪv] [j'iəz] .
EVENTS , PAST ELAPSED FIVE YEARS .
活动 , 过去的 过去 五 年 .

事件，过去五年。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə'gen] ; [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [laɪn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [sʌb] - ['hedɪŋ] :
He punched again ; below this line appeared the sub - heading :
他 拳击 再次 ; 以下 这 线 出现 这 子 - 标题 :

他又打了一拳；这行字下面出现了副标题：

[ɪ'vents] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
EVENTS INVOLVING PARATIME TRANSPOSITION .
活动 涉及 帕拉蒂姆 换位 .

涉及平行时间转换的事件。

[ə'nʌðə(r)] [kəʊd] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [laɪn] :
Another code - combination added a third line :
其他 代码 - 组合 额外 一个 第三 线 :

另一种代码组合添加了第三行：

([ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ɪn'hæbətənt] .)
(ATTRACTING PUBLIC NOTICE AMONG INHABITANTS .)
(吸引 民众 注意 之中 居民 .)

（引起居民的公众注意。）

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] " [stɑːt] " - ['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] ['hedɪŋz] ['vænɪʃ(d] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
He pressed the " start " - button ; the headings vanished , to be replaced by
他 按下 这 " 开始 " - 按钮 ; 这 标题 消失了 , 到 是 替换 经过
[peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv] [prɪnt] ,
page after page of print ,
页 后 页 的 打印 ,

他按下"开始"按钮；标题消失了，取而代之的是一页又一页的文字。

[sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [riːd] .
succeeding one another on the screen as the two men read .
成功 一 其他 在 这 屏幕 作为 这 二 男人 读 .

屏幕上，两人交替出现，同时两人在阅读。

[ðeɪ] [təʊld] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪskə'nektɪd] ['stɔːriz] — [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['faɪərz]
They told strange and apparently disconnected stories — of unexplained fires
他们 讲述 奇怪的 和 显然 断开连接 故事 — 的 无法解释 火灾
[ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz] ; [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ;
and explosions ; of people vanishing without trace ;
和 爆炸 ; 的 人们 消失 没有 痕迹 ;

他们讲述了一些奇怪且看似毫无关联的故事——无法解释的火灾和爆炸；人们无故消失；

[ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə]['eəkrɑːft] .
of unaccountable disasters to aircraft .
的 无法解释 灾难 到 飞机 .

无法解释的飞机灾难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dɪsk] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkts]
There were many stories of an epidemic of mysterious disk - shaped objects
那里 是 许多 故事 的 一个 流行性 的 神秘 磁盘 - 形状 对象
[siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
seen in the sky ,
已见 在 这 天空 ,

当时有很多关于天空中出现神秘碟状物体的报道，这种情况似乎正在蔓延。

['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] ['nʌmbəz] .
singly or in numbers .
单独 或者 在 数字 .

单个或多个。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['refrəns] - ['nʌmbəz] .
To each account was appended one or more reference - numbers .
到 每个 帐户 曾是 附加 一 或者 更多的 参考 - 数字 .

每个账户都附加了一个或多个参考编号。

['sʌmtaɪmz] - - [ɔː(r)] - [væl] [wʊd] [pʌntʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [riːd] ,
Sometimes Tortha Karf or Verkan Vall would punch one of these , and read ,
有时 - - 或者 - 山谷 会 冲床 一 的 这些 , 和 读 ,

有时托尔萨·卡尔夫或维尔坎·瓦尔会打碎其中一个，然后念道：

[ɒn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skriːn] , [ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri]['mætə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
on an adjoining screen , the explanatory matter referred to .
在 一个 相邻的 屏幕 , 这 解释性 事情 指 到 .

在相邻的屏幕上，显示了所提到的说明内容。

['faɪnəli] - - [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .
Finally Tortha Karf leaned back and lit a fresh cigarette .
最后 - - 倾斜 后退 和 点燃 一个 新鲜的 卷烟 .

最后，托尔塔·卡夫向后靠去，点燃了一支新的香烟。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [væl] ;
" Yes , indeed , Vall ;
" 是的 , 的确 , 山谷 ;

"是的，瓦尔；

['veri] ['defɪnətli] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
very definitely we will have to take action in the matter of the runaway
非常 确实 我们 将要 有 到 拿 行动 在 这 事情 的 这 逃跑

\- [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [gævrən] [sɑːrn] ,
nighthound of the late Gavran Sarn ,
\- 的 这 晚的 加夫兰 萨恩 ,

我们肯定要对已故加夫兰·萨恩的走失夜犬事件采取行动。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] - [laɪn] ['ɒntə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" I'd forgotten that that was the time - line onto which the Ardrath expedition
" ID 被遗忘的 那 那 曾是 这 时间 - 线 到 哪个 这 - 远征

[lɔːntʃt] [ðəʊz] [æntːgræv] [dɪsks] .
launched those antigrav disks .
发射 那些 抗重力 磁盘 .

"我忘了那是阿德拉斯探险队发射反重力圆盘的时间线。"

[ɪf] [ðɪs] [ˌekstrətə'restriəl] [mɒn'strɒsəti] [tɜːnz] [ʌp] , [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] -
If this extraterrestrial monstrosity turns up , on the heels of that ' Flying Saucer '
如果 这 外星人 怪物 转弯 向上 , 在 这 高跟鞋 的 那 - 飞行 碟子 -

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果这个外星怪物真的出现，紧随"飞碟"事件之后，

['evribɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kretɪn] [wɪl] [sə'spekt] [sʌm; səm]
everybody above the order of intelligence of a cretin will suspect some
大家 多于 这 命令 的 智力 的 一个 克汀病 将要 怀疑 一些

[kə'nekʃn] . "
connection . "
联系 . "

凡是智力高于白痴的人都会怀疑这其中存在某种关联。

" [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] , [ɪn] [ðə; ði] - ['mætə(r)] ?
" What really happened , in the Ardrath matter ?
" 什么 真的 发生 , 在 这 - 事情 ?

"阿德拉斯事件的真相究竟是什么？"

" - [væl] [in'kwaiə] .
" Verkan Vall inquired .
" - 山谷 询问 .

"Verkan Vall问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] , [ɒn] [ðæt] - ['empaɪə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
" I was on the Third Level , on that Luvarian Empire operation , at the time . "
" 我 曾是 在 这 第三 等级 , 在 那 - 帝国 手术 , 在 这 时间 . "

"当时我在卢瓦里亚帝国行动的第三层。"

" [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ] [mɪst] [ðæt] .
" That's right ; you missed that .
" 那就是 正确的 ; 你 错过 那 .

"没错，你错过了。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪnt] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [θɪŋz] .
Well , it was one of these joint - operation things .
出色地 , 它 曾是 一 的 这些 联合的 - 手术 事物 .

嗯，这是一次联合行动。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
The Paratime Commission and the Space Patrol were experimenting with a
这 帕拉蒂姆 委员会 和 这 空间 巡逻 是 实验 和 一个

[njuː] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['ɪntuː] [pɛrətaɪm] .
new technique for throwing a spaceship into paratime .
新的 技术 为了 投掷 一个 飞船 进入 帕拉蒂姆 .

平行时间委员会和太空巡逻队正在试验一种将宇宙飞船投入平行时间的新技术。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] - , - [dʒæn] [kə'mɑːndɪŋ] .
They used the cruiser Ardrath , Kalzarn Jann commanding .
他们 用过的 这 巡洋舰 - , - 詹恩 指挥 .

他们使用了巡洋舰"阿德拉斯"号，由卡尔扎恩·詹恩指挥。

[went] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['ɔːbɪt] ,
Went into space about halfway to the Moon and took up orbit ,
去 进入 空间 关于 半 到 这 月亮 和 采取 向上 轨道 ,

飞到离月球大约一半路程的地方进入太空，并进入轨道。

['kiːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .
keeping on the sunlit side of the planet to avoid being observed .
保持 在 这 阳光照射 边 的 这 行星 到 避免 存在 观察到 .

为了避免被观测到，要待在地球向阳的一面。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[bʌt; bət] [ðen] , ['kæptɪn] - ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [æntːgræv] [dɪsks] , ['fʊli] [mænd] ,
But then , Captain Kalzarn ordered away a flight of antigrav disks , fully manned ,
但 然后 , 队长 - 订购 离开 一个 航班 的 抗重力 磁盘 , 完全 有人值守 ,

但是，卡尔扎恩上尉随后下令派出一队满载人员的反重力飞碟进行飞行。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['maʊntən] [reɪndʒ]
to take pictures , and finally authorized a landing in the western mountain range
到 拿 图片 , 和 最后 授权 一个 降落 在 这 西 山 范围

, ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] , ['maɪnə(r)] [lænd] - [mæs] .
, Northern Continent , Minor Land - Mass .
, 北方 大陆 , 次要的 土地 - 大量的 .

拍摄照片，并最终授权在西部山脉、北方大陆、小陆地上登陆。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .
That's when the trouble started .
那就是 什么时候 这 麻烦 开始 .

麻烦就是从那时开始的。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [rʌn] - [bæk] [swɪtʃ] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
" He flipped the run - back switch , till he had recovered the page he wanted
" 他 翻转 这 跑步 - 后退 转变 , 直到 他 有 恢复 这 页 他 通缉

.
:
.

他反复尝试，直到找回他想要的那一页。

- [væl] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['eɪvieɪtə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['eəˌskruː] - [draɪv] [krɑːft] ,
Verkan Vall read of a Fourth Level aviator , in his little airscrew - drive craft ,
- 山谷 读 的 一个 第四 等级 飞行员 , 在 他的 小的 螺旋桨 - 驾驶 工艺 ,

Verkan Vall读到一篇关于一位四级飞行员驾驶他的小型螺旋桨驱动飞行器的文章，

['saɪtɪŋ] [naɪn] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəˌlaɪk] ['ɒbdʒɪkts] .
sighting nine high - flying saucerlike objects .
目击 九 高的 - 飞行 碟状 对象 .

目击九个高空飞行的碟状物体。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] , " - - [təʊld][hɪm] .
" That was how it began , " Tortha Karf told him .
" 那 曾是 如何 它 开始 , " - - 讲述 他 .

“事情就是这样开始的，”托尔塔·卡夫告诉他。

" [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [æz; əz][ˈʌðə(r)][ˈɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [əˈkɜːd] ,
" Before long , as other incidents of the same sort occurred ,
" 前 长的 , 作为 其他 事件 的 这 相同的 种类 发生 ,

“不久之后，随着其他类似事件的发生，

[ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒn] [ðæt] [laɪn] [bɪˈgæn] [ˈsendɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
our people on that line began sending back to know what was going on .
我们的 人们 在 那 线 开始 发送 后退 到 知道 什么 曾是 去 在 .

我们前线的人员开始发邮件询问发生了什么事。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ˈsɔːsəz] - ,
Naturally , from the different descriptions of these ' saucers ' ,
自然 , 从 这 不同的 描述 的 这些 - 碟子 - ,

当然，从对这些“飞碟”的不同描述来看，

[ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][æz; əz][æntːgræv] [ˈlændɪŋ] - [dɪsks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
they recognized the objects as antigrav landing - disks from a spaceship .
他们 认可 这 对象 作为 抗重力 降落 - 磁盘 从 一个 飞船 .

他们认出这些物体是宇宙飞船的反重力着陆盘。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [əˈtɒmɪk] [ˈbleɪzɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So I went to the Commission and raised atomic blazes about it ,
所以 我 去 到 这 委员会 和 提高 原子 火焰 关于 它 ,

所以我去了委员会，对此事大发雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ɑːpəˈreɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈeəriəz]
and the Ardrath was ordered to confine operations to the lower areas
和 这 - 曾是 订购 到 局限 运营 到 这 降低 区域
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈlev(ə)l] .
of the Fifth Level .
的 这 第五 等级 .

阿德拉斯号奉命将行动限制在第五层的下层区域。

[ðen] [ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒn] [ðæt] [taɪm] - [laɪn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [kəˈrektɪv] [ˈækʃ(ə)n] .
Then our people on that time - line went to work with corrective action .
然后 我们的 人们 在 那 时间 - 线 去 到 工作 和 矫正 行动 .

然后，我们当时的人员就开始着手采取纠正措施。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [ˈpʌntʃɪŋ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] .
" He wiped the screen and then began punching combinations .
" 他 擦拭 这 屏幕 和 然后 开始 冲孔 组合 .

他擦了擦屏幕，然后开始打组合拳。

[peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ] [əˈpɪəd] , [ˈbeərɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə]
Page after page appeared , bearing accounts of people who had claimed to
页 后 页 出现 , 轴承 账户 的 人们 WHO 有 声称 到
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [dɪsks] ,
have seen the mysterious disks ,
有 已见 这 神秘 磁盘 ,

一页又一页地出现，上面刊登着声称见过神秘圆盘的人们的描述。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
and each report was more fantastic than the last .
和 每个 报告 曾是 更多的 极好的 比 这 最后的 .

每份报告都比上一份更精彩。

" [ðə; ði] ['stændəd] ['smʌðə(r)] - [aʊt] [tek'niːk] , " - [væl] [grɪnd] .
" The standard smother - out technique , " Verkan Vall grinned .
" 这 标准 窒息 - 出去 技术 , " - 山谷 咧嘴一笑 .

“标准的掩盖技巧，”维尔坎·瓦尔咧嘴一笑。

" [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] - , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz]
" I only heard a little talk about the ' Flying Saucers ' , and all of that was
" 我 仅有的 听到 一个 小的 讲话 关于 这 - 飞行 碟子 - , 和 全部 的 那 曾是
[ɪn][dʒəʊk] .
in joke .
在 开玩笑 .

“我只听到有人稍微谈论了一下‘飞碟’，而且那都是玩笑。”

[ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪs'kredɪt] [wʌn] [truː] ['stɔːri] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp]
In that order of culture , you can always discredit one true story by setting up
在 那 命令 的 文化 , 你 能 总是 诋毁 一 真的 故事 经过 环境 向上
[ten] ['ʌðə(r)z] ,
ten others ,
十 其他的 ,

在那种文化秩序下，你总能通过编造十个其他故事来推翻一个真实的故事。

['pælpəbli] [fɔːls] ,
palpably false ,
明显地 错误的 ,

明显是假的，

['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - [laɪn] [ðə; ði] - ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
parallel to it — Wasn't that the time - line the Tharmax Trading Corporation
平行线 到 它 — 不是 那 这 时间 - 线 这 - 贸易 公司
['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðeə(r)] [pɛrətaɪm] ['laɪs(ə)ns][ɒn] ? "
almost lost their paratime license on ? "
几乎 丢失的 他们的 帕拉蒂姆 执照 在 ? "

与此平行的是——那不就是塔尔马克贸易公司差点失去平行宇宙许可证的那条时间线吗？

" [ðæts] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" That's right ; it was !
" 那就是 正确的 ; 它 曾是 !

没错，就是这样！

[ðeɪ] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ʃɔːtɪdʒ] ,
They bought up all the cigarettes , and caused a conspicuous shortage ,
他们 买 向上全部 这 香烟 , 和 导致 一个 显眼的 短缺 ,

他们买光了香烟，造成了明显的短缺。

['ɑːftə(r)] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['sɪgəret] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]
after Fourth Level cigarettes had been introduced on this line and had
后 第四 等级 香烟 有 到过 介绍 在 这 线 和 有
[bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .
become popular .
变得 受欢迎的 .

在 Four Four Level 香烟以这种形式推出并流行起来之后。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spred] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] ,
They should have spread their purchases over a number of lines ,
他们 应该 有 传播 他们的 购买 超过 一个 数字 的 线条 ,

他们应该将购买商品分散到多个产品线中。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [sə'plaɪ] - [dɪ'mɑːnd] [freɪm] .
and kept them within the local supply - demand frame .
和 保留 他们 之内 这 当地的 供应 - 要求 框架 .

并将它们控制在当地的供需框架内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ]
And they also got into trouble with the local government for selling
和 他们 还 得到 进入 麻烦 和 这 当地的 政府 为了 销售
[ʌn'ræʃənd] ['petrəl] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] .
unrationed petrol and automobile tires .
不限量 汽油 和 汽车 轮胎 .

他们还因为出售未限量的汽油和汽车轮胎而与当地政府发生纠纷。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [ɑːpə'reɪʃnz] [gruːp] ,
We had to send in a special - operations group ,
我们 有 到 发送 在 一个 特别的 - 运营 团体 ,

我们不得不派出一支特种作战小组，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [aʊt] - [taɪm] ['ləʊk(ə)l] ['pɒlətɪks] [ðæn; ðən]
and they came closer to having to engage in out - time local politics than
和 他们 来了 更近 到 拥有 到 从事 在 出去 - 时间 当地的 政治 比
[ai] [keə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
I care to think of .
我 关心 到 思考 的 .

他们离不得不参与地方政治的程度，比我想象的还要近。

" - - [kwəʊtid] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌrəntli] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz]
" Tortha Karf quoted a line from a currently popular song about the sorrows
" - - 引 一个 线 从 一个 现在 受欢迎的 歌曲 关于 这 悲伤
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [laɪf] .
of a policeman's life .
的 一个 警察的 生活 .

“托尔塔·卡夫引用了一首目前流行的歌曲中的一句歌词，这首歌讲述了一名警察生活中的悲惨遭遇。

" [wɪr] ['dʒʌgləz] , [væl] ;
" We're jugglers , Vall ;
" 是 杂耍演员 , 山谷 ;

“我们是杂耍演员，瓦尔；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd]
trying to keep our traders and sociological observers and tourists and
尝试 到 保持 我们的 交易员 和 社会学 观察员 和 游客 和
[pleɪn] ['idiəts] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [gævrən] [sɑːrn] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
plain idiots like the late Gavran Sarn out of trouble ;
清楚的 白痴 喜欢 这 晚的 加夫兰 萨恩 出去 的 麻烦 ;

努力让我们的商人、社会观察家、游客以及像已故的加夫兰·萨恩这样的白痴免于麻烦；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pænɪks] [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd] [dɪsləʊk'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]
trying to prevent panics and disturbances and dislocations of local economy
尝试 到 防止 恐慌 和 干扰 和 位错 的 当地的 经济
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
as a result of our operations ;
作为 一个 结果 的 我们的 运营 ;

努力防止我们的运营活动导致恐慌、骚乱和当地经济混乱；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [aʊt] - [taɪm] ['pɒlətɪks] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts]
trying to keep out of out - time politics — and , at all times , at all costs
尝试 到 保持 出去 的 出去 - 时间 政治 — 和 , 在 全部 时代 , 在 全部 成本
[ænd; ənd] ['hæzədz] ,
and hazards ,
和 危险 ,

努力避免卷入超时事政治——并且，无论何时，无论付出任何代价和承担任何风险，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
by all means , guarding the secret of paratime transposition .
经过 全部 方法 , 守护 这 秘密 的 帕拉蒂姆 换位 .

务必守护平行时间转位的秘密。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] - - [ænd; ənd] - - [hæd; həd] ['stræŋgld] [ɪn][ðeə(r)] ['kreɪdlz]
Sometimes I wish Ghaldron Karf and Hesthor Ghrom had strangled in their cradles
有时 我 希望 - - 和 - - 有 被勒死 在 他们的 摇篮
!
!
!

有时我真希望加尔德隆·卡夫和赫索尔·格罗姆在摇篮里就被勒死了！

" - [væl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Verkan Vall shook his head .
" - 山谷 摇晃 他的 头 .

维尔坎·瓦尔摇了摇头。

" [nəʊ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , chief , " he said .
" 不 , 首席 , " 他 说 .

“不，长官，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ; [nɒt] ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't mean that ; not really , " he said .
" 你 不 意思是 那 ; 不是 真的 , " 他 说 .

“你不是那个意思，真的不是，”他说。

" [wɪv] [biːn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" We've been paratiming for the past ten thousand years .
" 我们已经 到过 - 为了 这 过去的 十 千 年 .

“过去一万年来，我们一直在进行平行计时。”

[wen] [ðə; ði] - - - [trænz] - ['tempərəl] [fiːld] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
When the Ghaldron - Hesthor trans - temporal field was discovered ,
什么时候 这 - - - 翻译 - 颞 场地 曾是 发现 ,

当加尔德隆-赫斯托尔跨时空场被发现时

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
our ancestors had pretty well exhausted the resources of this planet .
我们的 祖先 有 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 这 资源 的 这 行星 .

我们的祖先几乎已经耗尽了地球上的所有资源。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['bɪljən] ,
We had a world population of half a billion ,
我们 有 一个 世界 人口 的 一半 一个 十亿 ,

当时世界人口为五亿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .
and it was all they could do to keep alive .
和 它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 活 .

他们竭尽全力才得以活下去。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][ten] ['bɪljən] ,
After we began paratime transposition , our population climbed to ten billion ,
后 我们 开始 帕拉蒂姆 换位 , 我们的 人口 攀登 到 十 十亿 ,

在我们开始进行平行时间转换之后，我们的人口攀升至100亿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and there it stayed for the last eight thousand years .
和 那里 它 入住 为了 这 最后的 八 千 年 .

它在那里停留了八千年之久。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
Just enough of us to enjoy our planet and the other planets of the
只是 足够的 的 我们 到 享受 我们的 行星 和 这 其他 行星 的 这
['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ;
system to the fullest ;
系统 到 这 最 ;

我们人口数量刚好足够，可以尽情享受我们星球以及太阳系中的其他行星；

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ðæt] ['nəʊbədi] [niːdz] [faɪt] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)]
enough of everything for everybody that nobody needs fight anybody for
足够的 的 一切 为了 大家 那 无人 需求 斗争 任何人 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

所有东西都足够每个人使用，所以没有人需要为了任何东西而争斗。

[wɪv] [tæpt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒn]['ʌðə(r)][taɪm] - [laɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)]
We've tapped the resources of those other worlds on other time - lines , a little here
我们已经 轻敲 这 资源 的 那些 其他 世界 在 其他 时间 - 线条 , 一个 小的 这里
,
,
,

我们已经利用了其他时间线上的其他世界的资源，在这里也略有借鉴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðeə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəli] [hɜːt] ['enibɒdi] .
a little there , and not enough to really hurt anybody .
一个 小的 那里 , 和 不是 足够的 到 真的 伤害 任何人 .

有一点点，但不足以真正伤害任何人。

[wɪv] [left] ['aʊə(r)] [mɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði] [də'kəʊtə] ['bædlændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊbi] ,
We've left our mark in a few places — the Dakota Badlands , and the Gobi ,
我们已经 左边 我们的 标记 在 一个 很少 地方 — 这 达科他州 恶地 , 和 这 戈壁 ,

我们在几个地方留下了印记——达科他荒地和戈壁沙漠，

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] [wɪv] [dʌn] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['eni]
on the Fourth Level , for instance — but we've done no great damage to any
在 这 第四 等级 , 为了 实例 — 但 我们已经 完毕 不 伟大的 损害 到 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

例如，在第四层——但我们没有对它们中的任何一个造成重大损害。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bluː] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] ,
" Except the time they blew up half the Southern Island Continent ,
" 除了 这 时间 他们 吹 向上 一半 这 南方 岛 大陆 ,

“除了他们炸毁南方岛屿大陆一半的那次之外，

['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] - [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] , " - - ['menʃ(ə)nd] .
over about five hundred parayears on the Third Level , " Tortha Karf mentioned .
超过 关于 五 百 - 在 这 第三 等级 , " - - 提及 .

“在第三层级上大约有五百个平行年，”托尔塔·卡夫说道。

" [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " - [væl] [kən'siːd] .
" Regrettable accident , to be sure , " Verkan Vall conceded .
" 令人遗憾 事故 , 到 是 当然 , " - 山谷 承认 .

“这的确是一起令人遗憾的事故，”韦尔坎·瓦尔承认道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [taɪm] - [laɪnz] .
" And look how much we've learned from the experiences of those other time - lines .
" 和 看 如何 很多 我们已经 学习 从 这 经历 的 那些 其他 时间 - 线条 .

"看看我们从其他时间线的经验中学到了多少东西。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔː(r)] ,
During the Crisis , after the Fourth Interplanetary War ,
期间 这 危机 , 后 这 第四 星际 战争 ,

在第四次星际战争之后的危机期间，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [pælnɑːr] - - [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] - [skiːm] ,
we might have adopted Palnar Sarn's ' Dictatorship of the Chosen ' scheme ,
我们 可能 有 已采用 帕尔纳 - - 专政 的 这 被选中的 - 方案 ,

我们或许会采纳帕尔纳·萨恩的"天选者独裁"方案，

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [wɒt] [æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [skiːm] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][jæk] - ['hækə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
if we hadn't seen what an exactly similar scheme had done to the Jak - Hakka Civilization ,
如果 我们 之前没有 已见 什么 一个 确切地 相似的 方案 有 完毕 到 这 杰克 - 客家 文明 ,

如果我们没有亲眼目睹类似的计划对雅克-哈卡文明造成的破坏，

[ɒn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .
on the Second Level .
在 这 第二 等级 .

在二楼。

[wen] [pælnɑːr][sɑːrn][wɒz; wəz][təʊld][ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [pɛrətaɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
When Palnar Sarn was told about that , he went into paratime to see for himself ,
什么时候 帕尔纳 萨恩 曾是 讲述 关于 那 , 他 去 进入 帕拉蒂姆 到 看 为了 他自己 ,

帕尔纳·萨恩得知此事后，立即前往超自然世界亲自查看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɪn]['hɒrə(r)] .
and when he returned , he renounced his proposal in horror .
和 什么时候 他 返回 , 他 放弃 他的 提议 在 恐怖 .

回来后，他惊恐地放弃了求婚。

" - - [n'ɒdɪd] .
" Tortha Karf nodded .
" - - 点头 .

托尔塔·卡夫点了点头。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] .
He wouldn't be making any mistake in turning his post over to the Mavrad of Nerros on his retirement .
他 不会 是 制作 任何 错误 在 转弯 他的 邮政 超过 到 这 - 的 - 在 他的 退休 .

他退休后将职位交给内罗斯的马夫拉德，绝对不会错。

" [jes] , [væl] ; [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Vall ; I know , " he said .
" 是的 , 山谷 ; 我 知道 , " 他 说 .

"是的，瓦尔；我知道，"他说。

" [bʌt; bət] [wen] [juːv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [desk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,
" But when you've been at this desk as long as I have ,
" 但 什么时候 你已经 到过 在 这 桌子 作为 长的 作为 我 有 ,

"但是，当你像我一样在这个办公桌前工作这么久之后，

[jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .
you'll have a sour moment or two , now and then , too .
你会 有 一个 酸的 片刻 或者 二 , 现在 和 然后 , 也 .

你偶尔也会遇到一两次不顺心的事。

" [ə; eɪ] [bluː] [lait] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːðz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" A blue light flashed over one of the booths across the room .
" 一个 蓝色的 光 闪光灯 超过 一 的 这 展位 穿过 这 房间 .

"房间对面其中一个隔间上闪过一道蓝光。"

- [væl] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Verkan - Vall got to his feet ,
- 山谷 得到 到 他的 脚 ,

维尔坎·瓦尔站了起来。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
removing his coat and hanging it on the back of his chair , and crossed the room ,
移除 他的 外套 和 绞刑 它 在 这 后退 的 他的 椅子 , 和 交叉 这 房间 ,

他脱下外套，挂在椅背上，然后穿过房间。

['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ʃɜːt] [sliːv] .
rolling up his left shirt sleeve .
滚动 向上 他的 左边 衬衫 袖子 .

他卷起左边的衬衫袖子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɹɪl'æksɐ] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['plæstɪk] ['helmɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a relaxer - chair in the booth , with a blue plastic helmet above it .
那里 曾是 一个 放松剂 - 椅子 在 这 展位 , 和 一个 蓝色的 塑料 头盔 多于 它 .

隔间里有一张躺椅，椅子上方挂着一个蓝色塑料头盔。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] - [skriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
He glanced at the indicator - screen to make sure he was getting the indoctrination he called for ,
他 瞥了一眼 在 这 指标 - 屏幕 到 制作 当然 他 曾是 获得 这 灌输 他 称为 为了 ,

他瞥了一眼指示屏幕，以确保自己正在接受他所要求的灌输。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and then sat down in the chair and lowered the helmet over his head ,
和 然后 卫星 向下 在 这 椅子 和 降低 这 头盔 超过 他的 头 ,

然后他坐到椅子上，把头盔戴在头上。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [plʌgz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp] .
inserting the ear plugs and fastening the chin strap .
插入 这 耳朵 插头 和 紧固 这 下巴 带子 .

戴上耳塞，系好下巴带。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒektə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
Then he touched his left arm with an injector which was lying on the arm of the chair ,
然后 他 感动 他的 左边 手臂 和 一个 注射器 哪个 曾是 说谎 在 这 手臂 的 这 椅子 ,

然后他用放在椅子扶手上的注射器碰了碰自己的左臂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flɪpt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [swɪtʃ] .
and at the same time flipped the starter switch .
和 在 这 相同的 时间 翻转 这 起动机 转变 .

与此同时，他拨动了启动开关。

[sɒft] , [sləʊ] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
Soft , slow music began to chant out of the earphones .
柔软的 , 慢的 音乐 开始 到 呗 出去 的 这 耳机 .

耳机里开始响起轻柔舒缓的音乐。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [blɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
The insidious fingers of the drug blocked off his senses , one by one .
这 阴险 手指 的 这 药品 已屏蔽 离开 他的 感官 , 一 经过 一 .

毒品的阴险之手，一一阻断了他的感官。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['fɔːmjələ] [lʌl] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
The music diminished , and the words of the hypnotic formula lulled him to sleep .
这 音乐 减少 , 和 这 字 的 这 催眠的 公式 昏昏欲睡 他 到 睡觉 .

音乐渐渐减弱，催眠咒语的旋律让他昏昏入睡。

[hiː; hi] [wəʊk] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ɒv; əv] [dɑːns] ['mjuːzɪk] .
He woke , hearing the lively strains of dance music .
他 觉醒 , 听力 这 热闹 菌株 的 舞蹈 音乐 .

他醒来时，听到了欢快的舞曲声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [rɪ'lækst] .
For a while , he lay relaxed .
为了 一个 尽管 , 他 躺 轻松 .

他放松地躺了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ɪə(r)] [plʌgz] ,
Then he snapped off the switch , took out the ear plugs ,
然后 他 啪啪 离开 这 转变 , 采取 出去 这 耳朵 插头 ,

然后他猛地关掉开关，摘下耳塞。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
removed the helmet and rose to his feet .
已移除 这 头盔 和 玫瑰 到 他的 脚 .

他摘下头盔，站了起来。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vi'njuːsiən] - .
Deep in his subconscious mind was the entire body of knowledge about the Venusian nighthound .
深的 在 他的 潜意识 头脑 曾是 这 全部的 身体 的 知识 关于 这 金星 - .

他的潜意识深处蕴藏着关于金星夜犬的全部知识。

[hiː; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
He mentally pronounced the word , and at once it began flooding into his conscious mind .
他 精神上 发音 这 单词 , 和 在 一次 它 开始 洪水 进入 他的 有意识的 头脑 .

他在心里默念了那个词，它立刻涌入他的意识。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] [ə'nætəmi] , [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ɪts]
He knew the animal's evolutionary history , its anatomy , its characteristics , its
他 知道 这 动物 进化 历史 ，它是 解剖学 ，它是 特征 ，它是
['daɪətəri] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['hæbɪts] ,
dietary and reproductive habits ,
饮食 和 生殖 习惯 ，

他了解这种动物的进化史、解剖结构、特征、饮食和繁殖习性。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ɪts] ['enəmɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [pə'sjuːt] ,
how it hunted , how it fought its enemies , how it eluded pursuit ,
如何 它 猎杀 ， 如何 它 战斗 它是 敌人 ， 如何 它 躲避 追逐 ，

它如何狩猎，如何与敌人战斗，如何躲避追捕，

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] .
and how best it could be tracked down and killed .
和 如何 最好的 它 可以 是 已追踪 向下 和 被杀 .

以及如何才能最好地追踪并消灭它。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ɔːl'redi] , [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [gævrən] - ['renɪgeɪd] [pet] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp]
Already , a plan for dealing with Gavran Sarn's renegade pet was taking shape
已经 ， 一个 计划 为了 处理 和 加夫兰 - 叛逆者 宠物 曾是 采取 形状
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他脑海中已经逐渐形成了对付加夫兰·萨恩那只叛逆宠物的计划。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] -
He picked a plastic cup from the dispenser , filled it from a cooler -
他 挑选 一个 塑料 杯子 从 这 自动售货机 ， 已填 它 从 一个 冷却器 -
[tæp] [wɪð] ['æmbə(r)] - ['kʌləd] [spaɪst] [waɪn] ,
tap with amber - colored spiced wine ,
轻敲 和 琥珀色 - 有色 加香料 葡萄酒 ，

他从饮料机里拿出一个塑料杯，从冷却龙头接了一杯琥珀色的香料酒。

[ænd; ənd] [dræŋk] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] - [bɪn] .
and drank , tossing the cup into the disposal - bin .
和 喝 ， 抛掷 这 杯子 进入 这 处理 - 垃圾桶 .

然后喝了一口，把杯子扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'dʒektə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
He placed a fresh injector on the arm of the chair ,
他 放置 一个 新鲜的 注射器 在 这 手臂 的 这 椅子 ，

他把一支新的注射器放在椅子扶手上，

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['juːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] .
ready for the next user of the booth .
准备好 为了 这 下一个 用户 的 这 展位 .

已准备好迎接下一位展位使用者。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ,
Then he emerged ,
然后 他 出现 ，

然后他出现了，

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['lev(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mentəli] [trænz'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][taɪm] - [skeɪl] .
glancing at his Fourth Level wrist watch and mentally translating to the First Level time - scale .
瞥了一眼 在 他的 第四 等级 手腕 手表 和 精神上 翻译 到 这 第一的 等级 时间 - 规模 .

他瞥了一眼自己的四级手表，并在脑海中将其换算成一级时间尺度。

[θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Three hours had passed ; there had been more to learn about his quarry than he had expected .
三 小时 有 通过了 ; 那里 有 到过 更多的 到 学习 关于 他的 采石场 比 他 有 预期的 .

三个小时过去了；他发现关于他的目标，需要了解的信息比他预想的还要多。

- - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
Tortha Karf was sitting behind his desk , smoking a cigarette .
- - 曾是 坐着 在后面 他的 桌子 , 吸烟 一个 卷烟 .

托尔萨·卡夫坐在办公桌后，抽着烟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [sɪns] - [væl][hæd; həd][left][hɪm] ,
It seemed as though he had not moved since Verkan Vall had left him ,
它 似乎 作为 尽管 他 有 不是 已搬 自从 - 山谷 有 左边 他 ,

自从维尔坎·瓦尔离开他之后，他似乎就没动过。

[ðəʊ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daind] , [ə'tendɪd] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] ,
though the special agent knew that he had dined , attended several conferences ,
尽管 这 特别的 代理人 知道 那 他 有 用餐 , 参加 一些 会议 ,

尽管这位特工知道他曾用餐，并参加了几次会议，

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and done many other things .
和 完毕 许多 其他 事物 .

还做了很多其他事情。

" [ai] [tʃekt] [ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɪtʃhaɪkə(r)] , [væl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" I checked up on your hitchhiker , Vall , " the chief said .
" 我 已检查 向上 在 你的 搭便车的人 , 山谷 , " 这 首席 说 .

“我查看了你的搭便车者瓦尔的情况，”警长说。

" [wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
" We won't bother about him .
" 我们 惯于 打扰 关于 他 .

我们不会理会他。

[hiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɛv'ɛndʒəz] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪpɪk(ə)l] - - [ə'merɪkən] [reɪs] - [ænd; ənd] - [rɪ'lɪdʒəs] [heɪt] [ɡruːps] .
He's a member of something called the Christian Avengers — one of those typical Europo - American race - and - religious hate groups .
他是 一个 成员 的 某物 称为 这 基督教 复仇者联盟 — 一 的 那些 典型的 - - 美国人 种族 - 和 - 宗教 恨 团体 .

他是基督教复仇者联盟的成员——这是一个典型的欧美种族和宗教仇恨团体。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪtlə] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - ,
He belongs in a belt that is the outcome of the Hitler victory of 1940 ,
他 属于 在 一个 腰带 那 是 这 结果 的 这 希特勒 胜利 的 - ,

他属于1940年希特勒胜利的产物——一个等级森严的阶层。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
whatever that was .
任何 那 曾是 .

不管那是什么。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] .
Something unpleasant , I daresay .
某物 令人不快的 , 我 敢说 .

我敢说，这是件不太愉快的事。

[wi:; wi][doʊnt] [əʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] ; ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stept] [ɒn] , [laɪk] ['kɒkrəʊtʃɪz] .
We don't owe him anything ; people of that sort should be stepped on , like cockroaches .
我们 不 欠 他 任何事物 ; 人们 的 那 种类 应该 是 步 在 , 喜欢 蟑螂 .

我们不欠他任何东西；这种人应该像蟑螂一样被踩在脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [drɒpt] [hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɔ:l'redi] .
And he won't make any more trouble on the line where you dropped him than they have there already .
和 他 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 在 这 线 在哪里 你 掉落 他 比 他们 有 那里 已经 .

而且他不会在你把他扔下的那条线路上制造比他们已经造成的更多麻烦。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ænəki] ;
It's in a belt of complete social and political anarchy ;
它是 在 一个 腰带 的 完全的 社会的 和 政治的 无政府状态 ;

它位于一个完全社会和政治无政府状态的地区；

['sʌmbədi] ['prɒbəbli] [ʃɒt] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] ,
somebody probably shot him as soon as he emerged ,
某人 大概 射击 他 作为 很快 作为 他 出现 ,

他一出来可能就被人开枪打死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] .
because he wasn't wearing the right sort of a uniform .
因为 他 不是 穿着 这 正确的 种类 的 一个 制服 .

因为他穿的制服不符合规定。

[ˌnaɪn'ti:n] - ['fɔ:ti] [wɒt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
Nineteen - forty what , by the way ? "
十九 - 四十 什么 , 经过 这 方式 ? "

对了，一九四十二年是什么？

" [ɪ'læpst] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:də(r)] , " - [væl] [ɪk'spleɪnd] .
" Elapsed years since the birth of some religious leader , " Verkan Vall explained .
" 过去 年 自从 这 出生 的 一些 宗教 领导者 , " - 山谷 解释 .

“距某位宗教领袖诞辰已过去多年，”韦尔坎·瓦尔解释道。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ]['raɪf(ə)l] ? "
" And did you find out about my rifle ? "
" 和 做过 你 寻找 出去 关于 我的 步枪 ? "

“你找到我的步枪了吗？”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪts] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rps] ['mɒd(ə)l] - - . -
It's reproduction of something that's called a Sharp's Model ' 37 . 235
它是 生殖 的 某物 那就是 称为 一个 夏普的 模型 - - . -

它是对一种名为夏普37型.235口径步枪的复制品。

- - [ɪk'spres] .
Ultraspeed - Express .
- - 表达 .

超高速快递。

[meɪd] [ɒn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɛrətaɪm] [belt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['sɪksti]
Made on an adjoining paratime belt by a company that went out of business sixty
制成 在 一个 相邻的 帕拉蒂姆 腰带 经过 一个 公司 那 去 出去 的 商业 六十
- ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
- seven years ago ,
- 七 年 前 ,

由一家六十七年前倒闭的公司在相邻的平行轨道上制造。

[ɪ'læpst] [taɪm] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
elapsed time , on your line of operation .
过去 时间 , 在 你的 线 的 手术 .

在您的行动路线上，已过去的时间。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
What made the difference was the Second War Between The States .
什么 制成 这 不同之处 曾是 这 第二 战争 之间 这 各州 .

真正起到决定性作用的是第二次南北战争。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] — [aɪm] [nɒt] [tuː] [wel] [ʌp] [ɒn] [fɔːθ] ['lev(ə)l]
I don't know what that was , either — I'm not too well up on Fourth Level
我 不 知道 什么 那 曾是 , 任何一个 — 我是 不是 也 出色地 向上 在 第四 等级
['hɪstri; 'hɪstəri] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ,
history — but whatever ,
历史 — 但 任何 ,

我也不知道那是什么——我对四年级历史不太了解——不过算了。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
your line of operation didn't have it .
你的 线 的 手术 没有 有 它 .

你的生产线上没有这种设备。

['prɒbəbli] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els]
Probably just as well for them , though they very likely had something else
大概 只是 作为 出色地 为了 他们 , 尽管 他们 非常 可能 有 某物 别的
, [æz; əz] [bæd] [ɔː(r)] [wɜːs] .
, as bad or worse .
, 作为 坏的 或者 更糟 .

对他们来说或许这样也好，尽管他们很可能遭遇了其他同样糟糕甚至更糟糕的事情。

[ai] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [sə'plaɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I put in a complaint to Supplies about it ,
我 放 在 一个 抱怨 到 补给品 关于 它 ,

我已就此事向供应部门提出投诉。

[ænd; ənd] [gɒt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'loʊdɪŋ] [tuːlz] .
and got you some more ammunition and reloading tools .
和 得到 你 一些 更多的 弹药 和 重新装弹 工具 .

还给你弄到了一些弹药和装弹工具。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['bɪznəs] .
Now , tell me what you're going to do about this nighthound business .
现在 , 告诉 我 什么 你是 去 到 做 关于 这 - 商业 .

现在，告诉我你打算怎么处理这只夜行猎犬的事。

" - - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑːftə(r)] - [væl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Tortha Karf was silent for a while , after Verkan Vall had finished .
" - - 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 后 - 山谷 有 完成的 .

“Verkan Vall说完后，Tortha Karf沉默了一会儿。”

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːnsiz] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" You're taking some awful chances , Vall , " he said , at length .
" 你是 采取 一些 可怕 机会 , 山谷 , " 他 说 , 在 长度 .

"瓦尔，你这是在冒非常大的风险，"他长长地说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [plæn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] - .
" The way you plan doing it , the advantages will all be with the nighthound .
" 这 方式 你 计划 正在做 它 , 这 优势 将要 全部 是 和 这 - .

"按照你计划的方式，所有优势都将归夜行猎犬所有。"

[ðəʊz] [θɪŋz] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
Those things can see as well at night as you can in daylight .
那些 事物 能 看 作为 出色地 在 夜晚 作为 你 能 在 日光 .

这些东西在夜间的视力和你在白天一样好。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] - ['speʃəlɪst] , [naʊ] . "
I suppose you know that , though ; you're the nighthound specialist , now . "
我 认为 你 知道 那 , 尽管 ; 你是 这 - 专家 , 现在 . "

我想你应该知道这一点；你现在是夜行猎犬专家了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] ['ðer] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːnəs] - ['mɑːrʃəz] ; [ɪts] [biːn] [draɪ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks] ,
But they're accustomed to the Venus hotland marshes ; it's been dry weather for the last two weeks ,
但 它们是 习惯 到 这 金星 - 沼泽 ; 它是 到过 干燥 天气 为了 这 最后的 二 周 ,

但他们已经习惯了金星炎热沼泽地的气候；过去两周天气一直很干燥。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] .
all over the northeastern section of the Northern Continent .
全部 超过 这 东北部 部分 的 这 北方 大陆 .

遍布北方大陆东北部地区。

[aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I'll be able to hear it , long before it gets close to me .
患病的 是 有能力的 到 听到 它 , 长的 前 它 获得 关闭 到 我 .

在它靠近我之前很久，我就能听到它的声音。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hedlæmp] .
And I'll be wearing an electric headlamp .
和 患病的 是 穿着 一个 电的 头灯 .

我还会戴上一个电子头灯。

[wen] [ai] [snæp] [ðæt] [ɒn] , ['itl] [biː; bi] ['dæzld] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
When I snap that on , it'll be dazzled , for a moment . "
什么时候 我 折断 那 在 , 它将 是 眼花缭乱 , 为了 一个 片刻 . "

当我戴上它的时候，它会瞬间闪闪发光。

" [wel] , [æz; əz] [ai] [sed] , [jʊr; jər] [ðə; ði] - ['speʃəlɪst] .
" Well , as I said , you're the nighthound specialist .
" 出色地 , 作为 我 说 , 你是 这 - 专家 .

"嗯，正如我所说，你是夜行猎犬专家。"

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ; ['ɔːdə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
There's the communicator ; order anything you need .
有 这 沟通者 ; 命令 任何事物 你 需要 .

通讯器就在那里；你需要的任何东西都可以在这里订购。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

" He lit a fresh cigarette from the end of the old one before crushing it out .

" 他 点燃 一个 新鲜的 卷烟 从 这 结尾 的 这 老的 一 前 压碎 它 出去 .

他用旧烟的烟头点燃了一支新烟，然后把旧烟掐灭。

" [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [væl] .

" But be careful , Vall .

" 但 是 小心 , 山谷 .

“但是你要小心，瓦尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

It took me close to forty years to make a paratimer out of you ;

它 采取 我 关闭 到 四十 年 到 制作 一个 - 出去 的 你 ;

我花了将近四十年才把你培养成一个业余爱好者；

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'taɪə(r)] .

I don't want to have to repeat the process with somebody else before I can retire .

我 不 想 到 有 到 重复 这 过程 和 某人 别的 前 我 能 退休 .

我不想在退休前还要跟别人重复这个过程。

" [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] [æz; əz] - [væl] — [huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['rɪtʃəd] [liː] — [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs]

" The grass was wet as Verkan Vall — who reminded himself that here he was called Richard Lee — crossed the yard from the farmhouse

" 这 草 曾是 湿的 作为 - 山谷 — WHO 提醒 他自己 那 这里 他 曾是 称为 理查德 李 — 交叉 这 院子 从 这 农家

“草地湿漉漉的，维尔坎·瓦尔——他提醒自己，在这里他叫理查德·李——从农舍穿过院子。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [bɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['dɑːknəs] .

to the ramshackle barn , in the early autumn darkness .

到 这 摇摇欲坠的 谷仓 , 在 这 早期的 秋天 黑暗 .

在初秋的夜色中，来到了那座破旧的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːks] ,

It had been raining that morning when the strato - rocket from Dhergabar had landed him at the Hagraban Synthetics Works ,

它 有 到过 下雨 那 早晨 什么时候 这 层状 - 火箭 从 - 有 登陆 他 在 这 - 合成材料 作品 ,

那天早上，德尔加巴尔发射的平流层火箭把他送到哈格拉班合成材料厂时，正在下雨。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ; [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

on the First Level ; unaffected by the probabilities of human history ,

在 这 第一的 等级 ; 不受影响 经过 这 概率 的 人类 历史 ,

处于第一层级；不受人类历史概率的影响，

[ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] - [fɑːm] , [nɪə(r)] ['rʌtəz] [fɔːt] ,

the same rain had been coming down on the old Kinchwalter farm , near Rutter's Fort ,

这 相同的 雨 有 到过 未来 向下 在 这 老的 - 农场 , 靠近 鲁特的 堡 ,

同样的雨也下在了鲁特堡附近的金奇沃尔特老农场。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .
on the Fourth Level .
在 这 第四 等级 .

在第四层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['drɪz(ə)l] .
And it had persisted all day , in a slow , deliberate drizzle .
和 它 有 持续 全部 天 , 在 一个 慢的 , 商榷 细雨 .

而且，这场雨持续了一整天，缓慢而绵绵不断。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .
He didn't like that .
他 没有 喜欢 那 .

他不喜欢那样。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wet] , ['mʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriz] ['fʊtsteps] ,
The woods would be wet , muffling his quarry's footsteps ,
这 树林 会 是 湿的 , 消音 他的 采石场的 脚步声 ,

树林潮湿，会掩盖猎物的脚步声。

[ænd; ənd]['kæns(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] - ['praʊlə(r)][hiː; hi] ['hʌntɪd] .
and canceling his only advantage over the night - prowler he hunted .
和 取消 他的 仅有的 优势 超过 这 夜晚 - 潜行者 他 猎杀 .

并抵消了他相对于他所追捕的夜间潜行者的唯一优势。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [hʌnt] .
He had no idea , however , of postponing the hunt .
他 有 不 主意 , 然而 , 的 推迟 这 打猎 .

但他却丝毫没有想到要推迟狩猎。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
If anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] [kɪld]
the rain had made it all the more imperative that the nighthound be killed
这 雨 有 制成 它 全部 这 更多的 至关重要的 那 这 - 是 被杀
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这场雨使得立即杀死那条夜犬变得更加迫切。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃə(r)] [wʊd] ['spiːdəli] ['fɒləʊ] .
At this season , a falling temperature would speedily follow .
在 这 季节 , 一个 坠落 温度 会 迅速地 跟随 .

在这个季节，气温会迅速下降。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['viːnəs] ['mɑːrʃəz] , [wʊd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
The nighthound , a creature of the hot Venus marshes , would suffer from the
这 - , 一个 生物 的 这 热的 金星 沼泽 , 会 遭受 从 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

夜犬是生活在金星炎热沼泽地带的生物，它们会非常怕冷。

[ænd; ənd] , [tɔːt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [wɔːmθ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən]
and , taught by years of domestication to find warmth among human
和 , 教授 经过 年 的 驯化 到 寻找 温暖 之中 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

经过多年的驯化，它们学会了在人类居住地中寻找温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [sʌm; səm] ['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːmhaʊs] , [ɔː(r)] , [wɜːs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] ['vɪlɪdʒ] .
it would invade some isolated farmhouse , or , worse , one of the little valley villages .
它 会 入侵 一些 孤立 农家 ， 或者 ， 更糟 ， 一 的 这 小的 谷 村庄 .

它会入侵一些偏僻的农舍，或者更糟的是，入侵山谷中的某个小村庄。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [tə'naɪt] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kɜː(r)] .
If it were not killed tonight , the incident he had come to prevent would certainly occur .
如果 它 是 不是 被杀 今晚 ， 这 事件 他 有 来 到 防止 会 当然 发生 .

如果今晚不将其消灭，他前来阻止的事件一定会发生。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] [spred] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] ['blæŋkit] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ,
Going to the barn , he spread an old horse blanket on the seat of the jeep ,
去 到 这 谷仓 ， 他 传播 一个 老的 马 毯子 在 这 座位 的 这 吉普车 ,

他走到马厩，把一块旧马毯铺在吉普车的座位上。

[leɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ðə; ði] [dʒiːp] [ˌaʊt'saɪd] .
laid his rifle on it , and then backed the jeep outside .
铺设 他的 步枪 在 它 ， 和 然后 支持的 这 吉普车 外部 .

他把步枪放在上面，然后把吉普车倒车开到外面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,
Then he took off his coat , removing his pipe and tobacco from the pockets ,
然后 他 采取 离开 他的 外套 ， 移除 他的 管道 和 烟草 从 这 口袋 ,

然后他脱下外套，从口袋里掏出烟斗和烟丝。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] .
and spread it on the wet grass .
和 传播 它 在 这 湿的 草 .

并将其涂抹在湿草地上。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [spreɪ] - [gʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
He unwrapped a package and took out a small plastic spray - gun he had brought with him from the First Level ,
他 拆开 一个 包裹 和 采取 出去 一个 小的 塑料 喷 - 枪 他 有 带来 和 他 从 这 第一的 等级 ,

他拆开一个包裹，拿出一把从一楼带来的小型塑料喷枪。

['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪt'self] ['empti] .
aiming it at the coat and pressing the trigger until it blew itself empty .
瞄准 它 在 这 外套 和 紧迫 这 扳机 直到 它 吹 本身 空的 .

瞄准外套，扣动扳机，直到子弹全部射空。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['rænsɪd] ['fiːtə(r)] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pɔɪz(ə)n] - [rəʊtʃ] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
A sickening , rancid fetor tainted the air — the scent of the giant poison - roach of Venus ,
一个 令人作呕 ， 馊 臭味 受污染的 这 空气 — 这 香味 的 这 巨大的 毒 - 蟑螂 的 金星 ,

空气中弥漫着令人作呕的腐臭味——那是金星巨型毒蟑螂的气味。

[ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔː(r)][æn; ən][ˌɪn'bɔːn] , [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] .
the one creature for which the nighthound bore an inborn , implacable hatred .
这 一 生物 为了 哪个 这 - 钻孔 一个 先天 , 冷酷无情 仇恨 .

夜犬对唯一一种生物怀有与生俱来的、无法磨灭的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌlsɪv] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['dedli]
It was because of this compulsive urge to attack and kill the deadly
它 曾是 因为 的 这 强迫症 敦促 到 攻击 和 杀 这 致命
['pɔɪz(ə)n] - [rəʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmən] ['setləz] [ɒn] ['viːnəs] ,
poison - roach that the first human settlers on Venus ,
毒 - 蟑螂 那 这 第一的 人类 定居者 在 金星 ,

正是由于这种想要攻击并杀死致命毒蟑螂的强烈冲动，第一批定居金星的人类才……

[lɒŋ] [mɪ'leniə] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - .
long millennia ago , had domesticated the ugly and savage nighthound .
长的 数千年 前 , 有 家养的 这 丑陋的 和 野蛮的 - .

早在几千年前，就驯化了丑陋而凶猛的夜犬。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [gævrən] ['fæməli] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vɑːst] ['viːnəs]
He remembered that the Gavran family derived their title from their vast Venus
他 记得 那 这 加夫兰 家庭 衍生的 他们的 标题 从 他们的 广阔的 金星
- [ɪst'eɪts] ;
hotlands estates ;
- 庄园 ;

他记得加夫兰家族的头衔来源于他们在维纳斯热地拥有的广袤庄园；

[ðæt] [gævrən] [sɑːrn] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ,
that Gavran Sarn , the man who had brought this thing to the Fourth Level ,
那 加夫兰 萨恩 , 这 男人 WHO 有 带来 这 事物 到 这 第四 等级 ,

正是加夫兰·萨恩，那个把这东西带到第四层的人，

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪt] .
had been born on the inner planet .
有 到过 出生 在 这 内 行星 .

他出生在内行星上。

[wen] - [væl] [dɒn] [ðæt] [kəʊt] ,
When Verkan Vall donned that coat ,
什么时候 - 山谷 穿戴 那 外套 ,

当维尔坎·瓦尔穿上那件外套时，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he would become his own living bait for the murderous fury of the
他 会 变得 他的 自己的 活的 饵 为了 这 杀人犯 愤怒 的 这
['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] .
creature he sought .
生物 他 寻求 .

他将成为自己猎杀那头凶残生物的活饵。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['mæstər] [hɪz; ɪz] ['kwiːzinəs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] ,
At the moment , mastering his queasiness and putting on the coat ,
在 这 片刻 , 掌握 他的 恶心 和 推杆 在 这 外套 ,

此刻，他强忍着恶心，穿上了外套。

[hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [les] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [stentʃ]
he objected less to that danger than to the hideous stench
他 反对 较少的 到 那 危险 比 到 这 可怕 恶臭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sent] ,
of the scent ,
的 这 香味 ,

他与其说是害怕危险，不如说是厌恶那股令人作呕的气味。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət] [ðə; ði] -
to obtain which a valuable specimen had been sacrificed at the Dhergabar
到 获得 哪个 一个 有价值的 标本 有 到过 牺牲 在 这 -
[mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [zu'ɒlədʒi] ,
Museum of Extraterrestrial Zoology ,
博物馆 的 外星人 动物学 ,

为了获得这件珍贵的标本，德尔加巴尔地外动物学博物馆牺牲了它。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
the evening before .
这 晚上 前 .

前一天晚上。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] - [gʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['faɪəpleɪs] ,
Carrying the wrapper and the spray - gun to an outside fireplace ,
携带 这 包装纸 和 这 喷 - 枪 到 一个 外部 壁炉 ,

拿着包装纸和喷枪走到外面的壁炉旁，

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [ɪn] .
he snapped his lighter to them and tossed them in .
他 啪啪 他的 打火机 到 他们 和 抛掷 他们 在 .

他用打火机点燃它们，然后把它们扔了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] , ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
They were highly inflammable , blazing up and vanishing in a moment .
他们 是 高度 易燃 , 炽烈 向上 和 消失 在 一个 片刻 .

它们极易燃，瞬间燃起又消失。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hedlæmp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ; [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ;
He tested the electric headlamp on the front of his cap ; checked his rifle ;
他 测试 这 电的 头灯 在 这 正面 的 他的 帽 ; 已检查 他的 步枪 ;

他测试了帽子前面的电动头灯；检查了他的步枪；

[druː] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] , [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
drew the heavy revolver , an authentic product of his line of operation ,
画 这 重的 左轮手枪 , 一个 真正的 产品 的 他的 线 的 手术 ,

他拔出了那把沉重的左轮手枪，这是他那行当里常用的装备。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'gen] .
and flipped the cylinder out and in again .
和 翻转 这 圆柱 出去 和 在 再次 .

然后将气缸翻出来又翻了回去。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Then he got into the jeep and drove away .
然后 他 得到 进入 这 吉普车 和 驾驶 离开 .

然后他上了吉普车，开车离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [drəʊv] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [rəʊdz] .
For half an hour , he drove quickly along the valley roads .
为了 一半 一个 小时 , 他 驾驶 迅速地 沿着 这 谷 道路 .

他沿着山谷公路快速行驶了半个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [pɑːst] ['fɑːmhaus] , [ænd; ənd] [dɒgz] ,
Now and then , he passed farmhouses , and dogs ,
现在 和 然后 , 他 通过了 农舍 , 和 狗 ,

他时不时会经过农舍和狗，

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] [sent] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɔː(r)] , [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] .
puzzled and angered by the alien scent his coat bore , barked furiously .
困惑 和 愤怒 经过 这 外星人 香味 他的 外套 钻孔 , 吠叫 愤怒地 .

它被自己皮毛上散发的陌生气味弄得既困惑又愤怒，狂吠起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [rəʊd] ,
At length , he turned into a back road ,
在 长度 , 他 转向 进入 一个 后退 路 ,

最后，他拐进了一条乡间小路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][lɒg] [rəʊd] .
and from this to the barely discernible trace of an old log road .
和 从 这 到 这 仅仅 可辨别的 痕迹 的 一个 老的 日志 路 .

从这里到几乎难以辨认的旧伐木路的痕迹。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] ,
The rain had stopped , and ,
这 雨 有 停止 , 和 ,

雨停了，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
in order to be ready to fire in any direction at any time ,
在 命令 到 是 准备好 到 火 在 任何 方向 在 任何 时间 ,

为了随时准备向任何方向开火，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .
he had removed the top of the jeep .
他 有 已移除 这 顶部 的 这 吉普车 .

他把吉普车的顶棚拆掉了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
Now he had to crouch below the windshield to avoid overhanging branches .
现在 他 有 到 蹲伏 以下 这 挡风玻璃 到 避免 悬垂 分支 .

现在他不得不蹲在挡风玻璃下面，以避开垂下来的树枝。

[wʌns] [θriː] [dɪə(r)] — [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [dʌz] — [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
Once three deer — a buck and two does — stopped in front of him and
一次 三 鹿 — 一个 巴克 和 二 做 — 停止 在 正面 的 他 和
[steərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
stared for a moment ,
凝视 为了 一个 片刻 ,

有一次，三只鹿——一雄两雌——停在他面前，盯着他看了一会儿。

[ðen] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [teɪlz] .
then bounded away with a flutter of white tails .
然后 有界 离开 和 一个 扑 的 白色的 尾巴 .

然后带着一阵白色尾巴扑扇着飞走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['sləʊli] , [naʊ] ; ['leɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [treɪl][ɒv; əv] [sent] .
He was driving slowly , now ; laying behind him a reeking trail of scent .
他 曾是 驾驶 缓慢地 , 现在 ; 躺下 在后面 他 一个 臭气熏天 踪迹 的 香味 .

他现在开得很慢，身后拖着一股刺鼻的气味。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [stɒk] - ['kɪlɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
There had been another stock - killing , the night before , while he had been
那里 有 到过 其他 库存 - 杀 , 这 夜晚 前 , 尽管 他 有 到过
[ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
on the First Level .
在 这 第一的 等级 .

前一天晚上，当他在第一层时，还发生了另一起牲畜被杀事件。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌdeprə'deɪʃn] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
The locality of this latest depredation had confirmed his estimate of
这 地点 的 这 最新的 掠夺 有 确认的 他的 估计 的
[ðə; ði] ['biːsts] ['prɒbəb(ə)l] ['muːvmənts] ,
the beast's probable movements ,
这 野兽的 可能 移动 ,

这次最新袭击事件的发生地点证实了他对该野兽可能活动范围的估计。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [praul] , [tə'naɪt] .
and indicated where it might be prowling , tonight .
和 表明的 在哪里 它 可能 是 潜行 ， 今晚 .

并指出了它今晚可能出没的地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ; ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
He was certain that it was somewhere near ; sooner or later , it would
他 曾是 肯定 那 它 曾是 某处 靠近 ； 很快 或者 之后 ， 它 会
[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sent] .
pick up the scent .
挑选 向上 这 香味 .

他确信它就在附近；迟早它会闻到气味。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɒpt] , ['snæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪts] .
Finally , he stopped , snapping out his lights .
最后 ， 他 停止 ， 啪啪 出去 他的 灯 .

最后，他停了下来，关掉了灯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [spɒt] ['keəfəli] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [mæp] , [ðæt]
He had chosen this spot carefully , while studying the Geological Survey map , that
他 有 选定 这 点 小心 ， 尽管 学习 这 地质 民意调查 地图 ， 那
[ˌɑːftə'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ；

那天下午，他一边研究地质调查图，一边仔细地选择了这个地方；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['reɪlrəʊd] [laɪn] , [naʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪts]
he was on the grade of an old railroad line , now abandoned and its
他 曾是 在 这 年级 的 一个 老的 铁路 线 ， 现在 弃 和 它是
[træk] [lɒŋ] [rɪ'muːvd] ,
track long removed ,
追踪 长的 已移除 ，

他当时站在一条废弃铁路的路基上，这条铁路现在已经废弃，铁轨也早已拆除。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
which had served the logging operations of fifty years ago .
哪个 有 服务 这 日志记录 运营 的 五十 年 前 .

它曾服务于五十年前的伐木作业。

[ɒn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['slɑːntɪd] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ]
On one side , the mountain slanted sharply upward ; on the other , it fell away
在 一 边 ， 这 山 倾斜的 尖锐地 向上 ； 在 这 其他 ， 它 跌倒 离开
['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

山的一侧陡然向上倾斜；另一侧则陡然向下倾斜。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['fɔːti] - [faɪv]
If the nighthound were below him , it would have to climb that forty - five
如果 这 - 是 以下 他 ， 它 会 有 到 爬 那 四十 - 五
[dɪ'griː] [sləʊp] ,
degree slope ,
程度 坡 ，

如果夜行猎犬在他下方，它就必须爬上那45度的斜坡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [luːs] [stəʊnz] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and could not avoid dislodging loose stones , or otherwise making a noise .
和 可以 不是 避免 移位 松动的 石头 ， 或者 否则 制作 一个 噪音 .

并且无法避免地会碰落松动的石头，或者发出其他噪音。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ; [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,
He would get out on that side ; if the nighthound were above him ,
他 会 得到 出去 在 那 边 ; 如果 这 - 是 多于 他 ,

他会从那边出去；如果夜犬在他上方，

[ðə; ði] [dʒiːp] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] .
the jeep would protect him when it charged .
这 吉普车 会 保护 他 什么时候 它 带电 .

吉普车冲锋时会保护他。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
He got to the ground , thumbing off the safety of his rifle ,
他 得到 到 这 地面 , 拇指 离开 这 安全 的 他的 步枪 ,

他趴在地上，用拇指解开了步枪的保险。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ]
and an instant later he knew that he had made a mistake which
和 一个 立即的 之后 他 知道 那 他 有 制成 一个 错误 哪个
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
could easily cost him his life ;
可以 容易地 成本 他 他的 生活 ;

片刻之后，他意识到自己犯了一个可能轻易让他丧命的错误；

[ə; eɪ] [mis'teik] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['lɒdʒɪk] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɪp'nɒtɪkli]
a mistake from which neither his comprehensive logic nor his hypnotically
一个 错误 从 哪个 两者都不 他的 综合的 逻辑 也不 他的 催眠地
[ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːsts] ['hæbɪts] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .
acquired knowledge of the beast's habits had saved him .
获得 知识 的 这 野兽的 习惯 有 已保存 他 .

他的逻辑思维能力和对野兽习性的深入了解都未能挽救他犯下的错误。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] ,
As he stepped to the ground , facing toward the front of the jeep ,
作为 他 步 到 这 地面 , 面向 朝向 这 正面 的 这 吉普车 ,

他走下台阶，面向吉普车的前方，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['waɪnɪŋ] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pædɪd] [fiːt] .
he heard a low , whining cry behind him , and a rush of padded feet .
他 听到 一个 低的 , 抱怨 哭 在后面 他 , 和 一个 匆忙 的 带衬垫 脚 .

他听到身后传来一声低沉的呜咽声，以及一阵急促的脚步声。

[hiː; hi] [wɜːl] ,
He whirled ,
他 旋转 ,

他猛地转身，

['snæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hedlæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['pɪst(ə)l] -
snapping on the headlamp with his left hand and thrusting out his rifle pistol -
啪啪 在 这 头灯 和 他的 左边 手 和 推进 出去 他的 步枪 手枪 -
[waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
wise in his right .
明智的 在 他的 正确的 .

他左手打开车头灯，右手像手枪一样拔出步枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪts] [lɒŋ] ,
For a split second , he saw the charging animal , its long ,
为了 一个 分裂 第二 , 他 锯 这 收费 动物 , 它是 长的 ,

那一瞬间，他看到了那头冲过来的动物，它很长，

['lɪzərdˌlaɪk] [hed] [splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːθi] [grɪn] , [ɪts] ['tælən] - [tɪpt] [fɔː(r)] - [pɔːz] [ɪk'stendɪd] .
lizardlike head split in a toothy grin , its talon - tipped fore - paws extended .
蜥蜴状 头 分裂 在 一个 牙齿 咧嘴笑 , 它是 爪 - 倾斜 前 - 爪子 扩展 .

蜥蜴般的头部咧开露出满口利齿，伸出长着利爪的前爪。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld] .
He fired , and the bullet went wild .
他 被解雇 , 和 这 子弹 去 荒野 .

他开了枪，子弹偏离了预定轨道。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The next instant , the rifle was knocked from his hand .
这 下一个 立即的 , 这 步枪 曾是 敲门 从 他的 手 .

下一刻，他手中的步枪就被打掉了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Instinctively , he flung up his left arm to shield his eyes .
本能地 , 他 扔 向上 他的 左边 手臂 到 盾 他的 眼睛 .

他本能地抬起左臂遮住眼睛。

[klɔːz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,
Claws raked his left arm and shoulder , something struck him heavily along the left side ,
爪子 耙过的 他的 左边 手臂 和 肩膀 , 某物 击 他 重度 沿着 这 左边 边 ,

利爪划破了他的左臂和肩膀，左侧身体遭到重击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] - [lait] [went] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒiːp] ,
and his cap - light went out as he dropped and rolled under the jeep ,
和 他的 帽 - 光 去 出去 作为 他 掉落 和 滚动 在下面 这 吉普车 ,

他摔倒在地，滚到吉普车底下时，他的帽子灯灭了。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
drawing in his legs and fumbling under his coat for the revolver .
绘画 在 他的 腿 和 笨拙 在下面 他的 外套 为了 这 左轮手枪 .

他蜷起双腿，在衣襟下摸索着寻找左轮手枪。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
In that instant , he knew what had gone wrong .
在 那 立即的 , 他 知道 什么 有 已消失 错误的 .

那一刻，他明白了哪里出了问题。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .
His plan had been entirely too much of a success .
他的 计划 有 到过 完全 也 很多 的 一个 成功 .

他的计划太成功了。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['wɪndɪd; waɪndɪd][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['reɪlrəʊd] - [greɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] .
The nighthound had winded him as he had driven up the old railroad - grade , and had followed .
这 - 有 喘息 他 作为 他 有 驱动 向上 这 老的 铁路 - 年级 , 和 有 随后 .

当他驾车沿着旧铁路路基行驶时，夜行猎犬嗅到了他的气味，并一路尾随。

[ɪts] [best] ['rʌnɪŋ] [spiːd] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [gʊd]
Its best running speed had been just good
它是 最好的 跑步 速度 有 到过 只是 好的

它的最佳运行速度刚刚好。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒiːp] ,
enough to keep it a hundred or so feet behind the jeep ,
足够的 到 保持 它 一个 百 或者 所以 脚 在后面 这 吉普车 ,

足以让它与吉普车保持大约一百英尺的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [nɔɪz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [fiːt] .
and the motor - noise had covered the padding of its feet .
和 这 发动机 - 噪音 有 涵盖 这 填充 的 它是 脚 .

马达的噪音掩盖了它脚部的垫子。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'twiːn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ,
In the few moments between stopping the little car and getting out ,
在 这 很少 时刻 之间 停止 这 小的 车 和 获得 出去 ,

从停下小车到下车的短短几分钟内，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
the nighthound had been able to close the distance and spring upon him .
这 - 有 到过 有能力的 到 关闭 这 距离 和 春天 之上 他 .

夜猎犬已经迅速拉近了距离，扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [fɜːst] - ['lev(ə)l] [men'tæləti] [ðæt] - [væl] ['weɪstɪd] [nəʊ]
It was characteristic of First - Level mentality that Verkan Vall wasted no
它 曾是 特征 的 第一的 - 等级 心理 那 - 山谷 浪费 不
['məʊmənts] [ɒn] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)]['pænɪk] .
moments on self - reproach or panic .
时刻 在 自己 - 责备 或者 恐慌 .

维尔坎·瓦尔展现出了顶级球员的心态，他没有浪费任何时间进行自我责备或惊慌失措。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒiːp] ,
While he was still rolling under his jeep ,
尽管 他 曾是 仍然 滚动 在下面 他的 吉普车 ,

当他还在吉普车底下翻滚时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [plænz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
his mind had been busy with plans to retrieve the situation .
他的 头脑 有 到过 忙碌的 和 计划 到 取回 这 情况 .

他一直在思考如何扭转局面。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][wʌn] [buːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][frəʊz] [hɪz; ɪz][leg]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti]
Something touched the heel of one boot , and he froze his leg into immobility
某物 感动 这 脚跟 的 一 启动 , 和 他 冻住了 他的 腿 进入 不动
,
,
,

有什么东西碰到了他的一只靴子的后跟，他立刻僵住了腿，动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [smɪθ] & ['wɛsən] [friː] .
at the same time trying to get the big Smith & Wesson free .
在 这 相同的 时间 尝试 到 得到 这 大的 史密斯 & 韦森 自由的 .

与此同时，我还试图把那把大号的史密斯威森手枪弄出来。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz]['bædli] [tɔːn] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shoulder - holster , he found , was badly torn , though made of the
这 肩膀 - 枪套 , 他 成立 , 曾是 糟糕 撕裂 , 尽管 制成 的 这
['hevist] ['skɜːtɪŋ] - ['leðə(r)] ,
heaviest skirting - leather ,
最重 裙边 - 皮革 ,

他发现肩套虽然是用最厚重的裙革制成的，但已经破损严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [ænd; ənd]
and the spring which retained the weapon in place had been wrenched and
和 这 春天 哪个 保留 这 武器 在 地方 有 到过 扭动 和
[bent] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [drɔː] .
bent until he needed both hands to draw .
弯曲 直到 他 需要 两个都 双手 到 画 .

固定武器的弹簧被扭断弯曲，以至于他需要双手才能拔枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警方行动(Police Operation)

第3/3页

[ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] ['slæʃɪŋ] - [klɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [raɪt] [ˌɪntə'miːdiəri] [lɪm] [hæd; həd]
The eight - inch slashing - claw of the nighthound's right intermediary limb had
这 八 - 英寸 砍杀 - 爪 的 这 - 正确的 中介 肢 有
[reɪkt] [hɪm] ;
raked him ;
耙过的 他 ;

夜行犬右腿中间那条八英寸长的利爪划伤了他；

['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
only the instinctive motion of throwing up his arm ,
仅有的 这 本能 运动 的 投掷 向上 他的 手臂 ,

只有本能地抬起手臂的动作，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] , [hæd; həd] [seɪvd]
and the fact that he wore the revolver in a shoulder - holster , had saved
和 这 事实 那 他 穿着 这 左轮手枪 在 一个 肩膀 - 枪套 , 有 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

而他将左轮手枪佩戴在肩挎式枪套中，救了他的命。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒiːp] , ['waɪnɪŋ] ['fræntɪkli] .
The nighthound was prowling around the jeep , whining frantically .
这 - 曾是 潜行 大约 这 吉普车 , 抱怨 疯狂地 .

那只夜行犬在吉普车周围徘徊，焦躁地呜咽着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [kən'fjuːzd] .
It was badly confused .
它 曾是 糟糕 使困惑 .

当时一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kləʊz] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt] ;
It could see quite well , even in the close darkness of the starless night ;
它 可以 看 相当 出色地 , 甚至 在 这 关闭 黑暗 的 这 无星 夜晚 ;

即使在漆黑无星的夜晚，它的视力也相当不错；

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ˌɪnfrə'red] [ˌreɪdi'eɪʃn] [æz; əz] [lait]
its eyes were of a nature capable of perceiving infrared radiations as light
它是 眼睛 是 的 一个 自然 有能力的 的 感知 红外线的 辐射 作为 光
.
.
.

它的眼睛能够将红外辐射感知为光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ðə; ði] [dʒiːps] ['endʒɪn] , ['leɪtli] ['rʌnɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] - [wiːl]
There were plenty of these ; the jeep's engine , lately running on four - wheel
那里 是 很多 的 这些 ; 这 吉普车 引擎 , 最近 跑步 在 四 - 车轮
[draɪv] , [wɒz; wəz][kwaɪt][hɒt] .
drive , was quite hot .
驾驶 , 曾是 相当 热的 .

这样的情况很多；这辆吉普车的发动机最近一直用四驱模式行驶，所以发动机很烫。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðɪs] [rɔː] , ['tʃɪli] [naɪt] , -
Had he been standing alone , especially on this raw , chilly night , Verkan
有 他 到过 常设 独自的 , 尤其 在 这 生的 , 寒冷 夜晚 , -

如果他独自一人站在那里，尤其是在这寒冷刺骨的夜晚，维尔坎

- [əʊn] ['bɒdi] - [hiːt] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .
Vall's own body - heat would have lighted him up like a jack - o ' - lantern .
- 自己的 身体 - 热 会 有 照明 他 向上 喜欢 一个 杰克 - o - - 灯笼 .

瓦尔自身的体温会把他像南瓜灯一样点亮。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hɒt] ['endʒɪn] [ə'bʌv] [hɪm] [mɑːskt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Now , however , the hot engine above him masked his own radiations .
现在 , 然而 , 这 热的 引擎 多于 他 戴面具 他的 自己的 辐射 .

然而，现在他头顶上方炽热的引擎掩盖了他自身的辐射。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - [rəʊtʃ] [sent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɔːd]
the poison - roach scent on his coat was coming up through the floor board
这 毒 - 蟑螂 香味 在 他的 外套 曾是 未来 向上 通过 这 地面 木板
[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ,
and mingling with the scent on the seat ,
和 混杂 和 这 香味 在 这 座位 ,

他外套上的毒蟑螂气味从地板缝隙里散发出来，与座椅上的气味混杂在一起。

[jet] [ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [fʊt] ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] [θɪŋ] [ðæt]
yet the nighthound couldn't find the two - and - a - half foot insectlike thing that
然而 这 - 不能 寻找 这 二 - 和 - 一个 - 一半 脚 昆虫状 事物 那
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
should have been producing it .
应该 有 到过 生产 它 .

然而，这只夜行猎犬却找不到那只应该产出它的两英尺半长的昆虫状生物。

- [væl] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Verkan Vall lay motionless , wondering how long the next move would be in coming .
- 山谷 躺 静止不动 , 好奇 如何 长的 这 下一个 移动 会 是 在 未来 .

维尔坎·瓦尔一动不动地躺着，不知道下一步行动还要多久才会到来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Then he heard a thud above him ,
然后 他 听到 一个 砰的一声 多于 他 ,

然后他听到头顶传来一声闷响。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['teərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - [rɪpt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
followed by a furious tearing as the nighthound ripped the blanket and began
随后 经过 一个 狂怒 撕裂 作为 这 - 撕裂 这 毯子 和 开始
['rendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] .
rending at the seat cushion .
渲染 在 这 座位 软垫 .

随后，夜犬疯狂地撕扯毯子，开始撕咬座椅垫。

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [pɔː] - [fʊl] [ɒv; əv] [siːt] - [sprɪŋz] , " - [væl] [k'ɒmɛntɪd] ['mentəli] .
" Hope it gets a paw - full of seat - springs , " Verkan Vall commented mentally .
" 希望 它 获得 一个 爪子 - 满的 的 座位 - 弹簧 , " - 山谷 评论 精神上 .

“希望它能装上满满的座椅弹簧，”维尔坎·瓦尔在心里评论道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] ,
He had already found a stone about the size of his two fists ,
他 有 已经 成立 一个 石头 关于 这 尺寸 的 他的 二 拳头 ,

他已经找到了一块和他两个拳头差不多大小的石头，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts]
and another slightly smaller , and had put one in each of the side pockets
和 其他 轻微地 较小的 ， 和 有 放 一 在 每个 的 这 边 口袋
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] .
of the coat .
的 这 外套 .

还有一小块，分别放在外套的两个侧袋里。

[naʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt][ænd; ənd] [raɪðd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Now he slipped his revolver into his waist - belt and writhed out of the
现在 他 滑倒了 他的 左轮手枪 进入 他的 腰部 - 腰带 和 扭动 出去 的 这
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ，

他把左轮手枪塞进腰带，扭动着身子脱下了外套。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
shedding the ruined shoulder - holster at the same time .
脱落 这 毁坏 肩膀 - 枪套 在 这 相同的 时间 .

同时脱掉了破损的肩挎式枪套。

['rigl] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [skwɜːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] ,
Wriggling on the flat of his back , he squirmed between the rear wheels ,
扭动 在 这 平坦的 的 他的 后退 ， 他 扭动着身子 之间 这 后部 车轮 ，

他仰面躺着，扭动着身子，从后轮之间钻了出来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒiːp] .
until he was able to sit up , behind the jeep .
直到 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 ， 在后面 这 吉普车 .

直到他能够坐起来，坐在吉普车后面。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [kəʊt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] -
Then , swinging the weighted coat , he flung it forward , over the nighthound
然后 ， 摇摆 这 加权 外套 ， 他 扔 它 向前 ， 超过 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp][ɪt'self] ,
and the jeep itself ,
和 这 吉普车 本身 ，

然后，他挥舞着那件沉重的外套，把它扔到夜行猎犬和吉普车上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
at the same time drawing his revolver .
在 这 相同的 时间 绘画 他的 左轮手枪 .

与此同时，他拔出了左轮手枪。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] - , [l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Immediately , the nighthound , lured by the sudden movement of the principal
立即地 ， 这 - ， 诱饵 经过 这 突然 移动 的 这 主要的
[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] ,
source of the scent ,
来源 的 这 香味 ，

夜犬立刻被气味主要来源的突然移动所吸引，

[dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kəʊt] ,
jumped out of the jeep and bounded after the coat ,
跳了起来 出去 的 这 吉普车 和 有界 后 这 外套 ，

他跳下吉普车，追着外套跑去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and there was considerable noise in the brush on the lower side of the
和 那里 曾是 大量 噪音 在 这 刷子 在 这 降低 边 的 这
['reɪlrəʊd] [greɪd] .
railroad grade .
铁路 年级 .

铁路路基下侧的灌木丛中传来相当大的噪音。

[æt; ət][wʌns] , - [væl] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
At once , Verkan Vall swarmed into the jeep and snapped on the lights .
在 一次 , - 山谷 蜂拥而至 进入 这 吉普车 和 啪啪 在 这 灯 .

Verkan Vall 立刻钻进吉普车，打开了车灯。

[hɪz; ɪz]['strætədʒəm][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['bjuːtɪfli] .
His stratagem had succeeded beautifully .
他的 策略 有 成功了 非常漂亮 .

他的策略取得了完美的成功。

[ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [kəʊt] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bʊʃ] ,
The stinking coat had landed on the top of a small bush ,
这 臭 外套 有 登陆 在 这 顶部 的 一个 小的 衬套 ,

那件散发着恶臭的外套落在了一丛小灌木的顶端。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
about ten feet in front of the jeep and ten feet from the ground .
关于 十 脚 在 正面 的 这 吉普车 和 十 脚 从 这 地面 .

距离吉普车前方约十英尺，距离地面约十英尺。

[ðə; ði] - , [ɪ'rekt] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] , [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [tuː; tə]
The nighthound , erect on its haunches , was reaching out with its front paws to
这 - , 直立 在 它是 臀部 , 曾是 到达 出去 和 它是 正面 爪子 到
[dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
drag it down ,
拖 它 向下 ,

那只夜犬后腿直立，伸出前爪想要把它拖下来。

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] - [klɔːd] [ˌɪntə'miːdiəri] [lɪmz] .
and slashing angrily at it with its single - clawed intermediary limbs .
和 砍杀 愤怒地 在 它 和 它是 单身的 - 爪子 中介 四肢 .

它用单爪的中间肢体愤怒地攻击它。

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [væl] .
Its back was to Verkan Vall .
它是 后退 曾是 到 - 山谷 .

它的背面面向韦尔坎山谷。

[hɪz; ɪz] [saɪts] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
His sights clearly defined by the lights in front of him ,
他的 景点 清楚地 定义 经过 这 灯 在 正面 的 他 ,

前方灯光清晰地照亮了他的视线。

[ðə; ði] - ['sentəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [spaɪn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts]
the paratimer centered them on the base of the creature's spine , just above its
这 - 居中 他们 在 这 根据 的 这 生物的 脊柱 , 只是 多于 它是
['sekənd(ə)ri] ['ʃəuldəz] ,
secondary shoulders ,
次要 肩膀 ,

定位器将它们对准了该生物脊柱的底部，就在其次肩胛骨上方的位置。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
and carefully squeezed the trigger .
和 小心 挤压 这 扳机 .

然后小心翼翼地扣动了扳机。

[ðə; ði][bɪg] . - ['mægnəm] [bʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beltʃ] [fleɪm] [ænd; ənd][saʊnd] — [ɪf]
The big . 357 Magnum bucked in his hand and belched flame and sound — if
这 大的 . - 马格南 反抗 在 他的 手 和 打嗝 火焰 和 声音 — 如果
['əʊnli] [ði:z] [fɔ:θ] ['lev(ə)l] ['wepənz] [wɜ:rnt] [səʊ] [kən'faundidli] ['bɔɪstərəs] !
only these Fourth Level weapons weren't so confoundedly boisterous !
仅有的 这些 第四 等级 武器 不是 所以 要命 喧闹的 !

那把.357马格南手枪在他手中猛地一震，喷出火焰和巨响——要是这些四级武器不是那么令人恼火地喧闹就好了！

— [ænd; ənd][ðə; ði] - [skri:md] [ænd; ənd] [fel] .
— and the nighthound screamed and fell .
— 和 这 - 尖叫 和 跌倒 .

夜犬尖叫一声，倒下了。

[ri'kɑ:kɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , - [væl] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] [ɪn]
Recocking the revolver , Verkan Vall waited for an instant , then nodded in
重新上膛 这 左轮手枪 , - 山谷 等待 为了 一个 立即的 , 然后 点头 在
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

维尔坎·瓦尔重新给左轮手枪上膛，等了一会儿，然后满意地点了点头。

[ðə; ði] ['bi:sts] [spaɪn] [hæd; həd] [bi:n] [smæʃt] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd] ['kwɔ:təz] ,
The beast's spine had been smashed , and its hind quarters ,
这 野兽的 脊柱 有 到过 粉碎 , 和 它是 后 四分之一 ,

这头野兽的脊椎骨被打断了，后半身也断了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪts] [ˌɪntə'mi:diəri] ['faɪtɪŋ] [lɪmz] [hæd; həd] [bi:n] ['pærəlaɪzd] .
and even its intermediary fighting limbs had been paralyzed .
和 甚至 它是 中介 斗争 四肢 有 到过 瘫痪 .

甚至连它的中间战斗肢体也瘫痪了。

[hi:; hi] [eɪmd] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He aimed carefully for a second shot and fired into the base of the
他 旨在 小心 为了 一个 第二 射击 和 被解雇 进入 这 根据 的 这
[θɪŋz] [skʌl] .
thing's skull .
事物 颅骨 .

他仔细瞄准，准备进行第二枪，结果击中了那东西的头骨底部。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] [ænd; ənd][daɪd] .
It quivered and died .
它 颤抖 和 死亡 .

它颤抖着死去。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Getting a flashlight , he found his rifle ,
获得 一个 手电筒 , 他 成立 他的 步枪 ,

他拿起手电筒，找到了自己的步枪。

['stɪkɪŋ] ['mʌzl] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
sticking muzzle - down in the mud a little behind and to the right of the
粘性 枪口 - 向下 在 这 泥 一个 小的 在后面 和 到 这 正确的 的 这
[dʒi:p] ,
jeep ,
吉普车 ,

鼻子朝下，埋在吉普车后方偏右一点的泥里。

[ænd; ənd][swɔ:(r)] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɔ:θ] ['lev(ə)l]['ɪdiəm] ,
and swore briefly in the local Fourth Level idiom ,
和 发誓 简要地 在 这 当地的 第四 等级 成语 ,

然后，他用当地四级方言简短地咒骂了几句。

[fɔː(r); fə(r)] - [væl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [ɡʊd] ['wepənz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['sɪɡmə] - [reɪ]
for Verkan Vall was a man who loved good weapons , be they sigma - ray
为了 - 山谷 曾是 一个 男人 WHO 喜爱 好的 武器 ， 是 他们 西格玛 - 射线
['niːdlərz] ,
needlers ,
针刺者 ，

因为维尔坎·瓦尔是一个热爱精良武器的人，无论是西格玛射线针刺枪，

['njuːtrɒn] - [dɪs'rʌpʃn] ['blɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒlɪd] - ['mɪsaɪl] [prəd'ʒektəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
neutron - disruption blasters , or the solid - missile projectors of the
中子 - 中断 爆能枪 ， 或者 这 坚硬的 - 导弹 投影仪 的 这

中子扰动爆破器，或固体导弹投射器

['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] .
lower levels .
降低 级别 .

较低水平。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɔː] - [wuːndz] [hiː; hi]
By this time , he was feeling considerable pain from the claw - wounds he
经过 这 时间 ， 他 曾是 感觉 大量 疼痛 从 这 爪 - 伤口 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

这时，他已经感到被爪子抓伤的疼痛难忍。

[hiː; hi] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] .
He peeled off his shirt and tossed it over the hood of the jeep .
他 去皮 离开 他的 衬衫 和 抛掷 它 超过 这 兜帽 的 这 吉普车 .

他脱下衬衫，扔到吉普车的引擎盖上。

- - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['nidlər] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ]
Tortha Karf had advised him to carry a needler , or a blaster , or a
- - 有 建议 他 到 携带 一个 针头 ， 或者 一个 爆能枪 ， 或者 一个
- - [ɡʌn] ,
neurostat - gun ,
- - 枪 ，

托尔萨·卡夫建议他随身携带一把针刺枪、一把爆能枪或一把神经抑制枪。

[bʌt; bət] - [væl] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɑːmz] ['ɒntə] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .
but Verkan Vall had been unwilling to take such arms onto the Fourth Level .
但 - 山谷 有 到过 不情愿 到 拿 这样的 武器 到 这 第四 等级 .

但维尔坎·瓦尔一直不愿意将这种武器带到第四层。

[ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['mɪshæp] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
In event of mishap to himself ,
在 事件 的 意外 到 他自己 ，

如果他本人发生意外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
it would be all too easy for such a weapon to fall into the hands of
它 会 是 全部 也 简单的 为了 这样的 一个 武器 到 落下 进入 这 双手 的
['sʌmwʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
someone able to deduce from it scientific principles too far in advance of
某人 有能力的 到 推断 从 它 科学 原则 也 远的 在 进步 的
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
the general Fourth Level culture .
这 一般的 第四 等级 文化 .

这种武器很容易落入能够从中推断出远超第四层文化普遍认知水平的科学原理的人手中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [fɜːst] ['lev(ə)l]['aɪtəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] ,
But there had been one First Level item which he had permitted himself ,
但 那里 有 到过 一 第一的 等级 物品 哪个 他 有 允许 他自己 ,

但他允许自己拥有一件一级物品，

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['pækɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] .
mainly because , suitably packaged , it was not readily identifiable as such .
主要 因为 , 适当地 包装好的 , 它 曾是 不是 容易 可识别的 作为 这样的 .

主要原因是，如果包装得当，就不容易被识别出来。

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːθ] - ['lev(ə)l] [ˌleðə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,
Digging a respectable Fourth - Level leatherette case from under the seat ,
挖掘 一个 可敬 第四 - 等级 人造革 案件 从 在下面 这 座位 ,

从座椅底下挖出一个体面的四级人造革箱包，

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][paɪnt]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pɔɪz(ə)n] - ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] .
he opened it and took out a pint bottle with a red poison - label , and a towel .
他 打开 它 和 采取 出去 一个 品脱 瓶子 和 一个 红色的 毒 - 标签 , 和 一个 毛巾 .

他打开箱子，拿出一个贴着红色毒药标签的品脱瓶和一条毛巾。

['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
Saturating the towel with the contents of the bottle ,
饱和 这 毛巾 和 这 内容 的 这 瓶子 ,

将毛巾浸透瓶子里的东西，

[hiː; hi] [rʌbd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he rubbed every inch of his torso with it ,
他 摩擦 每一个 英寸 的 他的 躯干 和 它 ,

他用它擦拭了自己躯干的每一寸肌肤。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [mɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [breɪk] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn][baɪ][ðə; ði]['septɪk] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
so as not to miss even the smallest break made in his skin by the septic claws of the nighthound .
所以 作为 不是 到 错过 甚至 这 最小 休息 制成 在 他的 皮肤 经过 这 化粪池 爪子 的 这 - .

以免错过夜行犬那充满脓液的爪子在他皮肤上造成的哪怕是最微小的伤口。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ləʊʃn] - [səʊkt] ['taʊəl] [tʌtʃt] [rɔː] [skɪn] ,
Whenever the lotion - soaked towel touched raw skin ,
每当 这 洗剂 - 浸泡过 毛巾 感动 生的 皮肤 ,

每当浸透润肤露的毛巾接触到裸露的皮肤时，

[ə; eɪ][peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt]['aɪən] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] ; [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,
a pain like the burn of a hot iron shot through him ; before he was through ,
一个 疼痛 喜欢 这 烧伤 的 一个 热的 铁 射击 通过 他 ; 前 他 曾是 通过 ,

一阵如同被热铁灼烧般的剧痛袭遍全身；他还没来得及喘口气，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] .
he was in agony .
他 曾是 在 痛苦 .

他痛苦万分。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ['evri] [wuːnd] ,
Satisfied that he had disinfected every wound ,
使满意 那 他 有 已消毒 每一个 伤口 ,

他确信自己已经对所有伤口进行了消毒,

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .
he dropped the towel and clung weakly to the side of the jeep .
他 掉落 这 毛巾 和 紧紧抓住 弱 到 这 边 的 这 吉普车 .

他扔掉毛巾,无力地抓住吉普车的一侧。

[hiː; hi] [grʌnt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [əʊθs] ,
He grunted out a string of English oaths ,
他 哼哼 出去 一个 细绳 的 英语 誓言 ,

他咕哝了几句英语脏话,

[ænd; ənd] [kæpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [əb'siːn] ['spæniʃ] ['blæsfəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
and capped them with an obscene Spanish blasphemy he had picked up
和 封顶 他们 和 一个 猥亵 西班牙语 亵渎神明 他 有 挑选 向上
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [həʊm] [ɒv; əv] - ,
among the Fourth Level inhabitants of his island home of Nerros ,
之中 这 第四 等级 居民 的 他的 岛 家 的 - ,

最后,他还用一句粗俗的西班牙语亵渎之语结束了这些话语,这句亵渎之语是他从家乡岛屿尼罗斯的第四层居民那里学来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɑːgə] , ['faɪə(r)] - [gɒd]
to the south , and a thundering curse in the name of Mogga , Fire - God
到 这 南 , 和 一个 雷鸣 诅咒 在 这 姓名 的 莫加 , 火 - 上帝
[ɒv; əv] [duːl] ,
of Dool ,
的 杜尔 ,

向南,以杜尔火神莫加的名义发出雷鸣般的诅咒,

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - ['lev(ə)l] [tʌŋ] .
in a Third - Level tongue .
在 一个 第三 - 等级 舌头 .

用三级语言。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] - , [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] - ,
He mentioned Fasif , Great God of Khift ,
他 提及 - , 伟大的 上帝 的 - ,

他提到了法西夫,伟大的希夫特之神,

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [hɪm][æn; ən]['æsɪd] - [bæθ.bɑːθ] [ɪf] [ðə; ði] - [priːsts]
in a manner which would have got him an acid - bath if the Khiftan priests
在 一个 方式 哪个 会 有 得到 他 一个 酸 - 洗澡 如果 这 - 神父
[hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] .
had heard him .
有 听到 他 .

如果希夫坦祭司们听到他这番话,肯定会把他扔进硫酸池里。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'rɒk] ['æmətəri] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - ['lev(ə)l] - ['piːp(ə)l] ,
He alluded to the baroque amatory practices of the Third - Level Illyalla people ,
他 暗示 到 这 巴洛克 爱慕 实践 的 这 第三 - 等级 - 人们 ,
[ænd; ənd] [suːðd] [hɪm'self] ,
and soothed himself ,
和 舒缓 他自己 ,

他提及了第三层伊利亚拉人的巴洛克式爱情习俗,以此来安抚自己。

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - ['hælmə] [tʌŋ] ,
in the classical Dar - Halma tongue ,
在 这 古典 达尔 - 哈尔玛 舌头 ,

在古典达尔哈尔马语中,

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræmblɪŋ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [ɪn'sʌlts] ['feɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəʊ] - [ˌtjuə'reiniən]['sektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .

with one of those rambling genealogical insults favored in the Indo - Turanian Sector of the Fourth Level .

和 一 的 那些 漫无边际 家谱 侮辱 受青睐 在 这 印尼 - 图兰人 行业 的 这 第四 等级 .

用第四层印度-图兰人区域常用的那种冗长的家谱侮辱性语言。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [səb'said] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] ['smɑːtɪŋ] [ɪtʃ] .

By this time , the pain had subsided to an over - all smarting itch .

经过 这 时间 , 这 疼痛 有 平静下来 到 一个 超过 - 全部 刺痛 痒 .

这时，疼痛已经消退，只剩下一阵阵刺痛的瘙痒。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] .

He'd have to bear with that until his work was finished and he could enjoy a hot bath .

他会 有 到 熊 和 那 直到 他的 工作 曾是 完成的 和 他 可以 享受 一个 热的 洗澡 .

他得忍受这种煎熬，直到工作结束才能享受热水澡。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] — [ə; eɪ] [flæt] [paɪnt] , ['leɪb(ə)ld] " [əʊld] ['oʊvər'hoʊlt] ,

He got another bottle out of the first - aid kit — a flat pint , labeled " Old Overholt ,

他 得到 其他 瓶子 出去 的 这 第一的 - 援助 成套工具 — 一个 平坦的 品脱 , 标签 " 老的 奥弗霍尔特 ,

他从急救箱里拿出另一瓶饮料——一品脱瘪了的饮料瓶，上面贴着"老奥弗霍尔特"的标签。

" [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊkəli] - [ˌmænju'fæktʃəd] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [wuːndz] — [ænd; ənd] ['medɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['kəʊpiəsli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

" containing a locally - manufactured specific for inward and subjective wounds — and medicated himself copiously from it ,

" 包含 一个 本地 - 制造 具体的 为了 向内 和 主观 伤口 — 和 药 他自己 大量 从 它 ,

"含有本地生产的专门用于治疗内在和主观创伤的药物——他用这种药物大量治疗自己，

['kɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [niːd] .

corking it and slipping it into his hip pocket against future need .

软木塞 它 和 滑倒 它 进入 他的 时髦的 口袋 反对 未来 需要 .

他把瓶子塞好，塞进裤兜里，以备不时之需。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

He gathered up the ruined shoulder - holster and threw it under the back seat .

他 聚集 向上 这 毁坏 肩膀 - 枪套 和 扔 它 在下面 这 后退 座位 .

他捡起破损的肩套，扔到后座下面。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

He put on his shirt .

他 放 在 他的 衬衫 .

他穿上了衬衫。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [ded] - ['ɒntə] [ðə; ði] [greɪd] [baɪ] [ɪts] ['stʌmpi] [teɪl] .

Then he went and dragged the dead nighthound onto the grade by its stumpy tail .

然后 他 去 和 拖拽 这 死的 - 到 这 年级 经过 它是 矮墩墩 尾巴 .

然后他拽着死去的夜犬的短尾巴，把它拖到了路沿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] , [weɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
It was an ugly thing , weighing close to two hundred pounds ,
它 曾是 一个 丑陋的 事物 ， 称重 关闭 到 二 百 磅 ，

那东西很丑，重达近两百磅。

[wɪð] ['paʊəfəli] ['mʌsld] [haɪnd] [legz] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ɪts] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] ,
with powerfully muscled hind legs which furnished the bulk of its motive - power ,
和 强大的 肌肉发达 后 腿 哪个 提供 这 大部分 的 它是 动机 - 力量 ，
[ænd; ənd] ['stɜːdi] [θriː] - [klɔːd] [frʌnt] [legz] .
and sturdy three - clawed front legs .
和 结实的 三 - 爪子 正面 腿 .

它拥有强壮有力的后腿，提供了大部分动力，以及结实的三爪前腿。

[ɪts] ['sekənd(ə)ri] [lɪmz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts] [frʌnt] ['ʃəuldəz] ,
Its secondary limbs , about a third of the way back from its front shoulders ,
它是 次要 四肢 ， 关于 一个 第三 的 这 方式 后退 从 它是 正面 肩膀 ，

它的次要肢体，大约位于前肩后方三分之一处，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] ; ['nɔːməli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['fəʊldɪd] ['kləʊsli] [ə'genst]
were long and slender ; normally , they were carried folded closely against
是 长的 和 苗条 ； 通常情况下 ， 他们 是 携带 折叠 密切 反对
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ，

它们细长，通常折叠起来紧贴身体携带。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːrvɪŋ] [klɔː] .
and each was armed with a single curving claw .
和 每个 曾是 武装 和 一个 单身的 弯曲 爪 .

每只爪子都长着一只弯曲的爪子。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl]
The revolver - bullet had gone in at the base of the skull
这 左轮手枪 - 子弹 有 已消失 在 在 这 根据 的 这 颅骨

左轮手枪子弹射入了头骨底部。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɔː] ; [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ʌn'dæmɪdʒd] .
and emerged under the jaw ; the head was relatively undamaged .
和 出现 在下面 这 颚 ； 这 头 曾是 相对地 未受损 .

并从下颚下方钻出；头部相对完好无损。

- [væl] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ;
Verkan Vall was glad of that ;
- 山谷 曾是 高兴的 的 那 ；

维尔坎·瓦尔对此感到高兴；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trəʊfi] - [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn] - .
he wanted that head for the trophy - room of his home on Nerros .
他 通缉 那 头 为了 这 杯 - 房间 的 他的 家 在 - .

他想把那颗头颅放在他在内罗斯岛上的家中的奖杯陈列室里。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,
Grunting and straining , he got the thing into the back of the jeep ,
哼哼 和 紧张 ， 他 得到 这 事物 进入 这 后退 的 这 吉普车 ，

他哼哼唧唧、费力地把那东西搬到了吉普车后座。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] ['ʃredɪd] [twiːd] [kəʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and flung his almost shredded tweed coat over it .
和 扔 他的 几乎 碎 粗花呢 外套 超过 它 .

然后把那件几乎破烂不堪的粗花呢外套披在了上面。

[ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] .
A last look around assured him that he had left nothing unaccountable or suspicious .
一个 最后的 看 大约 保证 他 那 他 有 左边 没有什么 无法解释 或者 可疑的 .

最后环顾四周，他确信自己没有留下任何无法解释或可疑的地方。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊt] ;
The brush was broken where the nighthound had been tearing at the coat ;
这 刷子 曾是 破碎的 在哪里 这 - 有 到过 撕裂 在 这 外套 ;

夜行猎犬撕咬皮毛的地方，刷毛被扯断了；

[ə; eɪ] [beə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
a bear might have done that .
一个 熊 可能 有 完毕 那 .

熊也可能做过这种事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪsɪd] [stʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
There were splashes of the viscid stuff the thing had used for blood ,
那里 是 水花 的 这 粘稠的 东西 这 事物 有 用过的 为了 血 ,

溅到了些黏稠的液体，那是那东西用来代替血液的物质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒŋ] .
but they wouldn't be there long .
但 他们 不会 是 那里 长的 .

但他们不会在那里待太久。

[tə'restriəl] ['roʊdnts] [laɪkt] - [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪs] .
Terrestrial rodents liked nighthound blood , and the woods were full of mice .
陆生 啮齿动物 喜欢 - 血 , 和 这 树林 是 满的 的 小鼠 .

陆生啮齿动物喜欢夜犬的血，而树林里到处都是老鼠。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , [bækt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
He climbed in under the wheel , backed , turned , and drove away .
他 攀登 在 在下面 这 车轮 , 支持的 , 转向 , 和 驾驶 离开 .

他爬到车轮下，倒车，掉头，然后开车走了。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [dəʊm] , - [væl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Inside the paratime - transposition dome , Verkan Vall turned from the body of the nighthound ,
里面 这 帕拉蒂姆 - 换位 穹顶 , - 山谷 转向 从 这 身体 的 这 - ,

在平行时间转换穹顶内，维尔坎·瓦尔从夜犬的尸体上转过身来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [drægd] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [stʌmp] - [teɪld] ,
which he had just dragged in , and considered the inert form of another animal — a stump - tailed ,
哪个 他 有 只是 拖拽 在 , 和 经过考虑的 这 惰性 形式 的 其他 动物 — 一个 树桩 - 有尾巴的 ,

他刚刚把它拖进来，然后打量着另一只动物——一只断尾的动物——静止的躯体。

[tʌft] - [ɪəd] , ['tɔːni] ['kænədə] [lɪŋks] .
tuft - eared , tawny Canada lynx .
簇 - 耳朵 , 黄褐色 加拿大 猞猁 .

耳廓有簇毛的黄褐色加拿大猞猁。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ;
That particular animal had already made two paratime transpositions ;
那 特别的 动物 有 已经 制成 二 帕拉蒂姆 转位 ;

那只动物已经进行了两次同位转位；

['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [fɪfθ] - ['lev(ə)l] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
captured in the vast wilderness of Fifth - Level North America ,
捕获 在 这 广阔的 荒野 的 第五 - 等级 北 美国 ,

拍摄于北美第五层广袤的荒野之中

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] -
it had been taken to the First Level and placed in the Dhergabar
它 有 到过 已采取 到 这 第一的 等级 和 放置 在 这 -
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
Zoological Gardens ,
动物学 花园 ,

它被运送到一级展区，并安置在德尔加巴尔动物园内。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌrekwi'ziʃən] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] - - ,
and then , requisitioned on the authority of Tortha Karf ,
和 然后 , 征用 在 这 权威 的 - - ,

然后，根据托尔萨·卡尔夫的授权，征用了

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l][baɪ] - [væl] .
it had been brought to the Fourth Level by Verkan Vall .
它 有 到过 带来 到 这 第四 等级 经过 - 山谷 .

它被 Verkan Vall 带到了第四层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['trævlz] .
It was almost at the end of all its travels .
它 曾是 几乎 在 这 结尾 的 全部 它是 旅行 .

它的旅程几乎已经结束了。

- [væl] [prɔd] [ðə; ði]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ; [ˌaɪ 'tiː]
Verkan Vall prodded the supine animal with the toe of his boot ; it
- 山谷 催促 这 仰卧 动物 和 这 脚趾 的 他的 启动 ; 它
[twɪtʃt] ['slaɪtli] .
twitched slightly .
抽搐 轻微地 .

维尔坎·瓦尔用靴尖戳了戳仰面躺着的动物；它微微抽搐了一下。

[ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [baʊnd] [wɪð] [stræps] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk]
Its feet were cross - bound with straps , but when he saw that the narcotic
它是 脚 是 叉 - 边界 和 肩带 , 但 什么时候 他 锯 那 这 麻醉剂
[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒf] ,
was wearing off ,
曾是 穿着 离开 ,

它的双脚被皮带交叉捆绑着，但当他看到麻醉药效开始消退时，

- [væl] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , ['pɑːtɪd] [ðə; ði][fɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɪts] [nek] ,
Verkan Vall snatched a syringe , parted the fur at the base of its neck ,
- 山谷 抢夺 一个 注射器 , 分手了 这 毛皮 在 这 根据 的 它是 脖子 ,

维尔坎·瓦尔抓起一支注射器，拨开脖子根部的毛发，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
and gave it an injection .
和 给予 它 一个 注射 .

然后给它注射了一针。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]
After a moment , he picked it up in his arms and carried it out to
后 一个 片刻 , 他 挑选 它 向上 在 他的 武器 和 携带 它 出去 到
[ðə; ði][dʒiːp] .
the jeep .
这 吉普车 .

过了一会儿，他把它抱在怀里，带到了吉普车旁。

" [ɔːl] [raɪt] , ['pʊsi] [kæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] ,
" All right , pussy cat , " he said , placing it under the rear seat ,
" 全部 正确的 , 猫 猫 , " 他 说 , 放置 它 在下面 这 后部 座位 ,

"好了，小猫咪，"他一边说着，一边把它放到后座下面。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] - [wei] [raɪd] .
" this is the one - way ride .
" 这 是 这 一 - 方式 骑 .

这是一条单行道。

[ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [dəʊpt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .
The way you're doped up , it won't hurt a bit .
这 方式 你是 掺杂 向上 , 它 惯于 伤害 一个 少量 .

你现在嗑药嗑得厉害，一点儿也不疼。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] [bɑːn] .
" He went back and rummaged in the debris of the long - deserted barn .
" 他 去 后退 和 翻找 在 这 碎片 的 这 长的 - 荒凉的 谷仓 .

他回到那座废弃已久的谷仓，在废墟中翻找起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊ] , [ænd; ənd] [dɪskɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [lait] .
He picked up a hoe , and discarded it as too light .
他 挑选 向上 一个 锄 , 和 丢弃 它 作为 也 光 .

他拿起一把锄头，但觉得太轻便就扔掉了。

[æn; ən][əʊld] ['plaʊʃeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hændi] .
An old plowshare was too unhandy .
一个 老的 耜 曾是 也 不得劲 .

旧犁铧太不方便了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] - [bɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pəʊlæks] ,
He considered a grate - bar from a heating furnace , and then he found the poleax ,
他 经过考虑的 一个 格特 - 酒吧 从 一个 加热 炉 , 和 然后 他 成立 这 极轴 ,

他想到了取暖炉上的炉篦，然后又找到了战斧。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - [bɔːdz] .
lying among a pile of wormeaten boards .
说谎 之中 一个 桩 的 - 板 .

躺在一堆被虫蛀的木板中间。

[ɪts]['hænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['ʃɔːtnd] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə][ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] ,
Its handle had been shortened , at some time , to about twelve inches ,
它是 处理 有 到过 缩短 , 在 一些 时间 , 到 关于 十二 英寸 ,

它的把手曾被缩短到大约十二英寸长。

[kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['hætʃɪt] .
converting it into a heavy hatchet .
转换 它 进入 一个 重的 斧头 .

把它改装成一把重型斧头。

[hiː; hi] [wei] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He weighed it , and tried it on a block of wood , and then ,
他 称重 它 , 和 尝试 它 在 一个 堵塞 的 木头 , 和 然后 ,

他称了称重量，又把它放在一块木头上试了试，然后，

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf]
making sure that the secret door was closed , he went out again and drove off
制作 当然 那 这 秘密 门 曾是 关闭 ， 他 去 出去 再次 和 驾驶 离开
.
.
.

他确认秘密门已关好后，再次出去开车离开了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
An hour later , he returned .
一个 小时 之后 ， 他 返回 .

一小时后，他回来了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ,
Opening the secret door , he carried the ruined shoulder holster ,
开幕 这 秘密 门 ， 他 携带 这 毁坏 肩膀 枪套 ，

他打开秘密通道，手里拿着破损的肩挎式枪套。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ,
and the straps that had bound the bobcat's feet , and the ax ,
和 这 肩带 那 有 边界 这 - 脚 ， 和 这 斧头 ，

还有捆绑山猫爪子的带子，以及那把斧头，

[naʊ] [splɔtʃ] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɔːni] [kæt] - [heəz] , ['ɪntuː][ðə; ði][dəʊm] .
now splotched with blood and tawny cat - hairs , into the dome .
现在 斑驳的 和 血 和 黄褐色 猫 - 头发 ， 进入 这 穹顶 .

穹顶上现在沾满了血迹和黄褐色的猫毛。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn]
Then he closed the secret room , and took a long drink from the bottle on
然后 他 关闭 这 秘密 房间 ， 和 采取 一个 长的 喝 从 这 瓶子 在
[hɪz; ɪz] [hɪp] .
his hip .
他的 时髦的 .

然后他关上密室，从腰间的瓶子里喝了一大口。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
The job was done .
这 工作 曾是 完毕 .

任务完成了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tɪl] [nuːn] ,
He would take a hot bath , and sleep in the farmhouse till noon ,
他 会 拿 一个 热的 洗澡 ， 和 睡觉 在 这 农家 直到 中午 ，

他会洗个热水澡，然后在农舍里睡到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
and then he would return to the First Level .
和 然后 他 会 返回 到 这 第一的 等级 .

然后他会回到第一层。

['meɪbi] - - [wʊd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe Tortha Karf would want him to come back here for a while .
或许 - - 会 想 他 到 来 后退 这里 为了 一个 尽管 .

或许托尔萨·卡夫会希望他回来这里待一段时间。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn][wɒz; wəz]
The situation on this time - line was
这 情况 在 这 时间 - 线 曾是

这条时间线上的情况是：

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌsætɪsˈfæktəri] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][gævrən] - [ˈrenɪgeɪd] [pet]
far from satisfactory , even if the crisis threatened by Gavran Sarn's renegade pet
远的 从 令人满意的 , 甚至 如果 这 危机 威胁 经过 加夫兰 - 叛逆者 宠物
[hæd; həd] [biːn] [əˈvɜːtɪd] .
had been averted .
有 到过 避免了 .

即使加夫兰·萨恩的叛逆宠物所引发的危机得以避免，也远不能令人满意。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːfs] [əˈsɪstənt] [mait] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
The presence of a chief's assistant might be desirable .
这 在场 的 一个 酋长的 助手 可能 是 理想 .

配备一名主管助理或许是可取的。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
At least , he had a right to expect a short vacation .
在 至少 , 他 有 一个 正确的 到 预计 一个 短的 假期 .

至少，他有权利期待一个短暂的假期。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈredhed] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪnˈθetɪks] [wɜːks] .
He thought of the little redhead at the Hagraban Synthetics Works .
他 想法 的 这 小的 红发 在 这 - 合成材料 作品 .

他想起了哈格拉班合成材料厂那个红头发的小姑娘。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːrə] — [ˈmɔːvæn][ˈkɑːrə] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
Something Kara — Morvan Kara ; that was it .
某物 卡拉 — 莫尔万 卡拉 ; 那 曾是 它 .

卡拉——莫尔万·卡拉；就是这样。

[ʃɪd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [ʃɪft] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [id] [meɪk] [fɜːst] [ˈlev(ə)l] , [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
She'd be coming off shift about the time he'd make First Level , tomorrow afternoon .
棚 是 未来 离开 转移 关于 这 时间 他会 制作 第一的 等级 , 明天 下午 .

她下班的时间大概和他明天下午到达一级岗位的时间差不多。

[ðə; ði] [klɔː] - [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsmɑːtɪŋ] [veksˈeʃəsli] .
The claw - wounds were still smarting vexatiously .
这 爪 - 伤口 是 仍然 刺痛 恼怒地 .

爪伤依然隐隐作痛。

[ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] — [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] , [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
A hot bath , and a night's sleep — He took another drink , lit his pipe ,
一个 热的 洗澡 , 和 一个 夜晚 睡觉 — 他 采取 其他 喝 , 点燃 他的 管道 ,

洗个热水澡，睡上一觉——他又喝了一口酒，点燃了烟斗。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
picked up his rifle and started across the yard to the house .
挑选 向上 他的 步枪 和 开始 穿过 这 院子 到 这 房子 .

他拿起步枪，穿过院子走向房子。

[ˈpraɪvət] [zɪŋkɔfski] [ˈkreɪdld] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ˈstretʃɪŋ] .
Private Zinkowski cradled the telephone and got up from the desk , stretching .
私人的 津科夫斯基 摇篮 这 电话 和 得到 向上 从 这 桌子 , 伸展 .

士兵津科夫斯基抱着电话，从办公桌前站起来，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] ,
He left the orderly - room and walked across the hall to the recreation room ,
他 左边 这 秩序 - 房间 和 步行 穿过 这 大厅 到 这 娱乐 房间 ,

他离开值班室，穿过走廊走向娱乐室。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləuf] .
where the rest of the boys were loafing .
在哪里 这 休息 的 这 男孩们 是 游手好闲 .

其他男孩都在闲逛。

['sɑːdʒənt] [heɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [dʒɪn] - ['rʌmi] [geɪm] [wɪð] ['kɔːpərəl] ['kɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['depjuti] ,
Sergeant Haines , in a languid gin - rummy game with Corporal Conner , a sheriff's deputy ,
军士 海恩斯 , 在 一个 慵懒的 杜松子酒 - 拉米纸牌 游戏 和 下士 康纳 , 一个 警长的 副 ,

海恩斯中士正和警长副手康纳下士悠闲地玩着金罗美纸牌游戏，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [lʊkt] [ʌp] .
and a mechanic from the service station down the road , looked up .
和 一个 机械 从 这 服务 车站 向下 这 路 , 看起来 向上 .

这时，路边加油站的一名修理工抬起头来。

" [wel] , [sɑːdʒ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪt] [ɒf] [ðəʊz] [stɒk] - ['kɪlɪŋz] , " [ðə; ði] ['praɪvət] [sed] .
" Well , Sarge , I think we can write off those stock - killings , " the private said .
" 出色地 , 萨奇 , 我 思考 我们 能 写 离开 那些 库存 - 杀戮 , " 这 私人的 说 .

“嗯，长官，我想我们可以把那些牲畜被杀事件排除在外了，”士兵说道。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ɪntrəst] ['kwikən] .
" The sergeant's interest quickened .
" 这 中士的 兴趣 加速 .

中士的兴趣更加浓厚了。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
I think the whatzit's had it .
我 思考 这 - 有 它 .

我觉得是那个什么东西搞定了。

[ai] [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kɒps] [æt; ət] ['ləʊgənˌspɔːrt] .
I just got a buzz from the railroad cops at Logansport .
我 只是 得到 一个 嗡嗡声 从 这 铁路 警察 在 洛根斯波特 .

我刚刚接到洛根斯波特铁路警察的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒbkæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊgən] ['rɪvə(r)] [brɑːntʃ] ,
It seems a track - walker found a dead bobcat on the Logan River branch ,
它 似乎 一个 追踪 - 沃克 成立 一个 死的 山猫 在 这 洛根 河 分支 ,

似乎有徒步者在洛根河支流上发现了一只死去的短尾猫。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'ləʊ] [ˌem'em'waɪ] ['sɪɡnəl] ['taʊə(r)] .
about a mile or so below MMY signal tower .
关于 一个 英里 或者 所以 以下 mmy 信号 塔 .

MMY信号塔下方大约一英里左右。

[lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tæŋɡ(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [naɪt] [freɪt] [ʌp] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] ['sekənd] [best] .
Looks like it tangled with that night freight up - river , and came off second best .
看起来 喜欢 它 纠缠不清 和 那 夜晚 货运 向上 - 河 , 和 来了 离开 第二 最好的 .

看起来它和上游的夜间货运列车发生了碰撞，结果吃了亏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tʃɒpt] [tuː; tə] ['hæmbɜːɡə(r)] . "
It was near chopped to hamburger . "
它 曾是 靠近 切碎 到 汉堡包 . "

它几乎被剁成了汉堡肉饼。

" [ˌem'em'waɪ] ['sɪɡnəl] ['taʊə(r)] ; [ðæts] [raɪt] [bɪ'ləʊ] ['joʊdərz] ['krɒsɪŋ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kən'sɪdəd] .
" MMY signal tower ; that's right below Yoder's Crossing , " the sergeant considered .
" mmy 信号 塔 ; 那就是 正确的 以下 约德的 十字路口 , " 这 军士 经过考虑的 .

“MMY信号塔；它就在约德渡口下方，”中士心想。

" [ðə; ði] - [fɑːm] [naɪt] - [bɪ'fɔː(r)] - [lɑːst] , [ðə; ði] [-] [fɑːm] [lɑːst] [naɪt] — [jeə] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] . "
" The Strawmyer farm night - before - last , the Amrine farm last night — Yeah , that would be about right . "
" 这 - 农场 夜晚 - 前 - 最后的 , 这 阿姆林 农场 最后的 夜晚 — 是的 , 那 会 是 关于 正确的 . "

“前天晚上是斯特劳迈尔农场，昨晚是阿姆林农场——嗯，差不多就是这样。”

" ['ðætl̩] [suːt] [stiːv] ['pɑːkə(r)] ; [b'ɒbkæts] [ɑːrnt] [prə'tektɪd] , [səʊ] [ɪts] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
" That'll suit Steve Parker ; bobcats aren't protected , so it's not his trouble .
" 那将 套装 史蒂夫 帕克 ; 山猫 不是 受保护 , 所以 它是 不是 他的 麻烦 .

“那正合史蒂夫·帕克的心意；山猫不受保护，所以这跟他没关系。”

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [lɔː] , [səʊ] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wʌri] , " ['kɒnə(r)] [sed] .
And they're not a violation of state law , so it's none of our worry , " Conner said .
和 它们是 不是 一个 违反 的 状态 法律 , 所以 它是 没有任何 的 我们的 担心 , " 康纳 说 .

“而且它们没有违反州法律，所以这与我们无关，”康纳说。

" [jɔː(r); jə(r)] [diːl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɑːdʒ] ? "
" Your deal , isn't it , Sarge ? "
" 你的 交易 , 不是 它 , 萨奇 ? "

“这是你的交易，对吧，警官？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɡɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The sergeant got to his feet .
" 这 军士 得到 到 他的 脚 .

“中士站了起来。”

" [ai] ['prɒmɪst] [sæm] [keɪn] , [ðə; ði][ˌeɪ 'piː][mæn][æt; ət]['loʊgənˌspɔːrt] , [ðæt] [aɪ'd] [let] [hɪm] [ɪn] [ɒn] ['eniθɪŋ] [njuː] .

" I promised Sam Kane , the AP man at Logansport , that I'd let him in on anything new .

" 我 承诺 山姆 凯恩 , 这 美联社 男人 在 洛根斯波特 , 那 ID 让 他 在 在 任何事物 新的 .

"我向驻洛根斯波特的AP记者萨姆·凯恩承诺，我会把任何新消息都告诉他。"

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] .

" He got up and started for the phone .

" 他 得到 向上 和 开始 为了 这 电话 .

他起身走向电话。

" ['fæntəm] ['kɪlə(r)] !

" Phantom Killer !

" 幻影 杀手 !

"幻影杀手！"

" [hiː; hi] [bluː] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [nɔɪz] .

" He blew an impolite noise .

" 他 吹 一个 不礼貌 噪音 .

他发出了一声不礼貌的噪音。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , " [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [sed] .

" Well , it was a lot of excitement , while it lasted , " the deputy sheriff said .

" 出色地 , 它 曾是 一个 很多 的 激动 , 尽管 它 持续 , " 这 副 警长 说 .

"嗯，那段时间确实很刺激，"副警长说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [θɪŋ] .

" Just like that Flying Saucer thing .

" 只是 喜欢 那 飞行 碟子 事物 .

"就像那个飞碟一样。"

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神